

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Wetgeving

### Inhoud

#### I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

- ★ Verordening (EEG) nr. 3414/90 van de Raad van 20 november 1990 betreffende de opening en de wijze van beheer van communautaire tariefcontingenten voor bepaalde produkten van oorsprong uit de Canarische eilanden (1991) ..... 1
- ★ Verordening (EEG) nr. 3415/90 van de Raad van 27 november 1990 tot vaststelling, voor het verkoopseizoen 1990/1991, van de representatieve marktprijs en de drempelprijs voor olijfolie, alsmede van de op grond van artikel 11, leden 5 en 6, van Verordening nr. 136/66/EEG in te houden percentages van de consumptiesteun ..... 5
- ★ Verordening (EEG) nr. 3416/90 van de Raad van 27 november 1990 betreffende de invoering van de communautaire steun voor de consumptie van olijfolie in Spanje en Portugal ..... 6
- Verordening (EEG) nr. 3417/90 van de Commissie van 28 november 1990 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge ..... 8
- Verordening (EEG) nr. 3418/90 van de Commissie van 28 november 1990 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd ..... 10
- ★ Verordening (EEG) nr. 3419/90 van de Commissie van 26 november 1990 houdende wijziging van de lijst in de bijlage bij Verordening (EEG) nr. 55/87 tot vaststelling van de lijst van vaartuigen met een lengte over alles van meer dan 8 meter en die in bepaalde zones van de Gemeenschap mogen vissen met de boomkor ..... 12
- ★ Verordening (EEG) nr. 3420/90 van de Commissie van 26 november 1990 houdende wijziging van de lijst in de bijlage bij Verordening (EEG) nr. 3699/89 tot vaststelling van de voor 1990 geldende lijst van vaartuigen met een lengte over alles van meer dan 8 meter en die in bepaalde zones van de Gemeenschap op tong mogen vissen met boomkorren waarvan de totale boomlengte meer dan 9 meter bedraagt ..... 14
- ★ Verordening (EEG) nr. 3421/90 van de Commissie van 26 november 1990 tot instelling van een voorlopig anti-dumpingrecht op de invoer van aspartaam van oorsprong uit Japan en uit de Verenigde Staten van Amerika ..... 16

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ★ Verordening (EEG) nr. 3422/90 van de Commissie van 27 november 1990 betreffende het beëindigen van de visserij op tong door vissersvaartuigen die de vlag voeren van België .....                                                                                                                                                                                                                               | 23 |
| ★ Verordening (EEG) nr. 3423/90 van de Commissie van 27 november 1990 betreffende het beëindigen van de visserij op makreel door vissersvaartuigen die de vlag voeren van Denemarken .....                                                                                                                                                                                                                        | 24 |
| ★ Verordening (EEG) nr. 3424/90 van de Commissie van 27 november 1990 betreffende het beëindigen van de visserij op makreel door vissersvaartuigen die de vlag voeren van Denemarken .....                                                                                                                                                                                                                        | 25 |
| ★ Verordening (EEG) nr. 3425/90 van de Commissie van 27 november 1990 houdende wederinstelling van de heffing van de invoerrechten van toepassing op de produkten van categorie nr. 15 (volgnummer 40.0150), van oorsprong uit Pakistan, Thailand en Indonesië, waarvoor de algemene tariefpreferenties gelden als bepaald bij Verordening (EEG) nr. 3897/89 van de Raad .....                                    | 26 |
| ★ Verordening (EEG) nr. 3426/90 van de Commissie van 27 november 1990 houdende wederinstelling van de heffing van de invoerrechten van toepassing op de produkten van categorie nr. 16 (volgnummer 40.0160), van oorsprong uit India, waarvoor de algemene tariefpreferenties gelden als bepaald bij Verordening (EEG) nr. 3897/89 van de Raad .....                                                              | 28 |
| ★ Verordening (EEG) nr. 3427/90 van de Commissie van 27 november 1990 houdende wederinstelling van de heffing van de invoerrechten van toepassing op de produkten van categorie nr. 23 (volgnummer 40.0230), van oorsprong uit Hongarije, waarvoor de algemene tariefpreferenties gelden als bepaald bij Verordening (EEG) nr. 3897/89 van de Raad .....                                                          | 29 |
| ★ Verordening (EEG) nr. 3428/90 van de Commissie van 27 november 1990 houdende wederinstelling van de heffing van de invoerrechten van toepassing op de produkten van categorie nr. 37 (volgnummer 40.0370), van oorsprong uit Pakistan, waarvoor de algemene tariefpreferenties gelden als bepaald bij Verordening (EEG) nr. 3897/89 van de Raad .....                                                           | 30 |
| ★ Verordening (EEG) nr. 3429/90 van de Commissie van 27 november 1990 houdende wederinstelling van de heffing van de invoerrechten van toepassing op de produkten van categorie nr. 37 (volgnummer 40.0370) en de produkten van categorie nr. 75 (volgnummer 40.0750), van oorsprong uit Thailand, waarvoor de algemene tariefpreferenties gelden als bepaald bij Verordening (EEG) nr. 3897/89 van de Raad ..... | 32 |
| ★ Verordening (EEG) nr. 3430/90 van de Commissie van 27 november 1990 houdende wederinstelling van de heffing van de invoerrechten van toepassing op de produkten van categorie nr. 22 (volgnummer 40.0220) en de produkten van categorie nr. 127 A (volgnummer 42.1271), van oorsprong uit India, waarvoor de algemene tariefpreferenties gelden als bepaald bij Verordening (EEG) nr. 3897/89 van de Raad ..... | 34 |
| ★ Verordening (EEG) nr. 3431/90 van de Commissie van 27 november 1990 houdende wederinstelling van de heffing van de invoerrechten van toepassing op de produkten van categorie nr. 146 A (volgnummer 42.1461), van oorsprong uit Mexico, waarvoor de algemene tariefpreferenties gelden als bepaald bij Verordening (EEG) nr. 3897/89 van de Raad .....                                                          | 36 |
| Verordening (EEG) nr. 3432/90 van de Commissie van 28 november 1990 tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer van witte suiker voor de 31e deelinschrijving in het kader van de permanente inschrijving bedoeld in Verordening (EEG) nr. 983/90 .....                                                                                                                                  | 37 |
| Verordening (EEG) nr. 3433/90 van de Commissie van 28 november 1990 tot vaststelling van het bedrag van de steun in de sector oliehoudende zaden .....                                                                                                                                                                                                                                                            | 38 |
| Verordening (EEG) nr. 3434/90 van de Commissie van 28 november 1990 tot wijziging van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm ....                                                                                                                                                                                                                                               | 42 |

**Raad**

90/618/EEG :

- ★ Richtlijn van de Raad van 8 november 1990 tot wijziging, met name wat de wettelijke aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen betreft, van Richtlijn 73/239/EEG en Richtlijn 88/357/EEG tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche ..... 44

90/619/EEG :

- ★ Tweede richtlijn van de Raad van 8 november 1990 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe levensverzekeringsbedrijf, tot vaststelling van de bepalingen ter bevordering van de daadwerkelijke uitoefening van het vrij verrichten van diensten en houdende wijziging van Richtlijn 79/267/EEG ..... 50

**Commissie**

90/620/EEG :

Beschikking van de Commissie van 16 november 1990 betreffende de invoercertificaten voor produkten van de sector rundvlees van oorsprong uit Botswana, Kenia, Madagascar, Swaziland en Zimbabwe ..... 62

## I

*(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)*

# VERORDENING (EEG) Nr. 3414/90 VAN DE RAAD

van 20 november 1990

betreffende de opening en de wijze van beheer van communautaire tariefcontingenten voor bepaalde produkten van oorsprong uit de Canarische eilanden (1991)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal, inzonderheid op de artikelen 2 en 4 van het daaraan gehechte Protocol nr. 2,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1391/87 van de Raad van 18 mei 1987 houdende bepaalde aanpassingen van de voor de Canarische eilanden toegepaste regeling<sup>(1)</sup>, inzonderheid op de artikelen 2, 5 en 10,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat krachtens de artikelen 2 en 4 van Protocol nr. 2 gehecht aan de Toetredingsakte en de artikelen 2 en 5 van Verordening (EEG) nr. 1391/87 bepaalde produkten van de hoofdstukken 6, 7, 8 en 24 van de gecombineerde nomenclatuur, van oorsprong uit de Canarische eilanden, bij invoer in het douanegebied van de Gemeenschap in aanmerking komen voor verlaagde rechten, binnen de grenzen van jaarlijkse communautaire tariefcontingenten; dat voor tabaksfabrikaten deze tariefpreferentie (vrijstelling) slechts van toepassing is op de produkten waarvoor gedurende de laatste vijf jaar invoer heeft plaatsgevonden en voor volumes die zijn berekend op basis van artikel 2 van bovengenoemd Protocol; dat de contingenten de volgende hoeveelheden bedragen:

- 4 700 ton voor produkten van de bloementelt van hoofdstuk 6 van de gecombineerde nomenclatuur;
- 87 500 000 stuks voor verse rozen, anjers, orchideeën, gladiolen en chrysanten van de GN-codes 0603 10 11 tot en met 0603 10 25 en 0603 10 51 tot en met 0603 10 65;
- 597 ton voor andere verse bloemen van de GN-codes 0603 10 29 en 0603 10 69;
- 6 642 ton voor nieuwe aardappelen (primeurs) van de GN-codes 0701 90 51 en 0701 90 59 (van 1 januari tot en met 30 juni);
- 173 000 ton voor tomaten van de GN-codes 0702 00 10 en 0702 00 90;
- 8 000 ton voor uiën van de GN-codes 0703 10 11 en 0703 10 19;
- 28 663 ton voor komkommers van de GN-codes 0707 00 11 en 0707 00 19;

- 1 300 ton voor bonen van de GN-codes 0708 20 10 en 0708 20 90;
- 3 819 ton voor aubergines van GN-code 0709 30 00;
- 16 605 ton voor niet-scherpsmakende pepers van GN-code 0709 60 10;
- 100 ton voor druiven voor tafelgebruik van GN-code ex 0806 10 15 (van 1 januari tot en met 31 maart);
- 317 673 000 stuks voor sigaren en cigarillo's, vervaardigd op de Canarische eilanden, van GN-code 2402 10 00;
- 17 254 miljoen stuks voor sigaretten, vervaardigd op de Canarische eilanden, van GN-code 2402 20 00;

Overwegende dat voor 1991 de rechten die binnen de grenzen van deze tariefcontingenten van toepassing zijn, met uitzondering van die voor tabaksfabrikaten, worden berekend overeenkomstig de bepalingen ter zake van artikel 75 van de Toetredingsakte; dat de betrokken produkten echter, wanneer zij worden ingevoerd in het gedeelte van Spanje dat deel uitmaakt van het douanegebied van de Gemeenschap, in aanmerking komen voor vrijstelling van douanerechten; dat, wanneer de produkten worden ingevoerd in Portugal, de in het kader van het contingent van toepassing zijnde rechten moeten worden berekend op basis van de desbetreffende bepalingen van de Toetredingsakte; dat, wanneer deze produkten in het vrije verkeer worden gebracht in de rest van het douanegebied van de Gemeenschap, zij in aanmerking komen voor een geleidelijke verlaging van de douanerechten volgens hetzelfde ritme en onder dezelfde voorwaarden als bedoeld in artikel 75 van de Toetredingsakte en mits voor tomaten, komkommers, aubergines en druiven voor tafelgebruik het stelsel van referentieprijzen in acht wordt genomen; dat, om in aanmerking te komen voor de contingenten, de betrokken produkten aan bepaalde voorwaarden inzake merking en etikettering moeten voldoen ten bewijze van de oorsprong;

Overwegende dat met name dient te worden gewaarborgd dat alle importeurs van de Gemeenschap te allen tijde en in gelijke mate gebruik kunnen maken van bedoelde contingenten en dat de daaraan verbonden rechten in alle Lid-Staten zonder onderbreking worden toegepast op alle invoer van de betrokken produkten tot het tijdstip waarop de contingenten geheel zijn uitgeput; dat de nodige maatregelen dienen te worden genomen om een communautair en doeltreffend beheer van deze tariefcontin-

<sup>(1)</sup> PB nr. L 133 van 22. 5. 1987, blz. 5.

genten te verzekeren, door de Lid-Staten de mogelijkheid te bieden uit het contingent de nodige, met hun werkelijke invoer overeenstemmende hoeveelheden op te nemen; dat deze wijze van beheer een nauwe samenwerking vereist tussen de Lid-Staten en de Commissie;

Overwegende dat, aangezien het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden en het Groothertogdom Luxemburg verenigd zijn in en vertegenwoordigd worden door de Benelux Economische Unie, elke handeling met betrekking tot het beheer van deze contingenten kan worden verricht door een van haar leden,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

1. a) De douanerechten bij invoer in de Gemeenschap voor de volgende produkten van oorsprong uit de Canarische eilanden worden geschorst gedurende de tijdvakken, tot de niveaus en binnen de grenzen van de communautaire tariefcontingenten aangeduid naast elk der produkten:

| Volg-nummer | GN-codes                                                                                | Omschrijving                                             | Tijdvak          | Omvang van de contingenten | Invoerrechten (in %)                                                                                                               |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|------------------|----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)         | (2)                                                                                     | (3)                                                      | (4)              | (5)                        | (6)                                                                                                                                |
| 09.0429     | 0601 10 90                                                                              | Andere bollen, knollen en wortelstokken, in rusttoestand | 1.1 – 31.12.1991 | 4 700 ton                  | 0                                                                                                                                  |
|             | 0602 10 90                                                                              | — — Andere stekken zonder wortels en enten               |                  |                            |                                                                                                                                    |
|             |                                                                                         | — Rozen, ook indien geënt :                              |                  |                            |                                                                                                                                    |
|             |                                                                                         | — — niet veredeld :                                      |                  |                            | 3,2                                                                                                                                |
|             | 0602 40 11                                                                              | — — — met een nekdoorsnede van niet meer dan 10 mm       |                  |                            |                                                                                                                                    |
|             | 0602 40 19                                                                              | — — — andere                                             |                  |                            | 3,2                                                                                                                                |
|             |                                                                                         | — — Andere :                                             |                  |                            | 3,2                                                                                                                                |
|             | 0602 99 45                                                                              | — — — — — bewortelde stekken en jonge planten            |                  |                            |                                                                                                                                    |
|             | 0602 99 49                                                                              | — — — — — andere                                         |                  |                            | 3,2                                                                                                                                |
|             |                                                                                         | — — — — — andere planten voor de open grond :            |                  |                            | 3,2                                                                                                                                |
|             | 0602 99 51                                                                              | — — — — — vaste planten                                  |                  |                            |                                                                                                                                    |
|             | 0602 99 59                                                                              | — — — — — andere                                         |                  |                            | 3,2                                                                                                                                |
|             | — — — — — kamerplanten :                                                                | 3,2                                                      |                  |                            |                                                                                                                                    |
| 0602 99 70  | — — — — — bewortelde stekken, zaailingen en plantgoed, met uitzondering van cactussen : |                                                          |                  |                            |                                                                                                                                    |
|             | 0602 99 99                                                                              | — — — — — andere                                         | 3,2              |                            |                                                                                                                                    |
| 09.0431     | 0603 10 11                                                                              | Rozen, anjers, orchideeën, gladiolen en chrysanten, vers | 1.1 – 31.12.1991 | 87 500 000 stuks           | — van 1 januari tot en met 31 mei : 4,2<br>— van 1 juni tot en met 31 oktober : 6<br>— van 1 november tot en met 31 december : 4,2 |
|             | 0603 10 13                                                                              |                                                          |                  |                            |                                                                                                                                    |
|             | 0603 10 15                                                                              |                                                          |                  |                            |                                                                                                                                    |
|             | 0603 10 21                                                                              |                                                          |                  |                            |                                                                                                                                    |
|             | 0603 10 25                                                                              |                                                          |                  |                            |                                                                                                                                    |
|             | 0603 10 51                                                                              |                                                          |                  |                            |                                                                                                                                    |
|             | 0603 10 53                                                                              |                                                          |                  |                            |                                                                                                                                    |
|             | 0603 10 55                                                                              |                                                          |                  |                            |                                                                                                                                    |
|             | 0603 10 61                                                                              |                                                          |                  |                            |                                                                                                                                    |
|             | 0603 10 65                                                                              |                                                          |                  |                            |                                                                                                                                    |
| 09.0433     | 0603 10 29<br>0603 10 69                                                                | Andere                                                   |                  | 597 ton                    |                                                                                                                                    |
| 09.0413     | 0701 90 51<br>0701 90 59                                                                | Nieuwe aardappelen (primeurs)                            | 1.1 – 30.6.1991  | 6 642 ton                  | — van 1 januari tot en met 15 mei : 3,7<br>— van 16 mei tot en met 30 juni : 5,2                                                   |

| Volg-nummer | GN-codes                 | Omschrijving                                                                                                           | Tijdvak          | Omvang van de contingenten | Invoerrechten (in %)                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)         | (2)                      | (3)                                                                                                                    | (4)              | (5)                        | (6)                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 09.0417     | 0702 00 10<br>0702 00 90 | Tomaten, vers of gekoeld                                                                                               | 1.1 – 31.12.1991 | 173 000 ton                | — van 1 januari tot en met 28 februari: 0,2 ecu/100 kg netto <sup>(1)</sup><br>— van 1 maart tot en met 14 mei: 2,2, min. 0,4 ecu/100 kg netto<br>— van 15 mei tot en met 31 oktober: 3,6, min. 0,7 ecu/100 kg netto<br>— van 1 november tot en met 31 december: 2,2, min. 0,4 ecu/100 kg netto |
| 09.0425     | 0703 10 11<br>0703 10 19 | Uien, vers of gekoeld                                                                                                  | 1.1 – 31.12.1991 | 8 000 ton                  | 5,4                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 09.0419     | 0707 00 11<br>0707 00 19 | Komkommers                                                                                                             | 1.1 – 31.12.1991 | 28 663 ton                 | — van 1 januari tot en met 15 mei: 3,2<br>— van 16 mei tot en met 31 oktober: 4<br>— van 1 november tot en met 31 december: 3,2                                                                                                                                                                 |
| 09.0423     | 0708 20 10<br>0708 20 90 | — Bonen van de „Phaseolus”-soorten :<br>— — van 1 oktober tot en met 30 juni<br>— — van 1 juli tot en met 30 september | 1.1 – 31.12.1991 | 1 300 ton                  | — van 1 januari tot en met 30 juni: 5,9, min. 0,9 ecu/100 kg netto<br>— van 1 juli tot en met 30 september: 7,7, min. 0,9 ecu/100 kg netto<br>— van 1 oktober tot en met 31 december: 5,9, min. 0,9 ecu/100 kg netto                                                                            |
| 09.0421     | 0709 30 00               | Aubergines                                                                                                             | 1.1 – 31.12.1991 | 3 819 ton                  | 3,2                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 09.0427     | 0709 60 10               | Niet-scherpsmakende pepers                                                                                             | 1.1 – 31.12.1991 | 16 605 ton                 | 2,8                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 09.0435     | ex 0806 10 15            | Verse druiven voor tafelgebruik <sup>(2)</sup>                                                                         | 1.1 – 31.3.1991  | 100 ton                    | 0                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 09.0403     | 2402 10 00               | Sigaren en cigarillo's vervaardigd op de Canarische eilanden                                                           | 1.1 – 31.12.1991 | 317 673 000 stuks          | vrij                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 09.0401     | 2402 20 00               | Sigaretten, vervaardigd op de Canarische eilanden                                                                      | 1.1 – 31.12.1991 | 17 524 miljoen stuks       | vrij                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

<sup>(1)</sup> Dit specifieke douanerecht wordt slechts geïnd wanneer de waarde 2 % ad valorem overschrijdt.

<sup>(2)</sup> Taric-codes : 0806 10 15\*40  
0806 10 15\*50.

- b) Binnen de grenzen van deze tariefcontingenten geldt voor deze produkten een vrijstelling van douanerechten en zijn deze produkten niet aan de referentieprijzen onderworpen wanneer zij worden ingevoerd in het gedeelte van Spanje dat deel uitmaakt van het douanegebied van de Gemeenschap.
- c) Binnen de grenzen van deze tariefcontingenten past de Portugese Republiek douanerechten toe die berekend zijn overeenkomstig de bepalingen op dit gebied van de Toetredingsakte en de daarop betrekking hebbende verordeningen.

2. Bij invoer in de Gemeenschap, met uitzondering van het gedeelte van Spanje dat deel uitmaakt van het douanegebied van de Gemeenschap, geldt voor tomaten, vers of gekoeld, komkommers en aubergines het stelsel van referentieprijzen. Artikel 152, lid 2, onder c) en d), van de Toetredingsakte is van toepassing op deze produkten.

3. De produkten die onder deze verordening vallen, kunnen slechts in aanmerking komen voor deze tariefcontingenten indien zij, op het ogenblik dat zij worden aangebracht bij de instanties die belast zijn met de invoerformaliteiten voor het in het vrije verkeer brengen van de goederen in het douanegebied van de Gemeenschap, onverminderd de overige bepalingen inzake kwaliteitsnormen, worden gepresenteerd in verpakkingen waarop duidelijk zichtbaar en goed leesbaar de vermelding „Canarische eilanden” of de vertaling daarvan in een andere officiële taal van de Gemeenschap is aangebracht.

De identificatie van levende planten en produkten van de bloementeeft van oorsprong uit de Canarische eilanden geschiedt evenwel op basis van door de importeur aan bovengenoemde autoriteiten over te leggen documenten.

#### *Artikel 2*

De in artikel 1 bedoelde tariefcontingenten worden beheerd door de Commissie, die alle administratieve maatregelen met het oog op een doeltreffend beheer kan nemen.

#### *Artikel 3*

Indien een importeur in een Lid-Staat, voor een produkt bedoeld in deze verordening, een aangifte tot het in het

vrije verkeer brengen indient waarin een aanvraag om voor een preferentie in aanmerking te komen is opgenomen, en indien deze aangifte door de douaneautoriteiten wordt aanvaard, gaat de betrokken Lid-Staat, door middel van een kennisgeving aan de Commissie, over tot opneming uit het contingent van een gedeelte dat met die behoeften overeenstemt.

De verzoeken tot opneming met opgave van de datum waarop de betrokken aangiften zijn aanvaard, worden onverwijld aan de Commissie meegedeeld.

De opnemingen worden door de Commissie toegestaan met inachtneming van de datum waarop de aangiften tot het in het vrije verkeer brengen zijn aanvaard door de douaneautoriteiten van de betrokken Lid-Staat, voor zover het saldo dit toelaat.

Indien een Lid-Staat de opgenomen hoeveelheden niet benut, stort hij deze zo spoedig mogelijk terug in het contingent.

Indien de gevraagde hoeveelheden hoger zijn dan het beschikbare saldo van de reserve, geschiedt de toedeling pro rata van de verzoeken. De Lid-Staten worden door de Commissie over de verrichte opnemingen ingelicht.

#### *Artikel 4*

Elke Lid-Staat waarborgt de importeurs van de betrokken produkten gelijke en ononderbroken toegang tot de contingenten zolang het saldo van de contingenten zulks toelaat.

#### *Artikel 5*

De Lid-Staten en de Commissie werken nauw samen om te bereiken dat deze verordening wordt nagekomen.

#### *Artikel 6*

Deze verordening treedt in werking op 1 januari 1991.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 20 november 1990.

*Voor de Raad*

*De Voorzitter*

C. VIZZINI

## VERORDENING (EEG) Nr. 3415/90 VAN DE RAAD

van 27 november 1990

tot vaststelling, voor het verkoopseizoen 1990/1991, van de representatieve marktprijs en de drempelprijs voor olijfolie, alsmede van de op grond van artikel 11, leden 5 en 6, van Verordening nr. 136/66/EEG in te houden percentages van de consumptiesteun

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening nr. 136/66/EEG van de Raad van 22 september 1966 houdende de totstandbrenging van een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector oliën en vetten <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2902/89 <sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 4, lid 4, tweede alinea, en artikel 11, lid 6,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat bij de vaststelling van de representatieve marktprijs moet worden uitgegaan van de in artikel 7 van Verordening nr. 136/66/EEG vermelde criteria;

Overwegende dat de drempelprijs op een zodanig niveau moet worden vastgesteld dat de verkoopprijs van het ingevoerde produkt op de overeenkomstig artikel 9 van Verordening nr. 136/66/EEG bepaalde plaats van grensoverschrijding overeenkomt met de representatieve marktprijs, rekening houdend met de weerslag van de in artikel 11, lid 6, van die verordening bedoelde maatregelen;

Overwegende dat de representatieve marktprijs en de drempelprijs op basis van de vorenstaande criteria moeten worden vastgesteld op de in artikel 1 van deze verordening vermelde niveaus;

Overwegende dat krachtens artikel 11, leden 5 en 6, van Verordening nr. 136/66/EEG elk verkoopseizoen een bepaald percentage van de consumptiesteun moet worden

bestemd voor de financiering van enerzijds de erkende beroepsorganisaties als bedoeld in lid 3 van dat artikel en anderzijds acties ter bevordering van het verbruik van olijfolie in de Gemeenschap; dat die percentages voor het verkoopseizoen 1990/1991 moeten worden vastgesteld,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Voor het verkoopseizoen 1990/1991 worden de representatieve marktprijs en de drempelprijs voor olijfolie als volgt vastgesteld:

- representatieve marktprijs: 190,61 ecu per 100 kg,
- drempelprijs: 189,43 ecu per 100 kg.

*Artikel 2*

1. Voor het verkoopseizoen 1990/1991 wordt het in artikel 11, lid 5, van Verordening nr. 136/66/EEG bedoelde percentage van de consumptiesteun vastgesteld op 1,4.

2. Voor het verkoopseizoen 1990/1991 wordt het percentage van de consumptiesteun dat moet worden bestemd voor de in artikel 11, lid 6, van Verordening nr. 136/66/EEG bedoelde acties, vastgesteld op 4.

*Artikel 3*

Deze verordening treedt in werking op 1 december 1990.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 november 1990.

*Voor de Raad*

*De Voorzitter*

V. SACCOMANDI

<sup>(1)</sup> PB nr. 172 van 30. 9. 1966, blz. 3025/66.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 280 van 29. 9. 1989, blz. 2.

**VERORDENING (EEG) Nr. 3416/90 VAN DE RAAD**

van 27 november 1990

**betreffende de invoering van de communautaire steun voor de consumptie van  
olijfolie in Spanje en Portugal**

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal, inzonderheid op artikel 89, lid 1, en artikel 234, lid 2,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat in artikel 95, lid 1, en artikel 293, lid 1, van de Toetredingsakte wordt bepaald dat de communautaire steun voor de consumptie van olijfolie in Spanje en Portugal met ingang van 1 januari 1991 wordt ingevoerd in een nader te bepalen tempo waarmee aan het einde van het tijdvak van toepassing van de overgangsmaatregelen het gemeenschappelijk peil wordt bereikt; dat derhalve het bedrag van de in Spanje en Portugal met ingang van 1 januari 1991 geldende steun dient te worden vastgesteld, alsmede het tempo om dit bedrag aan het gemeenschappelijk steunpeil aan te passen; dat echter overgangsmaatregelen van beperkte duur nodig kunnen blijken om ernstige verstoring van de olijfoliemarkt in de twee betrokken Lid-Staten te voorkomen en dat daarbij rekening moet worden gehouden met de overgangsmaatregelen voor zonnebloemzaad;

Overwegende dat, om een daling van de consumptie van olijfolie in Spanje en Portugal na de standstill-periode te voorkomen, de steun in deze beide Lid-Staten op een zodanig peil dient te worden ingevoerd dat de prijsverhouding tussen olijfolie en de concurrerende oliën geleidelijk kan worden gewijzigd;

Overwegende dat, overeenkomstig artikel 4 van Verordening nr. 136/66/EEG van de Raad van 22 september 1966 houdende de totstandbrenging van een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector oliën en vetten <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2902/89 <sup>(2)</sup>, de representatieve marktprijs onder bepaalde voorwaarden tijdens het verkoopseizoen kan worden gewijzigd, wat dus een wijziging meebrengt van de steun voor de consumptie; dat in dit geval de steunbedragen die van toepassing zijn in Spanje en Portugal moeten worden aangepast om rekening te houden met de prijswijziging;

Overwegende dat de aanpassing van de interventieprijs in Spanje en Portugal aan het gemeenschappelijk peil aan

het begin van het verkoopseizoen 1994/1995 zal zijn beëindigd; dat het gemeenschappelijk peil van de steun in die twee Lid-Staten derhalve op diezelfde datum zou moeten worden toegepast, zodat de consument dan overal in de Gemeenschap dezelfde prijs zal betalen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:*Artikel 1*

De communautaire steun voor de consumptie van olijfolie wordt in Spanje en Portugal met ingang van 1 januari 1991 ingevoerd, behoudens overgangsbepalingen vastgesteld krachtens de artikelen 90 en 257 van de Toetredingsakte.

De steun bedraagt 43 ecu per 100 kg in Spanje en 48 ecu per 100 kg in Portugal. Behoudens de in de eerste alinea bedoelde overgangsbepalingen gelden deze bedragen voor de periode van 1 januari tot en met 31 oktober 1991.

*Artikel 2*

1. Bij het begin van de verkoopseizoenen 1991/1992, 1992/1993 en 1993/1994 wordt het in Spanje en Portugal geldende bedrag van de steun aangepast aan het gemeenschappelijk steunbedrag voor het betrokken verkoopseizoen met onderscheidenlijk een kwart, een derde en de helft van het verschil tussen elk van deze bedragen en het gemeenschappelijk steunbedrag.

2. Het peil van de gemeenschappelijke steun wordt met ingang van het verkoopseizoen 1994/1995 integraal toegepast in Spanje en Portugal.

*Artikel 3*

Bij wijzigingen van de representatieve marktprijs tijdens het verkoopseizoen worden de bedragen van de steun die van toepassing zijn in Spanje en Portugal volgens de in artikel 38 van Verordening nr. 136/66/EEG vastgestelde procedure aangepast om rekening te houden met de wijziging van de representatieve marktprijs.

*Artikel 4*

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

<sup>(1)</sup> PB nr. 172 van 30. 9. 1966, blz. 3025/66.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 280 van 29. 9. 1989, blz. 2.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 november 1990.

*Voor de Raad*

*De Voorzitter*

V. SACCOMANDI

---

**VERORDENING (EEG) Nr. 3417/90 VAN DE COMMISSIE****van 28 november 1990****tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1340/90 <sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 13, lid 5,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad van 11 juni 1985 inzake de waarde van de rekeneenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast <sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2205/90 <sup>(4)</sup>, inzonderheid op artikel 3,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de heffingen die van toepassing zijn bij invoer van granen, meel van tarwe en rogge, gries en griesmeel van tarwe, werden vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1801/90 van de Commissie <sup>(5)</sup> en de verordeningen die deze nadien hebben gewijzigd;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de berekening van deze laatste:

- een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers waarop de in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Verordening (EEG) nr. 1676/85 bedoelde correctiefactor is toegepast, voor de munteenheden welke onderling

worden gehandhaafd binnen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 %,

- een omrekeningskoers voor de andere munteenheden, die is gebaseerd op het gemiddelde van de koersen van de ecu die in een bepaalde periode zijn bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*, serie C, en op welke koers de in het vorige streepje bedoelde correctiefactor is toegepast, aan te houden; deze wisselkoersen zijn de op 27 november 1990 vastgestelde koersen;

Overwegende dat de bovengenoemde correctiefactor wordt toegepast op alle elementen voor de berekening van heffingen, met inbegrip van de gelijkwaardigheidscoëfficiënten;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening (EEG) nr. 1801/90 neergelegde regelen op de aanbodprijzen en noteringen van heden die de Commissie bekend zijn, leidt tot het wijzigen van de thans geldende heffingen overeenkomstig de bijlage van deze verordening,

**HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:**

*Artikel 1*

De bij de invoer van de in artikel 1, onder a), b) en c), van Verordening (EEG) nr. 2727/75 genoemde produkten te innen heffingen worden vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 29 november 1990.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 28 november 1990.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 134 van 28. 5. 1990, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 201 van 31. 7. 1990, blz. 9.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 167 van 30. 6. 1990, blz. 8.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 28 november 1990 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

(ecu/ton)

| GN-code    | Heffingen      |                                      |
|------------|----------------|--------------------------------------|
|            | Portugal       | Derde landen                         |
| 0709 90 60 | 28,53          | 143,64 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> |
| 0712 90 19 | 28,53          | 143,64 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> |
| 1001 10 10 | 22,76          | 196,78 <sup>(1)</sup> <sup>(5)</sup> |
| 1001 10 90 | 22,76          | 196,78 <sup>(1)</sup> <sup>(5)</sup> |
| 1001 90 91 | 29,00          | 168,20                               |
| 1001 90 99 | 29,00          | 168,20                               |
| 1002 00 00 | 53,97          | 155,14 <sup>(6)</sup>                |
| 1003 00 10 | 45,30          | 148,84                               |
| 1003 00 90 | 45,30          | 148,84                               |
| 1004 00 10 | 36,94          | 144,87                               |
| 1004 00 90 | 36,94          | 144,87                               |
| 1005 10 90 | 28,53          | 143,64 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> |
| 1005 90 00 | 28,53          | 143,64 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> |
| 1007 00 90 | 45,30          | 146,33 <sup>(4)</sup>                |
| 1008 10 00 | 45,30          | 61,00                                |
| 1008 20 00 | 45,30          | 131,38 <sup>(4)</sup>                |
| 1008 30 00 | 45,30          | 72,30 <sup>(5)</sup>                 |
| 1008 90 10 | <sup>(7)</sup> | <sup>(7)</sup>                       |
| 1008 90 90 | 45,30          | 72,30                                |
| 1101 00 00 | 53,48          | 248,50                               |
| 1102 10 00 | 89,24          | 230,88                               |
| 1103 11 10 | 48,54          | 317,34                               |
| 1103 11 90 | 57,03          | 267,65                               |

<sup>(1)</sup> Voor harde tarwe („durum”) van oorsprong uit Marokko, welke rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap wordt vervoerd, wordt de heffing met 0,60 ecu per ton verminderd.

<sup>(2)</sup> Overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 715/90 worden de heffingen niet toegepast op produkten van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan of uit de landen en gebieden overzee, die rechtstreeks in de Franse overzeese departementen worden ingevoerd.

<sup>(3)</sup> Voor maïs van oorsprong uit de ACS-Staten of de LGO wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap met 1,81 ecu per ton verminderd.

<sup>(4)</sup> Voor pluimgierst en sorgho van oorsprong uit de ACS-Staten of de LGO wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap toegepast overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 715/90.

<sup>(5)</sup> Voor harde tarwe („durum”) en kanariezaad geproduceerd in Turkije, die rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap worden vervoerd, wordt de heffing met 0,60 ecu per ton verminderd.

<sup>(6)</sup> De te innen heffing bij invoer van rogge, verkregen in Turkije en rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap vervoerd, is vastgesteld bij de Verordeningen (EEG) nr. 1180/77 van de Raad (PB nr. L 142 van 9. 6. 1977, blz. 10) en (EEG) nr. 2622/71 van de Commissie (PB nr. L 271 van 10. 12. 1971, blz. 22).

<sup>(7)</sup> Bij invoer van het produkt van GN-code 1008 90 10 (triticale) wordt de voor rogge geldende heffing toegepast.

## VERORDENING (EEG) Nr. 3418/90 VAN DE COMMISSIE

van 28 november 1990

tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1340/90<sup>(2)</sup>, en inzonderheid op artikel 15, lid 6,Gelet op Verordening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad van 11 juni 1985 inzake de waarde van de rekeneenheid en de wisselkoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2205/90<sup>(4)</sup>, inzonderheid op artikel 3,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de premies die aan de heffingen voor granen en mout dienen te worden toegevoegd, werden vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1802/90 van de Commissie<sup>(5)</sup> en de verordeningen die deze nadien hebben gewijzigd;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de berekening van deze laatste:

- een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers waarop de in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Verordening (EEG) nr. 1676/85 bedoelde correctiefactor is toegepast, voor de munteenheden welke onderling

worden gehandhaafd binnen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 %,

- een omrekeningskoers voor de andere munteenheden, die is gebaseerd op het gemiddelde van de koersen van de ecu die in een bepaalde periode zijn bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*, serie C, en op welke koers de in het vorige streepje bedoelde correctiefactor is toegepast,

aan te houden; deze wisselkoersen zijn de op 27 november 1990 vastgestelde koersen;

Overwegende dat, in verband met de cif-prijzen en de cif-prijzen op termijn van heden, de premies die aan de momenteel geldende heffingen worden toegevoegd, moeten worden gewijzigd volgens de tabellen in de bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

1. De premies die aan de vooraf vastgestelde heffingen worden toegevoegd voor de invoer van granen en mout uit Portugal, bedoeld in artikel 15 van Verordening (EEG) nr. 2727/75, worden vastgesteld op nul.

2. De premies die aan de vooraf vastgestelde heffingen worden toegevoegd voor de invoer van granen en mout uit derde landen, bedoeld in artikel 15 van Verordening (EEG) nr. 2727/75, worden vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 29 november 1990.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 28 november 1990.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*<sup>(1)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.<sup>(2)</sup> PB nr. L 134 van 28. 5. 1990, blz. 1.<sup>(3)</sup> PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.<sup>(4)</sup> PB nr. L 201 van 31. 7. 1990, blz. 9.<sup>(5)</sup> PB nr. L 167 van 30. 6. 1990, blz. 11.

*BIJLAGE*

bij de verordening van de Commissie van 28 november 1990 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd

**A. Granen en meel**

| GN-code    | Lopend | 1 <sup>e</sup> term. | 2 <sup>e</sup> term. | 3 <sup>e</sup> term. |
|------------|--------|----------------------|----------------------|----------------------|
|            | 11     | 12                   | 1                    | 2                    |
| 0709 90 60 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    |
| 0712 90 19 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    |
| 1001 10 10 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    |
| 1001 10 90 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    |
| 1001 90 91 | 0      | 0                    | 0                    | 21,87                |
| 1001 90 99 | 0      | 0                    | 0                    | 21,87                |
| 1002 00 00 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    |
| 1003 00 10 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    |
| 1003 00 90 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    |
| 1004 00 10 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    |
| 1004 00 90 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    |
| 1005 10 90 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    |
| 1005 90 00 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    |
| 1007 00 90 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    |
| 1008 10 00 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    |
| 1008 20 00 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    |
| 1008 30 00 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    |
| 1008 90 90 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    |
| 1101 00 00 | 0      | 0                    | 0                    | 30,62                |

**B. Mout**

| GN-code    | Lopend | 1 <sup>e</sup> term. | 2 <sup>e</sup> term. | 3 <sup>e</sup> term. | 4 <sup>e</sup> term. |
|------------|--------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
|            | 11     | 12                   | 1                    | 2                    | 3                    |
| 1107 10 11 | 0      | 0,00                 | 0,00                 | 38,93                | 38,93                |
| 1107 10 19 | 0      | 0,00                 | 0,00                 | 29,09                | 29,09                |
| 1107 10 91 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    | 0                    |
| 1107 10 99 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    | 0                    |
| 1107 20 00 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    | 0                    |

**VERORDENING (EEG) Nr. 3419/90 VAN DE COMMISSIE**

van 26 november 1990

**houdende wijziging van de lijst in de bijlage bij Verordening (EEG) nr. 55/87 tot vaststelling van de lijst van vaartuigen met een lengte over alles van meer dan 8 meter en die in bepaalde zones van de Gemeenschap mogen vissen met de boomkor**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3094/86 van de Raad van 7 oktober 1986 houdende technische maatregelen voor de instandhouding van de visbestanden <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 4056/89 <sup>(2)</sup>,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 55/87 van de Commissie van 30 december 1986 tot vaststelling van de lijst van vaartuigen met een lengte over alles van meer dan 8 meter en die in bepaalde zones van de Gemeenschap mogen vissen met de boomkor <sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2986/90 <sup>(4)</sup>, en met name op artikel 3,

Overwegende dat de autoriteiten van Duitsland hebben verzocht in de lijst die als bijlage is gehecht aan Verordening (EEG) nr. 55/87 één vaartuig te vervangen dat niet langer voldoet aan de in artikel 1, lid 2, van genoemde

verordening vastgestelde voorwaarden; dat de nationale autoriteiten alle vereiste gegevens hebben verstrekt voor dit verzoek op grond van artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 55/87; dat uit deze gegevens blijkt dat het verzoek aan bovengenoemd artikel voldoet en dat het betrokken vaartuig derhalve in de lijst moet worden vervangen,

**HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:**

*Artikel 1*

De bijlage bij Verordening (EEG) nr. 55/87 wordt gewijzigd zoals aangegeven in de bijlage bij deze verordening.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 26 november 1990.

*Voor de Commissie*

Manuel MARÍN

*Vice-Voorzitter*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 288 van 11. 10. 1986, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 389 van 30. 12. 1989, blz. 75.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 8 van 10. 1. 1987, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 285 van 17. 10. 1990, blz. 5.

*BIJLAGE*

De bijlage bij Verordening (EEG) nr. 55/87 wordt als volgt gewijzigd :

Te vervangen vaartuig :

| Op de romp aangebrachte<br>identificatieletters<br>en -cijfers | Naam van het<br>vaartuig | Roepletters | Haven van<br>registratie | Motorvermogen<br>(kW) |
|----------------------------------------------------------------|--------------------------|-------------|--------------------------|-----------------------|
| DUITSLAND<br>ZX 2                                              |                          |             |                          |                       |

Vervangende vaartuig :

| Op de romp aangebrachte<br>identificatieletters<br>en -cijfers | Naam van het<br>vaartuig | Roepletters | Haven van<br>registratie | Motorvermogen<br>(kW) |
|----------------------------------------------------------------|--------------------------|-------------|--------------------------|-----------------------|
| DUITSLAND<br>SU 9                                              | Stella Mare              | DLWN        | Husum                    | 184                   |

## VERORDENING (EEG) Nr. 3420/90 VAN DE COMMISSIE

van 26 november 1990

houdende wijziging van de lijst in de bijlage bij Verordening (EEG) nr. 3699/89 tot vaststelling van de voor 1990 geldende lijst van vaartuigen met een lengte over alles van meer dan 8 meter en die in bepaalde zones van de Gemeenschap op tong mogen vissen met boomkorren waarvan de totale boomlengte meer dan 9 meter bedraagt

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3094/86 van de Raad van 7 oktober 1986 houdende technische maatregelen voor de instandhouding van de visbestanden <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 4056/89 <sup>(2)</sup>,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3699/89 van de Commissie van 11 december 1989 tot vaststelling van de voor 1990 geldende lijst van vaartuigen met een lengte over alles van meer dan 8 meter en die in bepaalde zones van de Gemeenschap op tong mogen vissen met boomkorren waarvan de totale boomlengte meer dan 9 meter bedraagt <sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1720/90 <sup>(4)</sup>, en met name op artikel 2,

Overwegende dat de autoriteiten van Duitsland hebben verzocht in de lijst die als bijlage is gehecht aan Verordening (EEG) nr. 3699/89 één vaartuig te vervangen dat niet langer voldoet aan de in artikel 1, lid 2, van genoemde

verordening vastgestelde voorwaarden; dat de nationale autoriteiten alle vereiste gegevens hebben verstrekt voor dit verzoek op grond van artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 3699/89; dat uit deze gegevens blijkt dat het verzoek aan bovengenoemd artikel voldoet en dat het betrokken vaartuig derhalve in de lijst moet worden vervangen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De bijlage bij Verordening (EEG) nr. 3699/89 wordt gewijzigd zoals aangegeven in de bijlage bij deze verordening.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 26 november 1990.

*Voor de Commissie*

Manuel MARÍN

*Vice-Voorzitter*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 288 van 11. 10. 1986, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 389 van 30. 12. 1989, blz. 75.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 362 van 12. 12. 1989, blz. 19.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 160 van 26. 6. 1990, blz. 14.

*BIJLAGE*

De bijlage bij Verordening (EEG) nr. 3699/89 wordt als volgt gewijzigd :

Te vervangen vaartuig :

| Op de romp aangebrachte<br>identificatieletters<br>en -cijfers | Naam van het<br>vaartuig | Roepletters | Haven van<br>registratie | Motorvermogen<br>(kW) |
|----------------------------------------------------------------|--------------------------|-------------|--------------------------|-----------------------|
| DUITSLAND<br>ZX 2                                              |                          |             |                          |                       |

Vervangende vaartuig :

| Op de romp aangebrachte<br>identificatieletters<br>en -cijfers | Naam van het<br>vaartuig | Roepletters | Haven van<br>registratie | Motorvermogen<br>(kW) |
|----------------------------------------------------------------|--------------------------|-------------|--------------------------|-----------------------|
| DUITSLAND<br>SU 9                                              | Stella Mare              | DLWN        | Husum                    | 184                   |

## VERORDENING (EEG) Nr. 3421/90 VAN DE COMMISSIE

van 26 november 1990

tot instelling van een voorlopig anti-dumpingrecht op de invoer van aspartaam van oorsprong uit Japan en uit de Verenigde Staten van Amerika

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2423/88 van de Raad van 11 juli 1988 betreffende beschermende maatregelen tegen invoer met dumping of subsidiëring uit landen die geen lid zijn van de Europese Economische Gemeenschap<sup>(1)</sup>, inzonderheid op artikel 11,

Na overleg in het raam van het in genoemde verordening bedoelde Raadgevend Comité,

Overwegende hetgeen volgt:

## A. PROCEDURE

- (1) Bij de Commissie werd een klacht ingediend door de Holland Sweetener Company V.o.f., hierna „HSC” genoemd, de enige producent van aspartaam in de Gemeenschap. In de klacht werd gesteld dat aspartaam van oorsprong uit Japan en uit de Verenigde Staten van Amerika, hierna „VS” genoemd, met dumping in de Gemeenschap werd ingevoerd en dat dit aanmerkelijke schade veroorzaakte. De klacht werd voldoende gegrond geacht om tot de inleiding van een procedure over te gaan.
- (2) De Commissie heeft daarop door middel van een bericht in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*<sup>(2)</sup> bekendgemaakt dat een anti-dumpingprocedure werd ingeleid betreffende de invoer in de Gemeenschap van aspartaam, hierna „APM” genoemd, vallende onder GN-code ex 2924 29 90, van oorsprong uit Japan en uit de VS, en is met een onderzoek begonnen.
- (3) De Commissie heeft hiervan officieel bericht gezonden aan de haar bekende belanghebbende exporteurs en importeurs, de vertegenwoordigers van het land van uitvoer en de indiener van de klacht en heeft de rechtstreeks betrokken partijen in de gelegenheid gesteld hun standpunt schriftelijk en/of mondeling uiteen te zetten.
- (4) Alle exporteurs, enkele importeurs en de producent van de Gemeenschap hebben hun standpunt schriftelijk bekend gemaakt. Verenigingen die

gebruikers van APM vertegenwoordigen, hebben zich eveneens aangemeld.

- (5) Het dumpingonderzoek bestreek het tijdvak van 1 januari tot en met 31 december 1989.
- (6) De Commissie heeft alle gegevens die zij voor een voorlopige vaststelling nodig achtte, ingezameld en geverifieerd, en heeft een onderzoek ingesteld ten kantore van:
  - a) *Producent in de Gemeenschap:*  
Holland Sweetener Company V.o.f., Maastricht, Nederland
  - b) *Japanse producent/exporteur:*  
Ajinomoto Co. Ltd, Tokio, Japan
  - c) *Producent/exporteur in de VS:*  
The NutraSweet Company, Deerfield, VS
  - d) *Met de Japanse producent/exporteur geassocieerde importeur:*  
Deutsche Ajinomoto GmbH, Hamburg, Duitsland.
- (7) De Commissie heeft op haar verzoek van de producent in de Gemeenschap, de exporteurs en een aantal importeurs, gedetailleerde schriftelijke en mondelinge uitleg gekregen en heeft de verkregen inlichtingen geverifieerd, voor zover zij dit nodig achtte.

## B. ONDERZOCHT PRODUKT

- (8) APM is een zoetstof met een smaakprofiel dat op dat van suiker lijkt. Het heeft echter een geringere calorische waarde.
- (9) APM wordt voornamelijk gebruikt bij de industriële vervaardiging van frisdranken, levensmiddelen en zuivelprodukten. Het produkt wordt ook gebruikt voor de vervaardiging van calorie-arme pillen en poeders voor huishoudelijk gebruik, namelijk om koffie en thee zoet te maken.
- (10) Hoewel APM in de gehele wereld volgens verschillende fabricageprocédés wordt vervaardigd, is het een eenvormig produkt. Er zijn geen duidelijke verschillen in fysische of chemische hoedanigheden.
- (11) Het door de exporteur in de VS vervaardigde produkt werd onder de merknaam „NutraSweet” verkocht, zowel op de binnenlandse markt als voor de export. Het Japanse produkt werd onder dezelfde merknaam „NutraSweet” naar de Gemeenschap uitgevoerd, terwijl op de binnenlandse markt de merknaam „Pal” werd gebruikt.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 209 van 2. 8. 1988, blz. 1.<sup>(2)</sup> PB nr. C 52 van 3. 3. 1990, blz. 12.

## C. DUMPING

## a) De Verenigde Staten van Amerika

## I. Normale waarde

- (12) Nagegaan werd of de afzet op de binnenlandse markt voldoende representatief was om als basis voor het vaststellen van de normale waarde te dienen. Vastgesteld werd dat de afzet op de markt van de VS, verreweg de grootste markt voor AMP ter wereld, groter was dan de exportverkoop naar de Gemeenschap. Dit was zeker een levensvatbare markt en de verkoop op deze markt kon dus voor het bepalen van de normale waarde als basis dienen.
- (13) De Commissie is voorts nagegaan of deze verkoop op normale handelsvoorwaarden heeft plaatsgevonden. Met het oog hierop werd een vergelijking gemaakt tussen de gemiddelde produktiekosten in het onderzoektijdvak en de prijzen af-fabriek voor alle soorten verkoop in diezelfde periode. Uit deze vergelijking bleek dat de gehele verkoop in het onderzoektijdvak tegen prijzen geschiedde waarmee alle normaal toe te rekenen kosten waren gedekt.
- (14) Omdat de prijzen niet steeds dezelfde waren, heeft de Commissie de normale waarde berekend aan de hand van de gewogen gemiddelde prijs van de totale verkoop op de binnenlandse markt overeenkomstig artikel 2, lid 13, van Verordening (EEG) nr. 2423/88 van de Raad, hierna de „Verordening” genoemd.
- (15) De Amerikaanse exporteur en NutraSweet AG, hierna „NSAG” genoemd, de geassocieerde onderneming, voerden aan dat er verschillen bestonden, wat de prijselasticiteit van aspartaam betreft, tussen de Amerikaanse en de Gemeenschapsmarkt, omdat het publiek in de VS gezondheidsbewuster is en bijgevolg een voorkeur voor APM heeft. Bovendien is de Gemeenschapsmarkt voor APM later tot ontwikkeling gekomen, waardoor het produkt bij de consument in de Gemeenschap dus minder bekend zou zijn. Ten gevolge hiervan zouden de prijzen op de binnenlandse markt van de VS geen goed vergelijkingspunt bieden en zouden deze niet moeten worden gebruikt om de normale waarde vast te stellen. In plaats hiervan zou de normale waarde aan de hand van de samengestelde waarde moeten worden bepaald.
- (16) De Commissie neemt aan dat er in algemeen, tussen de Amerikaanse en de Gemeenschapsmarkt een verschil in prijselasticiteit bestaat, omdat een prijsverschil anders niet te verklaren zou zijn. Zonder een dergelijk verschil is het in feite niet mogelijk verschillende prijzen toe te passen. Moesten op grond hiervan correcties worden toegestaan, dan zouden op dumping nooit sancties kunnen worden toegepast.
- (17) De exporteur stelde voorts dat hij op de VS-markt nog onder octrooi verkocht, terwijl de octrooirechten op de Gemeenschapsmarkt waren komen te vervallen. Om die reden zouden er op de grondslag van een op de binnenlandse prijs gebaseerde normale waarde geen beschermende maatregelen mogen worden genomen. De prijzen waren immers niet vergelijkbaar.
- (18) De Commissie kan dit argument niet aanvaarden. Schadeberokkenende prijsdiscriminatie is volgens de communautaire en internationale wetgeving verboden, ongeacht de redenen voor een dergelijke prijsdiscriminatie. Het prijsniveau in de VS wordt niet rechtstreeks door het VS-octrooi bepaald. Indien de exporteur zijn positie als octrooihouder gebruikt om op de binnenlandse markt hogere prijzen te hanteren dan bij de exportverkoop, dan is dat zijn eigen commerciële beleid. Er bestaat geen reden waarom deze prijsdifferentiatie, in de mate waarin zij de bedrijfstak van de Gemeenschap aanmerkelijke schade berokkent, aan de toepassing van anti-dumpingregels zou moeten ontkomen.
- (19) De Commissie heeft de normale waarde derhalve aan de hand van de gewogen gemiddelde binnenlandse prijs vastgesteld, na aftrek van alle kortingen, overeenkomstig artikel 2, lid 3, punt a), van de Verordening, d.w.z. aan de hand van de prijs die voor het soortgelijke produkt dat bestemd is in de VS te worden verbruikt, in het normale handelsverkeer werkelijk wordt betaald.

## II. Prijs bij uitvoer

- (20) De prijzen bij uitvoer werden vastgesteld aan de hand van de rechtstreekse verkoop van de Amerikaanse exporteur aan onafhankelijke afnemers. Dit was het geval voor het grootste deel van de uitvoer van bedoeld produkt naar de Gemeenschap. Het ging hier om rechtstreekse verkoop aan afnemers in de Gemeenschap of aan afnemers in de VS voor uitvoer naar de Gemeenschap. De prijzen bij uitvoer werden derhalve vastgesteld aan de hand van de werkelijk betaalde of te betalen prijs voor het produkt dat voor export naar de Gemeenschap werd verkocht, overeenkomstig artikel 2, lid 8, punt a), van de Verordening.
- (21) De exporteur stelde dat het deel van zijn verkoop in de VS, dat daarna naar de Gemeenschap was uitgevoerd, niet als verkoop voor de export kon worden beschouwd.
- (22) De Commissie was van oordeel dat deze verkoop niet van de export naar de Gemeenschap moest worden uitgesloten, vooral ook omdat de producent op de hoogte was geweest van de eindbestemming van het produkt. Deze verkoop werd derhalve wel tot de exportverkoop naar de Gemeenschap gerekend.
- (23) De Amerikaanse producent exporteerde ook langs de NSAG, de in Zwitserland gevestigde geassocieerde onderneming, om naar de Gemeenschap. Voor de voorlopige vaststelling van dumping heeft

de Commissie met de exportverkoop langs de NSAG om geen rekening gehouden, hetgeen overigens, indien dit wel zou zijn gebeurd, geen invloed op de hoogte van het voorlopige recht zou hebben (zie punt 66).

#### b) Japan

- (24) Bij het onderzoek ter plaatse in Japan heeft de Japanse exporteur de Commissie niet de inlichtingen gegeven die zij nodig had om de normale waarde te bepalen. De Commissie was met name niet in staat een onderzoek in te stellen naar de binnenlandse verkoop van deze onderneming. De inlichtingen die de onderneming wel beschikbaar stelde, hadden betrekking op minder dan 1 % van de binnenlandse verkoop. De Commissie was derhalve niet in staat de produktiekosten te controleren, daar de onderneming over een groot deel van het onderzoekstijdvak geen inzage van bescheiden toestond.
- (25) De Commissie is derhalve tot de slotsom gekomen dat genoemde onderneming, ondanks het feit dat zij vóór de aanvang van het onderzoek specifieke vragen had gesteld, haar de toegang tot essentiële informatie heeft ontzegd en het onderzoek in belangrijke mate heeft belemmerd. Wegens dit gedrag moet overeenkomstig artikel 7, lid 7, punt b), van de Verordening van de beschikbare informatie gebruik worden gemaakt.
- (26) De gehele exportverkoop van Ajinomoto naar de Gemeenschap loopt over NSAG in Zwitserland. De Commissie heeft zowel de onderneming zelf als het land van vestiging gevraagd een onderzoek ter plaatse te mogen instellen. De Zwitserse autoriteiten hebben hiertegen echter bezwaar gemaakt. Er kon derhalve geen adequaat onderzoek ten kantore van de onderneming worden uitgevoerd.
- (27) Daar de exporteur weigerde de nodige gegevens te verstrekken en het niet mogelijk was na te gaan wat de prijzen bij uitvoer waren, heeft de Commissie besloten dat het redelijk was haar bevindingen inzake dumping bij de Amerikaanse exporteur op de Japanse exporteur toe te passen, daar dit de betrouwbaarste informatie was waarover zij beschikte.

#### D. VERGELIJKING

- (28) Met het oog op een deugdelijke vergelijking tussen de normale waarde en de prijs bij uitvoer, werden verschillen welke op de vergelijkbaarheid der prijzen van invloed zijn overeenkomstig artikel 2, leden 9 en 10, van de Verordening gecorrigeerd.
- (29) De Commissie heeft in dit verband correcties toegestaan voor de salarissen van verkooppersoneel, vervoer, verzekering, overslag, opslag, kredietvoorwaarden en commissies.

#### E. DUMPINGMARGE

- (30) Per transactie werd de normale prijs vergeleken met de prijs bij uitvoer. Uit het voorlopige onderzoek van de feiten blijkt dat APM van oorsprong uit de

VS met dumping wordt ingevoerd. De dumpingmarge is gelijk aan het bedrag waarmee de vastgestelde normale waarde de prijs bij uitvoer naar de Gemeenschap overschrijdt.

- (31) De gewogen gemiddelde dumpingmarge bedroeg meer dan 100 %.
- (32) Voor de in de punten 24 tot en met 27 uiteengezette redenen wordt dezelfde dumpingmarge op de Japanse exporteur toegepast.

#### F. SCHADE

##### I. De Gemeenschapsmarkt voor APM

- (33) Tot 1986/1987 waren de Amerikaanse en de Japanse exporteur door octrooirechten in de Gemeenschap beschermd en waren zij op de markt van de Gemeenschap de enige leveranciers van betekenis. Bij het vervallen van de octrooien is HSC met de produktie begonnen. Momenteel nemen deze drie samen vrijwel 100 % van de verkoop en het verbruik in de Gemeenschap voor hun rekening.
- (34) Op grond hiervan heeft de Commissie vastgesteld dat de Gemeenschapsmarkt gegroeid is van (...) kg in 1986 tot (...) kg in 1989, d. w. z. met 215 % <sup>(1)</sup>.

##### II. Omvang en marktaandeel van de invoer met dumping

- (35) De Amerikaanse exporteur stelde dat de export van APM vanuit Japan en de Verenigde Staten naar de Gemeenschap niet bij elkaar moest worden opgeteld, daar de uitvoer vanuit de Verenigde Staten minder dan (...) van de totale verkoop van APM door NSAG in de Gemeenschap bedroeg en derhalve te gering was om als oorzaak van schade voor de bedrijfstak van de Gemeenschap te worden aangemerkt.
- (36) Ongeacht het feit of dit cijfer juist is — het stemt niet met de resultaten van het onderzoek van de Commissie overeen — is de Commissie van oordeel dat de invoer uit Japan en de VS als één geheel moet worden beschouwd, en niet afzonderlijk zoals de Amerikaanse exporteur voorstelt. Het ingevoerde produkt uit beide bronnen is identiek en wordt onder dezelfde merknaam en op dezelfde voorwaarden verkocht. Aanzienlijke hoeveelheden worden over hetzelfde kanaal, namelijk de geassocieerde onderneming NSAG, ingevoerd, een „joint venture” van de twee exporteurs die speciaal is opgezet om zowel het Japanse als het Amerikaanse produkt onder dezelfde merknaam in de Gemeenschap te verkopen. Het Amerikaanse en het Japanse produkt kunnen elkaar op de Gemeenschapsmarkt gemakkelijk vervangen. In verband hiermede lijkt samentelling gegrond, ook al was de verkoop van APM van oorsprong uit de VS tijdens het onderzoekstijdvak tamelijk beperkt.

<sup>(1)</sup> Op grond van artikel 8 (zakengeheim) van de Verordening zijn in de gepubliceerde versie van deze verordening enige cijfers weggelaten.

- (37) Door het verschijnen van HSC op de markt van de Gemeenschap daalde het marktaandeel van de Amerikaanse en de Japanse invoer van (...) in 1986 tot (...) in het onderzoektijdvak, maar de invoer van APM uit de VS en Japan is niettemin in absolute termen van (...) kg in 1986 toegenomen tot (...) kg in 1987 en (...) kg in 1988 en is in het onderzoektijdvak verder toegenomen tot (...) kg.

### III. Omvang en marktaandeel van de producent van de Gemeenschap

- (38) De verkoop van de producent van de Gemeenschap is van (...) kg in 1987 toegenomen tot (...) kg in 1988 en verder tot (...) kg in het onderzoektijdvak. Het marktaandeel van deze producent steeg van (...) in 1987 tot (...) in 1988 en verder tot (...) in 1989.

### IV. Prijzen

- (39) Geconstateerd werd dat de prijzen van het Japanse en Amerikaanse APM in 1988 reeds aanzienlijk onder de prijzen van de producent in de Gemeenschap lagen, maar desondanks van 1988 tot in het onderzoektijdvak nog met 23,8 % naar beneden zijn gegaan, tot op een niveau waarop geen winsten meer mogelijk waren.
- (40) Geconstateerd werd dat de prijzen van de producent in de Gemeenschap tussen 1988 en het onderzoektijdvak met 7,6 % naar beneden zijn gegaan. Ondanks deze prijsdaling lagen de prijzen van het Amerikaanse en het Japanse produkt in het onderzoektijdvak gemiddeld nog 6 % lager dan die van de producent in de Gemeenschap. Tegen dergelijke prijzen was het de producent in de Gemeenschap niet mogelijk zijn kosten te dekken, laat staan winst te maken.

### V. Conclusies

- (41) Om vast te stellen of de bedrijfstak van de Gemeenschap aanmerkelijke schade heeft ondervonden, heeft de Commissie rekening gehouden met de volgende factoren:

— De producent in de Gemeenschap is in 1988 met de verkoop begonnen en heeft een klein deel van de Gemeenschapsmarkt verworven die nog steeds bijna geheel in handen is van de Amerikaanse en de Japanse exporteur. In het eerste produktiejaar had de producent in de Gemeenschap niet alleen te maken met de kosten en problemen die normaal met het starten van een produktie zijn verbonden, maar had hij ook te kampen met een drastische daling van de prijzen van de concurrerende Amerikaanse en Japanse produkten die het grootste deel van de markt van de Gemeenschap bleven behouden.

— De prijsdaling veroorzaakte grote verliezen bij de onderneming in de Gemeenschap. Het was daardoor niet mogelijk de bezettingsgraad op te voeren en zodoende van schaalvoordelen te profiteren. Aan het einde van het onderzoektijdvak waren de verliezen zo groot geworden dat het voortbestaan van de onderneming gevaar liep.

- (42) Op grond van deze factoren is de Commissie tot de voorlopige bevinding gekomen dat de bedrijfstak van de Gemeenschap aanmerkelijke schade heeft geleden in de zin van artikel 4, lid 1, van de Verordening.

- (43) De NSAG stelde dat de bedrijfstak van de Gemeenschap geen aanmerkelijke schade kon hebben opgelopen omdat het marktaandeel van deze bedrijfstak is toegenomen en er gunstige vooruitzichten bestaan omdat de Amerikaanse markt in 1993 voor andere leveranciers, met inbegrip van de indiener van de klacht, zou worden opengesteld.

- (44) De Commissie is van oordeel dat het grotere marktaandeel van de producent in de Gemeenschap logisch voortvloeit uit het verschijnen van deze producent op de markt die zich vóór 1987 bijna geheel in handen van de NSAG bevond. Het relatief bescheiden marktaandeel moet worden vergeleken met de verliezen van de producent in de Gemeenschap ten gevolge van de prijsdaling voor APM. Als gevolg hiervan loopt deze producent het gevaar dat hij zijn bedrijf moet sluiten. Dit kan niet worden gecompenseerd door mogelijk gunstige vooruitzichten op de Amerikaanse markt op middellange termijn.

### G. OORZAKELIJK VERBAND

- (45) Bij het onderzoek naar de mate waarin de aanmerkelijke schade die de APM-producerende bedrijfstak in de Gemeenschap had ondervonden, een gevolg was van de hierboven omschreven dumping, heeft de Commissie geconstateerd dat de verlaging van de exportprijzen van de NSAG samenviel met het verschijnen van de indiener van de klacht op de markt van de Gemeenschap. De prijzen voor APM in de Gemeenschap stonden door deze prijsdaling voortdurend onder druk, terwijl de invoer uit de VS en uit Japan terzelfdertijd aanzienlijk in omvang toenam. De producent in de Gemeenschap werd hierdoor gedwongen ruimschoots beneden de kostprijs te verkopen. Bovendien kon hij zijn bezettingsgraad niet voldoende opvoeren, hetgeen tot hogere kosten en aanzienlijke verliezen heeft geleid.

- (46) De NSAG stelde dat de prijsdaling in de Gemeenschap door het marktmechanisme was veroorzaakt en geen verband hield met het verschijnen van de indiener van de klacht op de markt. Het was vooral aan de prijzen van andere zoetstoffen te wijten dat de prijzen voor APM naar beneden waren gedrukt.

- (47) De Commissie is van oordeel dat indien er concurrentie met andere zoetstoffen bestaat, deze zich ook op de Amerikaanse markt moet doen gevoelen, al is het dan misschien niet in dezelfde mate vanwege verschillen in het consumentengedrag. Daar zijn de prijzen voor APM echter stabiel gebleven. Gezien de aanzienlijke groei van de Gemeenschapsmarkt voor APM was er voor de NSAG, die ook na 1987 het grootste deel van deze markt in handen heeft gehouden, echter geen duidelijke reden de prijzen tot een niveau te drukken waarop de kosten niet meer konden worden gedekt.
- (48) De NSAG stelde voorts dat de door de Gemeenschapsproducent geleden verliezen normaal waren. Voor een produkt als APM lagen dergelijke verliezen in de eerste vier produktiejaren in de lijn der verwachtingen. De NSAG wees voorts erop dat moeilijkheden bij de produktie hoge aanloopkosten en vertragingen hebben veroorzaakt en dat deze kosten ten laste van de HSC-aandeelhouders dienen te komen.
- (49) De Commissie neemt aan dat de aanloopkosten voor de producent in de Gemeenschap aanzienlijk waren. Deze had echter niet alleen te maken met de gewone aanloopproblemen waarmee elke nieuwe bedrijfstak wordt geconfronteerd, maar ook met een aanzienlijke prijsdaling die van de marktleider voor APM was uitgegaan. Het besluit de prijzen te verlagen tot een niveau waarop met verlies wordt gewerkt is duidelijk van de NSAG en de Amerikaanse en de Japanse exporteurs uitgegaan. De gevolgen van dergelijk prijsbeleid kunnen niet worden toegeschreven aan moeilijkheden die de HSC bij de produktie zou hebben ondervonden.
- (50) Bij het onderzoek konden voor de schade die de bedrijfstak van de Gemeenschap heeft geleden geen andere oorzaken worden gevonden dan invoer met dumping. De invoer met dumping moet derhalve op zich worden beschouwd als de oorzaak van de aanmerkelijke schade die de bedrijfstak van de Gemeenschap heeft geleden.

## H. BELANG VAN DE GEMEENSCHAP

### I. Algemeen

- (51) Met het instellen van anti-dumpingrechten wordt beoogd een einde te maken aan praktijken die een bedrijfstak van de Gemeenschap schade berokkenen en de eerlijke mededinging op de markt van de Gemeenschap te herstellen. Dit is des te noodzakelijker wanneer de oneerlijke handelspraktijken het voortbestaan van een bedrijfstak in de Gemeenschap in gevaar brengen. Het is niet in het algemene belang van de Gemeenschap als er op de markt slechts één leverancier overblijft.
- (52) Anti-dumpingrechten zullen APM in de Gemeenschap duurder maken, doch slechts in de mate die

nodig is om de oorzaak van schade op te heffen. De vraag naar APM in de Gemeenschap ligt ver boven de produktiecapaciteit die thans in de Gemeenschap aanwezig is. Er zal dus naar invoer uit derde landen vraag blijven. Het is daarom niet te verwachten dat door het herstel van eerlijke marktvoorwaarden de buitenlandse concurrenten van de markt zullen verdwijnen.

- (53) De Amerikaanse exporteur stelde dat het instellen van anti-dumpingmaatregelen strijdig zou zijn met zijn positie als oorspronkelijk octrooihouder. De erkenning van een dergelijke positie zou een algemeen geldend beginsel zijn.
- (54) De Commissie wijst erop dat de Amerikaanse exporteur in de Gemeenschap van een volledige octrooibescherming heeft genoten tot het vervallen van het octrooi tussen 1986 en 1988. De Amerikaanse exporteur heeft tot dat ogenblik, samen met de Japanse exporteur met wie hij samenwerkt, een groeiende markt voor 100 % in handen gehad. Hij heeft dus voor de intellectuele en financiële inspanningen die hij zich voor de uitvinding en de marketing van het produkt heeft getroost wel degelijk compensatie gehad. Het ligt in de aard en het is de bedoeling van de in de tijd beperkte octrooibescherming, dat bij het vervallen van het octrooi op de voorheen beschermde markt concurrentie optreedt. Het is in het geheel niet in strijd met algemeen erkende beginselen deze legitieme concurrentie tegen dumping te beschermen, zelfs indien deze door de voormalige octrooihouder geschiedt.

### II. Belangen van de bedrijfstak van de Gemeenschap

- (55) Wanneer geen maatregelen worden genomen om bedoelde bedrijfstak in de Gemeenschap tegen de gevolgen van invoer met dumping te beschermen staat het voortbestaan van deze bedrijfstak op het spel, want de verliezen zijn te groot. Bij het verdwijnen van deze bedrijfstak wordt de markt van de Gemeenschap niet alleen geheel afhankelijk van invoer uit de VS en uit Japan, maar gaan ook enkele honderden arbeidsplaatsen verloren. De Commissie heeft het derhalve nodig geacht en in het belang van de bedrijfstak van de Gemeenschap ten aanzien van de invoer van APM beschermende maatregelen te nemen.

### III. Belangen van andere partijen

- (56) De Commissie heeft opmerkingen ontvangen van een aantal eindverbruikers van APM in de Gemeenschap. Dit zijn voornamelijk fabrikanten van frisdranken met een laag caloriegehalte en andere fabrikanten van voedsel met een laag caloriegehalte. De eindverbruikers stelden dat een recht op de invoer van APM hun kosten zou doen stijgen, de concurrentie zou doen wegvallen en de verwachte groei van de APM-markt zou afremmen.

- (57) De Commissie heeft geen materiaal ontvangen waarmee de kostenstijging voor de eindverbruikers en de weerslag van eventuele stijgingen op de prijzen van hun produkten duidelijk werd aangetoond.
- (58) De Commissie is van oordeel dat de eindverbruikers bij het verdwijnen van de enige producent in de Gemeenschap niet gebaat zijn. De concurrentie zou dan in feite tot één leverancier zijn beperkt, daar de export uit Japan en uit de VS goeddeels over de „joint venture” in Zwitserland loopt.
- (59) Bij het invoeren van eerlijke handelspraktijken zullen de prijzen waarschijnlijk stijgen, maar toch naar verwachting beneden die in de VS blijven. In dit verband dient erop te worden gewezen dat ondanks het in de VS gehanteerde prijsniveau de Amerikaanse markt voor APM een indrukwekkende groei kent.
- (60) De Commissie is derhalve van oordeel dat er op de belangen van eindverbruikers geen negatieve invloed van uitgaat. Integendeel deze zouden op lange termijn meer bij beschermende maatregelen gebaat zijn die ertoe zullen bijdragen dat de prijzen concurrerend blijven en die de verdere groei van de markt voor APM niet zullen verhinderen.

#### IV. Gevolgtrekking

- (61) Na de verschillende argumenten van de exporteurs te hebben afgewogen, is de Commissie tot de slotsom gekomen dat het in het algemene belang van de Gemeenschap is aan de nadelige gevolgen van de invoer met dumping een einde te maken en dat de voordelen van een dergelijke bescherming tegen de gevolgen op korte termijn, met name wat de prijzen betreft, duidelijk opwegen.

#### I. RECHTEN

- (62) Om een einde te maken aan de schade die de bedrijfstak van de Gemeenschap lijdt en om het voortbestaan ervan veilig te stellen, wordt het nodig geacht maatregelen te nemen waardoor de betrokken bedrijfstak een normale winst kan maken, hetgeen niet mogelijk is zolang invoer met dumping plaatsvindt.
- (63) Het is derhalve van het grootste belang dat de in te stellen voorlopige rechten het verschil dekken tussen de prijzen van het Japanse en het Amerikaanse AMP en het prijsniveau waarop de bedrijfstak in de Gemeenschap zijn kosten kan dekken en een redelijke winst kan maken.

- (64) De bedrijfstak van de Gemeenschap heeft aangevoerd dat een winstmarge gelijk aan een rendement van 25 % van de investeringen voor een opkomende bedrijfstak redelijk is. Gesteld werd dat 25 % van de investeringen binnen DSM Chemicals BV, een van de grootaandeelhouders van de HSC, de norm was, terwijl Monsanto, de eigenaar van NutraSweet, zich een aandelenrendement van 20 % als doel heeft gesteld.

- (65) De Commissie neemt aan dat een redelijke winstmarge elementen inhoudt zoals rendement van investeringen en aandelenrendement. Het is echter twijfelachtig dat de genoemde cijfers een geschikt referentiepunt zijn voor de situatie waarin de producent in de Gemeenschap zijn bedrijf uitoefent. De Commissie is van oordeel dat voor de voorlopige vaststelling en gezien de omstandigheden 8 % op de omzet vóór belasting een adequate jaaropbrengst is die een evenwichtige ontwikkeling op lange termijn toelaat. Op grond hiervan heeft de Commissie een referentieprijis vastgesteld waarmee de gewogen gemiddelde importprijzen zijn vergeleken.

- (66) Ter vaststelling van de hoogte van het recht, zijn de aldus gevonden prijsverschillen uitgedrukt als een bedrag in ecu per kilogram APM. Aan de hand van deze berekening worden de volgende voorlopige anti-dumpingrechten ingesteld ter opheffing van de geleden schade :

|                        |               |
|------------------------|---------------|
| — Ajinomoto Co. Ltd :  | 29,95 ecu/kg  |
| — NutraSweet Co. Ltd : | 27,55 ecu/kg. |

- (67) Daar de dumpingmarges bij alle betrokken exporteurs het niveau van de schade overschrijden, worden genoemde rechten op grond van artikel 13, lid 3, van de Verordening ingesteld.
- (68) Voor ondernemingen die zich niet hebben aangemeld, achtte de Commissie het juist dezelfde rechten aan te houden, namelijk 29,95 ecu per kilogram voor APM van oorsprong uit Japan en 27,55 ecu per kilogram voor APM van oorsprong uit de VS.
- (69) Het niet verlenen van medewerking zou immers worden beloond als men voor deze producenten/exporteurs lagere rechten dan de vastgestelde zou aanhouden.
- (70) Er dient een termijn te worden vastgesteld waarbinnen de belanghebbenden hun standpunt kunnen uiteenzetten en om een onderhoud kunnen verzoeken. Voorts zij vermeld dat alle bevindingen in het kader van deze verordening voorlopig zijn en kunnen worden herzien met het oog op een eventueel door de Commissie voor te stellen definitief recht,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD :

*Artikel 1*

1. Op de invoer van aspartaam, vallende onder GN-code ex 2924 29 90 (Taric-code : 2924 29 90 \*50), van oorsprong uit de Verenigde Staten van Amerika wordt een voorlopig anti-dumpingrecht ingesteld van 27,55 ecu per kilogram (netto gewicht).
2. Op de invoer van aspartaam, vallende onder GN-code ex 2924 29 90 (Taric-code : 2924 29 90 \*50), van oorsprong uit Japan wordt een voorlopig anti-dumpingrecht ingesteld van 29,95 ecu per kilogram (netto gewicht).
3. De voor douanerechten geldende bepalingen zijn van toepassing.
4. De in de leden 1 en 2 bedoelde goederen kunnen slechts in de Gemeenschap in het vrije verkeer worden

gebracht, nadat daarvoor zekerheid is gesteld die gelijk is aan het bedrag van het voorlopige recht.

*Artikel 2*

Onverminderd het bepaalde in artikel 7, lid 4, punt b), van Verordening (EEG) nr. 2423/88 kunnen belanghebbenden binnen één maand na de inwerkingtreding van deze verordening hun standpunt schriftelijk kenbaar maken en verzoeken door de Commissie te worden gehoord.

*Artikel 3*

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Onverminderd de artikelen 11, 12 en 13 van Verordening (EEG) nr. 2423/88 is artikel 1 van deze verordening voor een periode van vier maanden van toepassing, tenzij de Raad vóór het verstrijken van deze periode definitieve maatregelen vaststelt.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 26 november 1990.

*Voor de Commissie*

Frans ANDRIESEN

*Vice-Voorzitter*

---

## VERORDENING (EEG) Nr. 3422/90 VAN DE COMMISSIE

van 27 november 1990

betreffende het beëindigen van de visserij op tong door vissersvaartuigen die de vlag voeren van België

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 2241/87 van de Raad van  
23 juli 1987 houdende vaststelling van bepaalde maatregelen  
voor controle op de visserijactiviteiten<sup>(1)</sup>, gewijzigd  
bij Verordening (EEG) nr. 3483/88<sup>(2)</sup>, inzonderheid op  
artikel 11, lid 3,Overwegende dat Verordening (EEG) nr. 4047/89 van de  
Raad van 19 december 1989 inzake de vaststelling van de  
voor 1990 geldende totaal toegestane vangsten voor  
bepaalde visbestanden of groepen visbestanden en  
bepaalde bij de visserij in het kader van de totaal toege-  
stane vangsten in acht te nemen voorschriften<sup>(3)</sup>, laatste-  
lijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1887/90<sup>(4)</sup>, quota  
vastlegt voor tong voor 1990;Overwegende dat het, om de naleving te waarborgen van  
de bepalingen inzake de kwantitatieve beperking van de  
vangsten uit bepaalde bestanden, waarvoor een quotum is  
vastgesteld, noodzakelijk is dat de Commissie de datum  
vastlegt waarop het toegewezen quotum wordt geacht  
volledig te zijn gebruikt ten gevolge van de vangsten  
verricht door de vaartuigen die de vlag voeren van een  
Lid-Staat;Overwegende dat, volgens de gegevens medegedeeld aan  
de Commissie, de vangsten van tong in de wateren van de  
ICES-gebieden II en IV, door vaartuigen die de vlagvoeren van België of die in België zijn geregistreerd, het  
voor 1990 toegewezen quotum bereikt hebben; dat België  
de visserij op dit bestand verboden heeft met ingang van  
16 november 1990; dat het daarom noodzakelijk is deze  
datum aan te houden,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:*Artikel 1*Door de vangsten van tong in de wateren van de ICES-  
gebieden II en IV, door vaartuigen die de vlag voeren van  
België of die in België zijn geregistreerd, wordt het aan  
België voor 1990 toegewezen quotum geacht volledig te  
zijn gebruikt.De visserij op tong in de wateren van de ICES-gebieden  
II en IV, door vaartuigen die de vlag voeren van België of  
die in België zijn geregistreerd, is verboden alsmede het  
aan boord houden, de overlading en het lossen van dit  
bestand welke door vermelde vaartuigen gevangen is in  
deze wateren na de datum van toepassing van deze veror-  
dening.*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op de dag volgende  
op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad*  
*van de Europese Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing vanaf 16 november 1990.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 november 1990.

*Voor de Commissie*

Manuel MARÍN

*Vice-Voorzitter*<sup>(1)</sup> PB nr. L 207 van 29. 7. 1987, blz. 1.<sup>(2)</sup> PB nr. L 306 van 11. 11. 1988, blz. 2.<sup>(3)</sup> PB nr. L 389 van 30. 12. 1989, blz. 1.<sup>(4)</sup> PB nr. L 172 van 5. 7. 1990, blz. 1.

## VERORDENING (EEG) Nr. 3423/90 VAN DE COMMISSIE

van 27 november 1990

betreffende het beëindigen van de visserij op makreel door vissersvaartuigen die de vlag voeren van Denemarken

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 2241/87 van de Raad van  
23 juli 1987 houdende vaststelling van bepaalde maatregelen  
voor controle op de visserijactiviteiten <sup>(1)</sup>, gewijzigd  
bij Verordening (EEG) nr. 3483/88 <sup>(2)</sup>, inzonderheid op  
artikel 11, lid 3,Overwegende dat Verordening (EEG) nr. 4047/89 van de  
Raad van 19 december 1989 inzake de vaststelling van de  
voor 1990 geldende totaal toegestane vangsten voor  
bepaalde visbestanden of groepen visbestanden en  
bepaalde bij de visserij in het kader van de totaal toege-  
stane vangsten in acht te nemen voorschriften <sup>(3)</sup>, laatste-  
lijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1887/90 <sup>(4)</sup>, quota  
vastlegt voor makreel voor 1990;Overwegende dat het, om de naleving te waarborgen van  
de bepalingen inzake de kwantitatieve beperking van de  
vangsten uit bepaalde bestanden, waarvoor een quotum is  
vastgesteld, noodzakelijk is dat de Commissie de datum  
vastlegt waarop het toegewezen quotum wordt geacht  
volledig te zijn gebruikt ten gevolge van de vangsten  
verricht door de vaartuigen die de vlag voeren van een  
Lid-Staat;Overwegende dat, volgens de gegevens medegedeeld aan  
de Commissie, de vangsten van makreel in de wateren  
van de ICES-gebieden II a (EG-zone), III a; III b, c, d  
(EG-zone) en IV, door vaartuigen die de vlag voeren van  
Denemarken of die in Denemarken zijn geregistreerd, het  
voor 1990 toegewezen quotum bereikt hebben; dat Dene-marken de visserij op dit bestand verboden heeft met  
ingang van 31 oktober 1990; dat het daarom noodzakelijk  
is deze datum aan te houden,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:*Artikel 1*Door de vangsten van makreel in de wateren van de  
ICES-gebieden II a (EG-zone), III a; III b, c, d (EG-zone)  
en IV, door vaartuigen die de vlag voeren van Dene-  
marken of die in Denemarken zijn geregistreerd, wordt  
het aan Denemarken voor 1990 toegewezen quotum  
geacht volledig te zijn gebruikt.De visserij op makreel in de wateren van de ICES-  
gebieden II a (EG-zone), III a; III b, c, d (EG-zone) en IV,  
door vaartuigen die de vlag voeren van Denemarken of  
die in Denemarken zijn geregistreerd, is verboden  
alsmede het aan boord houden, de overlading en het  
lossen van dit bestand welke door vermelde vaartuigen  
gevangen is in deze wateren na de datum van toepassing  
van deze verordening.*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op de dag volgende  
op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad  
van de Europese Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing vanaf 31 oktober 1990.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 november 1990.

*Voor de Commissie*

Manuel MARÍN

*Vice-Voorzitter*<sup>(1)</sup> PB nr. L 207 van 29. 7. 1987, blz. 1.<sup>(2)</sup> PB nr. L 306 van 11. 11. 1988, blz. 2.<sup>(3)</sup> PB nr. L 389 van 30. 12. 1989, blz. 1.<sup>(4)</sup> PB nr. L 172 van 5. 7. 1990, blz. 1.

**VERORDENING (EEG) Nr. 3424/90 VAN DE COMMISSIE**

van 27 november 1990

**betreffende het beëindigen van de visserij op makreel door vissersvaartuigen die de vlag voeren van Denemarken**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2241/87 van de Raad van  
23 juli 1987 houdende vaststelling van bepaalde maatregelen  
voor controle op de visserijactiviteiten <sup>(1)</sup>, gewijzigd  
bij Verordening (EEG) nr. 3483/88 <sup>(2)</sup>, inzonderheid op  
artikel 11, lid 3,

Overwegende dat Verordening (EEG) nr. 4049/89 van de  
Raad van 19 december 1989 houdende verdeling, voor  
1990, van bepaalde vangstquota over de Lid-Staten voor  
vaartuigen die vissen in de exclusieve economische zone  
van Noorwegen en in de visserijzone rond Jan Mayen <sup>(3)</sup>,  
quota vastlegt voor makreel voor 1990;

Overwegende dat het, om de naleving te waarborgen van  
de bepalingen inzake de kwantitatieve beperking van de  
vangsten uit bepaalde bestanden, waarvoor een quotum is  
vastgesteld, noodzakelijk is dat de Commissie de datum  
vastlegt waarop het toegewezen quotum wordt geacht  
volledig te zijn gebruikt ten gevolge van de vangsten  
verricht door de vaartuigen die de vlag voeren van een  
Lid-Staat;

Overwegende dat, volgens de gegevens medegedeeld aan  
de Commissie, de vangsten van makreel in de wateren  
van ICES-gebied II a (Noorse wateren ten noorden van  
62°00'NB), door vaartuigen die de vlag voeren van Denemarken  
of die in Denemarken zijn geregistreerd, het voor  
1990 toegewezen quotum bereikt hebben; dat Denemarken  
de visserij op dit bestand verboden heeft met

ingang van 31 oktober 1990; dat het daarom noodzakelijk  
is deze datum aan te houden,

**HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:**

*Artikel 1*

Door de vangsten van makreel in de wateren van ICES-  
gebied II a (Noorse wateren ten noorden van 62°00'NB),  
door vaartuigen die de vlag voeren van Denemarken of  
die in Denemarken zijn geregistreerd, wordt het aan  
Denemarken voor 1990 toegewezen quotum geacht  
volledig te zijn gebruikt.

De visserij op makreel in de wateren van ICES-gebied II a  
(Noorse wateren ten noorden van 62°00'NB), door vaartuigen  
die de vlag voeren van Denemarken of die in Denemarken  
zijn geregistreerd, is verboden alsmede het aan boord  
houden, de overlading en het lossen van dit bestand welke  
door vermelde vaartuigen gevangen is in deze wateren na de  
datum van toepassing van deze verordening.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende  
op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de  
Europese Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing vanaf 31 oktober 1990.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 november 1990.

*Voor de Commissie*

Manuel MARÍN

*Vice-Voorzitter*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 207 van 29. 7. 1987, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 306 van 11. 11. 1988, blz. 2.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 389 van 30. 12. 1989, blz. 44.

## VERORDENING (EEG) Nr. 3425/90 VAN DE COMMISSIE

van 27 november 1990

houdende wederinstelling van de heffing van de invoerrechten van toepassing op de produkten van categorie nr. 15 (volgnummer 40.0150), van oorsprong uit Pakistan, Thailand en Indonesië, waarvoor de algemene tariefpreferenties gelden als bepaald bij Verordening (EEG) nr. 3897/89 van de Raad

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3897/89 van de Raad van  
18 december 1989 houdende toepassing van algemene  
tariefpreferenties voor het jaar 1990 voor textielprodukten  
van oorsprong uit ontwikkelingslanden <sup>(1)</sup>, en met name  
op artikel 12,

Overwegende dat krachtens artikel 10 van Verordening  
(EEG) nr. 3897/89 het preferentiële tariefstelsel wordt  
toegestaan voor elke categorie van produkten welke in de  
bijlagen I en II het onderwerp vormt van individuele  
plafonds, binnen de grens van de hoeveelheden vastgelegd  
in kolom (8) van haar bijlage I en in kolom (7) van haar  
bijlage II, ten opzichte van sommige of een der in kolom  
(5) van dezelfde bijlagen genoemde landen of gebieden  
van oorsprong; dat overeenkomstig artikel 11 van  
genoemde verordening de heffing van de invoerrechten  
bij invoer van de betrokken produkten op elk moment  
opnieuw kan worden ingesteld zodra bedoelde individuele  
plafonds op het vlak van de Gemeenschap worden  
bereikt;

Overwegende dat voor de produkten van categorie nr. 15  
(volgnummer 40.0150), van oorsprong uit Pakistan, Thai-  
land en Indonesië, het plafond 216 000 stuks bedraagt;  
dat op 30 augustus 1990 de invoer van deze produkten in  
de Gemeenschap, van oorsprong uit Pakistan, Thailand en  
Indonesië, waarvoor de tariefpreferenties gelden, door  
afboeking het betrokken plafond heeft bereikt; dat het is  
aangewezen de invoerrechten voor de betrokken  
produkten weer in te stellen ten aanzien van Pakistan,  
Thailand en Indonesië,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Met ingang van 2 december 1990 wordt de heffing van de  
invoerrechten, geschorst krachtens Verordening (EEG) nr.  
3897/89, weer ingesteld voor de invoer in de Gemeen-  
schap van de hierna vermelde produkten van oorsprong  
uit Pakistan, Thailand en Indonesië:

| Volgnummer | Categorie<br>(eenheid) | GN-code       | Omschrijving                                                                                                                                                                                                                  |
|------------|------------------------|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 40.0150    | 15<br>(1 000 stuks)    | 6202 11 00    | Mantels, regenjassen en capes daaronder begrepen,<br>blazers en jasjes, geweven, voor dames en meisjes,<br>van wol, van katoen, of van synthetische of van<br>kunstmatige vezels (andere dan parka's (van cate-<br>gorie 21)) |
|            |                        | ex 6202 12 10 |                                                                                                                                                                                                                               |
|            |                        | ex 6202 12 90 |                                                                                                                                                                                                                               |
|            |                        | ex 6202 13 10 |                                                                                                                                                                                                                               |
|            |                        | ex 6202 13 90 |                                                                                                                                                                                                                               |
|            |                        | 6204 31 00    |                                                                                                                                                                                                                               |
|            |                        | 6204 32 90    |                                                                                                                                                                                                                               |
|            |                        | 6204 33 90    |                                                                                                                                                                                                                               |
|            |                        | 6204 39 19    |                                                                                                                                                                                                                               |
|            |                        | 6210 30 00    |                                                                                                                                                                                                                               |

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendma-  
king in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 383 van 30. 12. 1989, blz. 45.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 november 1990.

*Voor de Commissie*  
Christiane SCRIVENER  
*Lid van de Commissie*

---

## VERORDENING (EEG) Nr. 3426/90 VAN DE COMMISSIE

van 27 november 1990

houdende wederinstelling van de heffing van de invoerrechten van toepassing op de produkten van categorie nr. 16 (volgnummer 40.0160), van oorsprong uit India, waarvoor de algemene tariefpreferenties gelden als bepaald bij Verordening (EEG) nr. 3897/89 van de Raad

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3897/89 van de Raad van 18 december 1989 houdende toepassing van algemene tariefpreferenties voor het jaar 1990 voor textielprodukten van oorsprong uit ontwikkelingslanden<sup>(1)</sup>, en met name op artikel 12,

Overwegende dat krachtens artikel 10 van Verordening (EEG) nr. 3897/89 het preferentiële tariefstelsel wordt toegestaan voor elke categorie van produkten welke in de bijlagen I en II het onderwerp vormt van individuele plafonds, binnen de grens van de hoeveelheden vastgelegd in kolom (8) van haar bijlage I en in kolom (7) van haar bijlage II, ten opzichte van sommige of een der in kolom (5) van dezelfde bijlagen genoemde landen of gebieden van oorsprong; dat overeenkomstig artikel 11 van genoemde verordening de heffing van de invoerrechten bij invoer van de betrokken produkten op elk moment opnieuw kan worden ingesteld zodra bedoelde individuele

plafonds op het vlak van de Gemeenschap worden bereikt;

Overwegende dat voor de produkten van categorie nr. 16 (volgnummer 40.0160), van oorsprong uit India, het plafond 94 000 stuks bedraagt; dat op 15 maart 1990 de invoer van deze produkten in de Gemeenschap, van oorsprong uit India, waarvoor de tariefpreferenties gelden, door afboeking het betrokken plafond heeft bereikt; dat het is aangewezen de invoerrechten voor de betrokken produkten weer in te stellen ten aanzien van India,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Met ingang van 2 december 1990 wordt de heffing van de invoerrechten, geschorst krachtens Verordening (EEG) nr. 3897/89, weer ingesteld voor de invoer in de Gemeenschap van de hierna vermelde produkten van oorsprong uit India:

| Volgnummer | Categorie (eenheid) | GN-code                                                                                                      | Omschrijving                                                                                                                                                             |
|------------|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 40.0160    | 16<br>(1 000 stuks) | 6203 11 00<br>6203 12 00<br>6203 19 10<br>6203 19 30<br>6203 21 00<br>6203 22 90<br>6203 23 90<br>6203 29 19 | Kostuums en combinaties, andere dan van brei- of haakwerk, voor heren en jongens, van wol, van katoen, of van synthetische of van kunstmatige vezels, behalve skikleding |

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 november 1990.

*Voor de Commissie*

Christiane SCRIVENER

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 383 van 30. 12. 1989, blz. 45.

## VERORDENING (EEG) Nr. 3427/90 VAN DE COMMISSIE

van 27 november 1990

houdende wederinstelling van de heffing van de invoerrechten van toepassing op de produkten van categorie nr. 23 (volgnummer 40.0230), van oorsprong uit Hongarije, waarvoor de algemene tariefpreferenties gelden als bepaald bij Verordening (EEG) nr. 3897/89 van de Raad

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3897/89 van de Raad van 18 december 1989 houdende toepassing van algemene tariefpreferenties voor het jaar 1990 voor textielprodukten van oorsprong uit ontwikkelingslanden<sup>(1)</sup>, en met name op artikel 12,

Overwegende dat krachtens artikel 10 van Verordening (EEG) nr. 3897/89 het preferentiële tariefstelsel wordt toegestaan voor elke categorie van produkten welke in de bijlagen I en II het onderwerp vormt van individuele plafonds, binnen de grens van de hoeveelheden vastgelegd in kolom (8) van haar bijlage I en in kolom (7) van haar bijlage II, ten opzichte van sommige of een der in kolom (5) van dezelfde bijlagen genoemde landen of gebieden van oorsprong; dat overeenkomstig artikel 11 van genoemde verordening de heffing van de invoerrechten bij invoer van de betrokken produkten op elk moment opnieuw kan worden ingesteld zodra bedoelde individuele

plafonds op het vlak van de Gemeenschap worden bereikt;

Overwegende dat voor de produkten van categorie nr. 23 (volgnummer 40.0230), van oorsprong uit Hongarije, het plafond 146 ton bedraagt; dat op 15 juni 1990 de invoer van deze produkten in de Gemeenschap, van oorsprong uit Hongarije, waarvoor de tariefpreferenties gelden, door afboeking het betrokken plafond heeft bereikt; dat het is aangewezen de invoerrechten voor de betrokken produkten weer in te stellen ten aanzien van Hongarije,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Met ingang van 2 december 1990 wordt de heffing van de invoerrechten, geschorst krachtens Verordening (EEG) nr. 3897/89, weer ingesteld voor de invoer in de Gemeenschap van de hierna vermelde produkten van oorsprong uit Hongarije:

| Volgnummer | Categorie (eenheid) | GN-code    | Omschrijving                                                                      |
|------------|---------------------|------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| 40.0230    | 23 (ton)            | 5508 20 10 | Garens van kunstmatige stapelvezels, niet opge maakt voor de verkoop in het klein |
|            |                     | 5510 11 00 |                                                                                   |
|            |                     | 5510 12 00 |                                                                                   |
|            |                     | 5510 20 00 |                                                                                   |
|            |                     | 5510 30 00 |                                                                                   |
|            |                     | 5510 90 00 |                                                                                   |

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 november 1990.

*Voor de Commissie*

Christiane SCRIVENER

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 383 van 30. 12. 1989, blz. 45.

**VERORDENING (EEG) Nr. 3428/90 VAN DE COMMISSIE**

van 27 november 1990

houdende wederinstelling van de heffing van de invoerrechten van toepassing op de produkten van categorie nr. 37 (volgnummer 40.0370), van oorsprong uit Pakistan, waarvoor de algemene tariefpreferenties gelden als bepaald bij Verordening (EEG) nr. 3897/89 van de Raad

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3897/89 van de Raad van 18 december 1989 houdende toepassing van algemene tariefpreferenties voor het jaar 1990 voor textielprodukten van oorsprong uit ontwikkelingslanden<sup>(1)</sup>, en met name op artikel 12,

Overwegende dat krachtens artikel 10 van Verordening (EEG) nr. 3897/89 het preferentiële tariefstelsel wordt toegestaan voor elke categorie van produkten welke in de bijlagen I en II het onderwerp vormt van individuele plafonds, binnen de grens van de hoeveelheden vastgelegd in kolom (8) van haar bijlage I en in kolom (7) van haar bijlage II, ten opzichte van sommige of een der in kolom (5) van dezelfde bijlagen genoemde landen of gebieden van oorsprong; dat overeenkomstig artikel 11 van genoemde verordening de heffing van de invoerrechten bij invoer van de betrokken produkten op elk moment opnieuw kan worden ingesteld zodra bedoelde individuele plafonds op het vlak van de Gemeenschap worden bereikt;

Overwegende dat voor de produkten van categorie nr. 37 (volgnummer 40.0370), van oorsprong uit Pakistan, het plafond 368 ton bedraagt; dat op 30 augustus 1990 de invoer van deze produkten in de Gemeenschap, van oorsprong uit Pakistan, waarvoor de tariefpreferenties gelden, door afboeking het betrokken plafond heeft bereikt; dat het is aangewezen de invoerrechten voor de betrokken produkten weer in te stellen ten aanzien van Pakistan,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Met ingang van 2 december 1990 wordt de heffing van de invoerrechten, geschorst krachtens Verordening (EEG) nr. 3897/89, weer ingesteld voor de invoer in de Gemeenschap van de hierna vermelde produkten van oorsprong uit Pakistan:

| Volgnummer | Categorie<br>(eenheid) | GN-code       | Omschrijving                          |
|------------|------------------------|---------------|---------------------------------------|
| 40.0370    | 37<br>(ton)            | 5516 11 00    | Weefsels van kunstmatige stapelvezels |
|            |                        | 5516 12 00    |                                       |
|            |                        | 5516 13 00    |                                       |
|            |                        | 5516 14 00    |                                       |
|            |                        | 5516 21 00    |                                       |
|            |                        | 5516 22 00    |                                       |
|            |                        | 5516 23 10    |                                       |
|            |                        | 5516 23 90    |                                       |
|            |                        | 5516 24 00    |                                       |
|            |                        | 5516 31 00    |                                       |
|            |                        | 5516 32 00    |                                       |
|            |                        | 5516 33 00    |                                       |
|            |                        | 5516 34 00    |                                       |
|            |                        | 5516 41 00    |                                       |
|            |                        | 5516 42 00    |                                       |
|            |                        | 5516 43 00    |                                       |
|            |                        | 5516 44 00    |                                       |
|            |                        | 5516 91 00    |                                       |
|            |                        | 5516 92 00    |                                       |
|            |                        | 5516 93 00    |                                       |
|            |                        | 5516 94 00    |                                       |
|            |                        | 5803 90 50    |                                       |
|            |                        | ex 5905 00 70 |                                       |

<sup>(1)</sup> PB nr. L 383 van 30. 12. 1989, blz. 45.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 november 1990.

*Voor de Commissie*  
Christiane SCRIVENER  
*Lid van de Commissie*

---

**VERORDENING (EEG) Nr. 3429/90 VAN DE COMMISSIE**

van 27 november 1990

houdende wederinstelling van de heffing van de invoerrechten van toepassing op de produkten van categorie nr. 37 (volgnummer 40.0370) en de produkten van categorie nr. 75 (volgnummer 40.0750), van oorsprong uit Thailand, waarvoor de algemene tariefpreferenties gelden als bepaald bij Verordening (EEG) nr. 3897/89 van de Raad

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3897/89 van de Raad van  
18 december 1989 houdende toepassing van algemene  
tariefpreferenties voor het jaar 1990 voor textielprodukten  
van oorsprong uit ontwikkelingslanden<sup>(1)</sup>, en met name  
op artikel 12,

Overwegende dat krachtens artikel 10 van Verordening  
(EEG) nr. 3897/89 het preferentiële tariefstelsel wordt  
toegestaan voor elke categorie van produkten welke in de  
bijlagen I en II het onderwerp vormt van individuele  
plafonds, binnen de grens van de hoeveelheden vastgelegd  
in kolom (8) van haar bijlage I en in kolom (7) van haar  
bijlage II, ten opzichte van sommige of een der in kolom  
(5) van dezelfde bijlagen genoemde landen of gebieden  
van oorsprong; dat overeenkomstig artikel 11 van  
genoemde verordening de heffing van de invoerrechten  
bij invoer van de betrokken produkten op elk moment  
opnieuw kan worden ingesteld zodra bedoelde individuele  
plafonds op het vlak van de Gemeenschap worden  
bereikt;

Overwegende dat voor de produkten van de categorieën  
nr. 37 (volgnummer 40.0370) en nr. 75 (volgnummer  
40.0750), van oorsprong uit Thailand, het plafond respec-  
tiefelijk 368 ton en 9 000 stuks bedraagt; dat op 20 maart  
1990 de invoer van deze produkten in de Gemeenschap,  
van oorsprong uit Thailand, waarvoor de tariefpreferenties  
gelden, door afboeking het betrokken plafond heeft  
bereikt; dat het is aangewezen de invoerrechten voor de  
betrokken produkten weer in te stellen ten aanzien van  
Thailand,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Met ingang van 2 december 1990 wordt de heffing van de  
invoerrechten, geschorst krachtens Verordening (EEG) nr.  
3897/89, weer ingesteld voor de invoer in de Gemeen-  
schap van de hierna vermelde produkten van oorsprong  
uit Thailand:

| Volgnummer | Categorie<br>(eenheid) | GN-code       | Omschrijving                          |
|------------|------------------------|---------------|---------------------------------------|
| 40.0370    | 37<br>(ton)            | 5516 11 00    | Weefsels van kunstmatige stapelvezels |
|            |                        | 5516 12 00    |                                       |
|            |                        | 5516 13 00    |                                       |
|            |                        | 5516 14 00    |                                       |
|            |                        | 5516 21 00    |                                       |
|            |                        | 5516 22 00    |                                       |
|            |                        | 5516 23 10    |                                       |
|            |                        | 5516 23 90    |                                       |
|            |                        | 5516 24 00    |                                       |
|            |                        | 5516 31 00    |                                       |
|            |                        | 5516 32 00    |                                       |
|            |                        | 5516 33 00    |                                       |
|            |                        | 5516 34 00    |                                       |
|            |                        | 5516 41 00    |                                       |
|            |                        | 5516 42 00    |                                       |
|            |                        | 5516 43 00    |                                       |
|            |                        | 5516 44 00    |                                       |
|            |                        | 5516 91 00    |                                       |
|            |                        | 5516 92 00    |                                       |
|            |                        | 5516 93 00    |                                       |
|            |                        | 5516 94 00    |                                       |
|            |                        | 5803 90 50    |                                       |
|            |                        | ex 5905 00 70 |                                       |

<sup>(1)</sup> PB nr. L 383 van 30. 12. 1989, blz. 45.

| Volgnummer | Categorie<br>(eenheid) | GN-code                                                                                        | Omschrijving                                                                                                                                                  |
|------------|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 40.0750    | 75<br>(1 000 stuks)    | 6103 11 00<br>6103 12 00<br>6103 19 00<br>6103 21 00<br>6103 22 00<br>6103 23 00<br>6103 29 00 | Kostuums en combinaties, van brei- of haakwerk, voor heren en jongens, van wol, van katoen, of van synthetische of van kunstmatige vezels, behalve skikleding |

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 november 1990.

*Voor de Commissie*

Christiane SCRIVENER

*Lid van de Commissie*

**VERORDENING (EEG) Nr. 3430/90 VAN DE COMMISSIE**  
**van 27 november 1990**

houdende wederinstelling van de heffing van de invoerrechten van toepassing op de produkten van categorie nr. 22 (volgnummer 40.0220) en de produkten van categorie nr. 127 A (volgnummer 42.1271), van oorsprong uit India, waarvoor de algemene tariefpreferenties gelden als bepaald bij Verordening (EEG) nr. 3897/89 van de Raad

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3897/89 van de Raad van 18 december 1989 houdende toepassing van algemene tariefpreferenties voor het jaar 1990 voor textielprodukten van oorsprong uit ontwikkelingslanden <sup>(1)</sup>, en met name op artikel 12,

Overwegende dat krachtens artikel 10 van Verordening (EEG) nr. 3897/89 het preferentiële tariefstelsel wordt toegestaan voor elke categorie van produkten welke in de bijlagen I en II het onderwerp vormt van individuele plafonds, binnen de grens van de hoeveelheden vastgelegd in kolom (8) van haar bijlage I en in kolom (7) van haar bijlage II, ten opzichte van sommige of een der in kolom (5) van dezelfde bijlagen genoemde landen of gebieden van oorsprong; dat overeenkomstig artikel 11 van genoemde verordening de heffing van de invoerrechten bij invoer van de betrokken produkten op elk moment opnieuw kan worden ingesteld zodra bedoelde individuele

plafonds op het vlak van de Gemeenschap worden bereikt;

Overwegende dat voor de produkten van de categorieën nr. 22 (volgnummer 40.0220) en nr. 127 A (volgnummer 42.1271), van oorsprong uit India, het plafond respectievelijk 618 en 134 ton bedraagt; dat, respectievelijk op 15 maart en op 15 juni 1990 de invoer van deze produkten in de Gemeenschap, van oorsprong uit India, waarvoor de tariefpreferenties gelden, door afboeking het betrokken plafond heeft bereikt; dat het is aangewezen de invoerrechten voor de betrokken produkten weer in te stellen ten aanzien van India,

**HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:**

*Artikel 1*

Met ingang van 2 december 1990 wordt de heffing van de invoerrechten, geschorst krachtens Verordening (EEG) nr. 3897/89, weer ingesteld voor de invoer in de Gemeenschap van de hierna vermelde produkten van oorsprong uit India:

| Volgnummer | Categorie<br>(eenheid) | GN-code    | Omschrijving                                                                          |
|------------|------------------------|------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 40.0220    | 22<br>(ton)            | 5508 10 11 | Garens van kunstmatige stapelvezels, niet opge-<br>maakt voor de verkoop in het klein |
|            |                        | 5508 10 19 |                                                                                       |
|            |                        | 5509 11 00 |                                                                                       |
|            |                        | 5509 12 00 |                                                                                       |
|            |                        | 5509 21 10 |                                                                                       |
|            |                        | 5509 21 90 |                                                                                       |
|            |                        | 5509 22 10 |                                                                                       |
|            |                        | 5509 22 90 |                                                                                       |
|            |                        | 5509 31 10 |                                                                                       |
|            |                        | 5509 31 90 |                                                                                       |
|            |                        | 5509 32 10 |                                                                                       |
|            |                        | 5509 32 90 |                                                                                       |
|            |                        | 5509 41 10 |                                                                                       |
|            |                        | 5509 41 90 |                                                                                       |
|            |                        | 5509 42 10 |                                                                                       |
|            |                        | 5509 42 90 |                                                                                       |
|            |                        | 5509 51 00 |                                                                                       |
|            |                        | 5509 52 10 |                                                                                       |
|            |                        | 5509 52 90 |                                                                                       |
|            |                        | 5509 53 00 |                                                                                       |
|            |                        | 5509 59 00 |                                                                                       |
|            |                        | 5509 61 10 |                                                                                       |
|            |                        | 5509 61 90 |                                                                                       |
|            |                        | 5509 62 00 |                                                                                       |
|            |                        | 5509 69 00 |                                                                                       |
|            |                        | 5509 91 10 |                                                                                       |
|            |                        | 5509 91 90 |                                                                                       |
|            |                        | 5509 92 00 |                                                                                       |
|            |                        | 5509 99 00 |                                                                                       |

<sup>(1)</sup> PB nr. L 383 van 30. 12. 1989, blz. 45.

| Volgnummer | Categorie<br>(eenheid) | GN-code                                   | Omschrijving                                                                                                                            |
|------------|------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 42.1271    | 127 A<br>(ton)         | 5403 31 00<br>ex 5403 32 00<br>5403 33 10 | Garens van synthetische of van kunstmatige continuevezels, niet opgemaakt voor de verkoop in het klein, andere dan die van categorie 42 |

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 november 1990.

*Voor de Commissie*

Christiane SCRIVENER

*Lid van de Commissie*

---

## VERORDENING (EEG) Nr. 3431/90 VAN DE COMMISSIE

van 27 november 1990

houdende wederinstelling van de heffing van de invoerrechten van toepassing op de produkten van categorie nr. 146 A (volgnummer 42.1461), van oorsprong uit Mexico, waarvoor de algemene tariefpreferenties gelden als bepaald bij Verordening (EEG) nr. 3897/89 van de Raad

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3897/89 van de Raad van 18 december 1989 houdende toepassing van algemene tariefpreferenties voor het jaar 1990 voor textielprodukten van oorsprong uit ontwikkelingslanden<sup>(1)</sup>, en met name op artikel 12,

Overwegende dat krachtens artikel 10 van Verordening (EEG) nr. 3897/89 het preferentiële tariefstelsel wordt toegestaan voor elke categorie van produkten welke in de bijlagen I en II het onderwerp vormt van individuele plafonds, binnen de grens van de hoeveelheden vastgelegd in kolom (8) van haar bijlage I en in kolom (7) van haar bijlage II, ten opzichte van sommige of een der in kolom (5) van dezelfde bijlagen genoemde landen of gebieden van oorsprong; dat overeenkomstig artikel 11 van genoemde verordening de heffing van de invoerrechten bij invoer van de betrokken produkten op elk moment opnieuw kan worden ingesteld zodra bedoelde individuele

plafonds op het vlak van de Gemeenschap worden bereikt;

Overwegende dat voor de produkten van categorie nr. 146 A (volgnummer 42.1461), van oorsprong uit Mexico, het plafond 234 ton bedraagt; dat op 30 augustus 1990 de invoer van deze produkten in de Gemeenschap, van oorsprong uit Mexico, waarvoor de tariefpreferenties gelden, door afboeking het betrokken plafond heeft bereikt; dat het is aangewezen de invoerrechten voor de betrokken produkten weer in te stellen ten aanzien van Mexico,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Met ingang van 2 december 1990 wordt de heffing van de invoerrechten, geschorst krachtens Verordening (EEG) nr. 3897/89, weer ingesteld voor de invoer in de Gemeenschap van de hierna vermelde produkten van oorsprong uit Mexico:

| Volgnummer | Categorie (eenheid) | GN-code       | Omschrijving                                                                                                                                    |
|------------|---------------------|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 42.1461    | 146 A (ton)         | ex 5607 21 00 | Bindgaren, touw en kabel, al dan niet gevlochten :<br>— bindtouw voor oogst- en dorsmachines van sisal of van andere vezels van de agavefamilie |

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 november 1990.

*Voor de Commissie*

Christiane SCRIVENER

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 383 van 30. 12. 1989, blz. 45.

**VERORDENING (EEG) Nr. 3432/90 VAN DE COMMISSIE****van 28 november 1990****tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer van witte suiker voor de 31e deelinschrijving in het kader van de permanente inschrijving bedoeld in Verordening (EEG) nr. 983/90**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1785/81 van de Raad van  
30 juni 1981 houdende een gemeenschappelijke ordening  
der markten in de sector suiker<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij  
Verordening (EEG) nr. 1069/89<sup>(2)</sup>, met name op artikel  
19, lid 4, eerste alinea, onder b),

Overwegende dat krachtens Verordening (EEG) nr. 983/90  
van de Commissie van 19 april 1990 betreffende een  
permanente inschrijving voor de vaststelling van  
heffingen en/of restituties bij uitvoer van witte suiker<sup>(3)</sup>  
deelinschrijvingen worden gehouden voor de uitvoer van  
deze suiker;

Overwegende dat, overeenkomstig de bepalingen van  
artikel 9, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 983/90, naar  
gelang van het geval, een maximumbedrag van de resti-  
tutie bij uitvoer wordt vastgesteld voor de betrokken  
deelinschrijving, waarbij met name rekening wordt  
gehouden met de situatie en de te verwachten

ontwikkeling van de suikemarkt in de Gemeenschap en  
daarbuiten;

Overwegende dat na onderzoek van de offertes de in  
artikel 1 bedoelde bepalingen moeten worden vastgesteld  
voor de 31e deelinschrijving;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatre-  
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het  
Comité van beheer voor suiker,

**HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:**

*Artikel 1*

Voor de 31e deelinschrijving voor witte suiker, gehouden  
krachtens Verordening (EEG) nr. 983/90, wordt het  
maximumbedrag voor de restitutie bij uitvoer vastgesteld  
op 40,580 ecu per 100 kg.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 29 november  
1990.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 28 november 1990.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 114 van 27. 4. 1989, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 100 van 20. 4. 1990, blz. 9.

## VERORDENING (EEG) Nr. 3433/90 VAN DE COMMISSIE

van 28 november 1990

tot vaststelling van het bedrag van de steun in de sector oliehoudende zaden

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening nr. 136/66/EEG van de Raad van  
22 september 1966 houdende de totstandbrenging van  
een gemeenschappelijke ordening der markten in de  
sector oliën en vetten <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verorde-  
ning (EEG) nr. 2902/89 <sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 27,  
lid 4,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1678/85 van de Raad van  
11 juni 1985 tot vaststelling van de in de landbouw toe te  
passen omrekeningskoersen <sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij  
Verordening (EEG) nr. 3300/90 <sup>(4)</sup>,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1569/72 van de Raad van  
20 juli 1972 tot instelling van bijzondere maatregelen  
voor kool-, raap- en zonnebloemzaad <sup>(5)</sup>, laatstelijk gewij-  
zigd bij Verordening (EEG) nr. 2206/90 <sup>(6)</sup>, en met name  
op artikel 2, lid 3,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat het bedrag van de steun bedoeld in  
artikel 27 van Verordening nr. 136/66/EEG werd vastge-  
steld bij Verordening (EEG) nr. 2828/90 van de  
Commissie <sup>(7)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG)  
nr. 3398/90 <sup>(8)</sup>;

Overwegende dat toepassing van de in Verordening (EEG)  
nr. 2828/90 neergelegde regelen op de gegevens waarover

de Commissie heden beschikt, leidt tot wijziging van het  
op dit tijdstip geldende bedrag van de steun als aange-  
geven in de bijlagen van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:

*Artikel 1*

1. De steunbedragen en de wisselkoersen als bedoeld  
in artikel 33, leden 2 en 3, van Verordening (EEG) nr.  
2681/83 van de Commissie <sup>(9)</sup> worden vastgesteld in de  
bijlagen.

2. Het bedrag van de in artikel 14 van Verordening  
(EEG) nr. 475/86 van de Raad <sup>(10)</sup> bedoelde compense-  
rende steun voor in Spanje geoogst zonnebloemzaad  
wordt vastgesteld in bijlage III.

3. Het bedrag van de bij Verordening (EEG) nr.  
1920/87 van de Raad <sup>(11)</sup>, ingestelde bijzondere steun voor  
zonnebloemzaad dat is geoogst en verwerkt in Portugal,  
wordt vastgesteld in bijlage III.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 29 november  
1990.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 28 november 1990.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. 172 van 30. 9. 1966, blz. 3025/66.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 280 van 29. 9. 1989, blz. 2.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 11.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 317 van 16. 11. 1990, blz. 23.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 167 van 25. 7. 1972, blz. 9.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 201 van 31. 7. 1990, blz. 11.

<sup>(7)</sup> PB nr. L 268 van 29. 9. 1990, blz. 76.

<sup>(8)</sup> PB nr. L 327 van 27. 11. 1990, blz. 39.

<sup>(9)</sup> PB nr. L 266 van 28. 9. 1983, blz. 1.

<sup>(10)</sup> PB nr. L 53 van 1. 3. 1986, blz. 47.

<sup>(11)</sup> PB nr. L 183 van 3. 7. 1987, blz. 18.

## BIJLAGE I

## Steun voor kool- en raapzaad ander dan „dubbel nul”

(Bedragen per 100 kg)

|                                             | Lopend<br>11 | 1e term.<br>12 | 2e term.<br>1 | 3e term.<br>2 | 4e term.<br>3 | 5e term.<br>4 |
|---------------------------------------------|--------------|----------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| 1. Bruto steun (ecu):                       |              |                |               |               |               |               |
| — Spanje                                    | 0,000        | 0,000          | 0,000         | 0,000         | 0,000         | 0,000         |
| — Portugal                                  | 0,000        | 0,000          | 28,335        | 28,392        | 28,670        | 28,948        |
| — overige Lid-Staten                        | 21,948       | 21,968         | 21,365        | 21,422        | 21,700        | 21,978        |
| 2. Definitieve steun:                       |              |                |               |               |               |               |
| a) Zaad geoogst en verwerkt in:             |              |                |               |               |               |               |
| — B. R. Duitsland (DM)                      | 51,67        | 51,72          | 50,30         | 50,43         | 51,09         | 51,79         |
| — Nederland (Fl.)                           | 58,22        | 58,27          | 56,67         | 56,82         | 57,56         | 58,37         |
| — BLEU (Bfr./Lfr.)                          | 1 065,71     | 1 066,68       | 1 037,41      | 1 040,17      | 1 053,67      | 1 067,74      |
| — Frankrijk (Ffr.)                          | 173,29       | 173,45         | 168,69        | 169,14        | 171,34        | 173,53        |
| — Denemarken (Dkr.)                         | 197,09       | 197,27         | 191,86        | 192,37        | 194,86        | 197,36        |
| — Ierland (Iers £)                          | 19,287       | 19,305         | 18,775        | 18,825        | 19,069        | 19,314        |
| — Verenigd Koninkrijk (Brits £)             | 16,862       | 16,873         | 16,384        | 16,407        | 16,624        | 16,805        |
| — Italië (lire)                             | 38 660       | 38 696         | 37 633        | 37 734        | 38 223        | 38 651        |
| — Griekenland (dr.)                         | 4 691,46     | 4 673,05       | 4 488,71      | 4 466,52      | 4 529,37      | 4 490,15      |
| b) Zaad geoogst in Spanje en verwerkt in:   |              |                |               |               |               |               |
| — Spanje (pta)                              | 0,00         | 0,00           | 0,00          | 0,00          | 0,00          | 11,91         |
| — een andere Lid-Staat (pta)                | 33,00        | 37,15          | 0,00          | 0,00          | 0,00          | 11,91         |
| c) Zaad geoogst in Portugal en verwerkt in: |              |                |               |               |               |               |
| — Portugal (esc.)                           | 0,00         | 0,00           | 5 909,26      | 5 909,68      | 5 967,73      | 5 993,57      |
| — een andere Lid-Staat (esc.)               | 6 040,83     | 6 045,14       | 5 909,26      | 5 909,68      | 5 967,73      | 5 993,57      |

## BIJLAGE II

## Steun voor kool- en raapzaad „dubbel nul”

(Bedragen per 100 kg)

|                                             | Lopend<br>11 | 1e term.<br>12 | 2e term.<br>1 | 3e term.<br>2 | 4e term.<br>3 | 5e term.<br>4 |
|---------------------------------------------|--------------|----------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| 1. Bruto steun (ecu):                       |              |                |               |               |               |               |
| — Spanje                                    | 0,000        | 0,000          | 1,675         | 1,732         | 2,010         | 2,288         |
| — Portugal                                  | 1,030        | 1,030          | 30,835        | 30,892        | 31,170        | 31,448        |
| — overige Lid-Staten                        | 24,448       | 24,468         | 23,865        | 23,922        | 24,200        | 24,478        |
| 2. Definitieve steun:                       |              |                |               |               |               |               |
| a) Zaad geoogst en verwerkt in:             |              |                |               |               |               |               |
| — B. R. Duitsland (DM)                      | 57,55        | 57,60          | 56,18         | 56,32         | 56,97         | 57,68         |
| — Nederland (Fl.)                           | 64,85        | 64,90          | 63,30         | 63,45         | 64,19         | 65,00         |
| — BLEU (Bfr./Lfr.)                          | 1 187,10     | 1 188,08       | 1 158,80      | 1 161,56      | 1 175,06      | 1 189,13      |
| — Frankrijk (Ffr.)                          | 193,03       | 193,19         | 188,43        | 188,88        | 191,07        | 193,27        |
| — Denemarken (Dkr.)                         | 219,54       | 219,72         | 214,31        | 214,82        | 217,31        | 219,81        |
| — Ierland (Iers £)                          | 21,484       | 21,502         | 20,972        | 21,022        | 21,266        | 21,511        |
| — Verenigd Koninkrijk (Brits £)             | 18,811       | 18,822         | 18,333        | 18,356        | 18,573        | 18,754        |
| — Italië (lire)                             | 43 064       | 43 099         | 42 037        | 42 137        | 42 627        | 43 055        |
| — Griekenland (dr.)                         | 5 248,72     | 5 230,31       | 5 045,97      | 5 023,78      | 5 086,64      | 5 047,41      |
| b) Zaad geoogst in Spanje en verwerkt in:   |              |                |               |               |               |               |
| — Spanje (pta)                              | 0,00         | 0,00           | 326,99        | 329,13        | 371,48        | 394,15        |
| — een andere Lid-Staat (pta)                | 415,24       | 419,39         | 326,99        | 329,13        | 371,48        | 394,15        |
| c) Zaad geoogst in Portugal en verwerkt in: |              |                |               |               |               |               |
| — Portugal (esc.)                           | 214,94       | 214,94         | 6 430,95      | 6 431,37      | 6 489,42      | 6 515,26      |
| — een andere Lid-Staat (esc.)               | 6 562,52     | 6 566,83       | 6 430,95      | 6 431,37      | 6 489,42      | 6 515,26      |

## BIJLAGE III

## Steun voor zonnebloemzaad

(Bedragen per 100 kg)

|                                             | Lopend<br>11 | 1e term.<br>12 | 2e term.<br>1 | 3e term.<br>2 | 4e term.<br>3 |
|---------------------------------------------|--------------|----------------|---------------|---------------|---------------|
| 1. Bruto steun (ecu):                       |              |                |               |               |               |
| — Spanje                                    | 8,600        | 8,600          | 28,840        | 29,368        | 29,699        |
| — Portugal                                  | 0,000        | 0,000          | 37,858        | 38,382        | 38,713        |
| — overige Lid-Staten                        | 26,421       | 26,552         | 25,618        | 26,142        | 26,473        |
| 2. Definitieve steun:                       |              |                |               |               |               |
| a) Zaad geoogst en verwerkt in (1):         |              |                |               |               |               |
| — B. R. Duitsland (DM)                      | 62,20        | 62,51          | 60,31         | 61,54         | 62,32         |
| — Nederland (Fl.)                           | 70,08        | 70,43          | 67,95         | 69,34         | 70,22         |
| — BLEU (Bfr./Lfr.)                          | 1 282,91     | 1 289,27       | 1 243,92      | 1 269,36      | 1 285,43      |
| — Frankrijk (Ffr.)                          | 208,61       | 209,64         | 202,27        | 206,41        | 209,02        |
| — Denemarken (Dkr.)                         | 237,26       | 238,43         | 230,05        | 234,75        | 237,72        |
| — Ierland (Iers £)                          | 23,218       | 23,333         | 22,512        | 22,973        | 23,264        |
| — Verenigd Koninkrijk (Brits £)             | 20,293       | 20,392         | 19,637        | 20,029        | 20,288        |
| — Italië (lire)                             | 46 539       | 46 770         | 45 125        | 46 048        | 46 631        |
| — Griekenland (dr.)                         | 5 642,98     | 5 646,36       | 5 373,14      | 5 458,31      | 5 533,15      |
| b) Zaad geoogst in Spanje en verwerkt in:   |              |                |               |               |               |
| — Spanje (pta)                              | 1 314,91     | 1 314,91       | 4 480,40      | 4 552,83      | 4 603,26      |
| — een andere Lid-Staat (pta)                | 4 671,45     | 4 692,25       | 4 551,24      | 4 623,26      | 4 673,69      |
| c) Zaad geoogst in Portugal en verwerkt in: |              |                |               |               |               |
| — Portugal (esc.)                           | 0,00         | 0,00           | 7 895,79      | 7 992,06      | 8 061,19      |
| — Spanje (esc.)                             | 8 255,54     | 8 283,59       | 8 072,22      | 8 170,64      | 8 241,32      |
| — een andere Lid-Staat (esc.)               | 8 075,10     | 8 102,54       | 7 895,79      | 7 992,06      | 8 061,19      |
| 3. Compenserende steun:                     |              |                |               |               |               |
| — Spanje (pta)                              | 4 645,79     | 4 666,60       | —             | —             | —             |
| 4. Speciale steun:                          |              |                |               |               |               |
| — Portugal (esc.)                           | 8 075,10     | 8 102,54       | —             | —             | —             |

(1) Voor zaad geoogst in de Gemeenschap in haar samenstelling op 31 december 1985 en verwerkt in Spanje, worden de onder 2 a) vermelde bedragen vermenigvuldigd met 1,0223450.

## BIJLAGE IV

Koers van de ecu, te gebruiken voor de omrekening van de definitieve steun in de valuta van de Lid-Staat van verwerking, wanneer deze niet dezelfde is als de Lid-Staat van productie

(Waarde van 1 ecu)

|           | Lopend<br>11 | 1e term.<br>12 | 2e term.<br>1 | 3e term.<br>2 | 4e term.<br>3 | 5e term.<br>4 |
|-----------|--------------|----------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| DM        | 2,052020     | 2,048500       | 2,046440      | 2,044010      | 2,044010      | 2,038070      |
| Fl.       | 2,314160     | 2,310630       | 2,307620      | 2,304830      | 2,304830      | 2,297560      |
| Bfr./Lfr. | 42,380500    | 42,327500      | 42,267400     | 42,230400     | 42,230400     | 42,129100     |
| Ffr.      | 6,920350     | 6,916700       | 6,911190      | 6,908790      | 6,908790      | 6,903190      |
| Dkr.      | 7,873250     | 7,872170       | 7,871710      | 7,871970      | 7,871970      | 7,876640      |
| Iers £    | 0,767506     | 0,767971       | 0,767933      | 0,768264      | 0,768264      | 0,769125      |
| Brits £   | 0,702253     | 0,704331       | 0,705786      | 0,707043      | 0,707043      | 0,709682      |
| Lire      | 1 540,03     | 1 543,02       | 1 545,47      | 1 547,34      | 1 547,34      | 1 552,08      |
| Dr.       | 210,56800    | 213,16900      | 215,72700     | 218,04100     | 218,04100     | 225,75100     |
| Esc.      | 180,30100    | 181,17800      | 181,99700     | 182,84200     | 182,84200     | 185,24200     |
| Pta       | 130,04900    | 130,51100      | 130,94200     | 131,35100     | 131,35100     | 132,43900     |

## VERORDENING (EEG) Nr. 3434/90 VAN DE COMMISSIE

van 28 november 1990

tot wijziging van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1785/81 van de Raad van  
30 juni 1981 houdende een gemeenschappelijke ordening  
der markten in de sector suiker<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij  
Verordening (EEG) nr. 1069/89<sup>(2)</sup>, en met name op  
artikel 19, lid 4, tweede alinea,

Overwegende dat de bij uitvoer van witte en ruwe suiker  
toe te passen restituties vastgesteld zijn bij Verordening  
(EEG) nr. 3337/90 van de Commissie<sup>(3)</sup>, gewijzigd bij  
Verordening (EEG) nr. 3378/90<sup>(4)</sup>;

Overwegende dat toepassing van de in Verordening (EEG)  
nr. 3337/90 neergelegde regelen op de gegevens, waarover  
de Commissie op het huidige tijdstip beschikt, aanleiding  
geeft tot wijziging van de op dit tijdstip geldende restitu-

ties bij uitvoer in de zin als vermeld in de bijlage bij deze  
verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De restituties bij uitvoer in onveranderde vorm van de in  
artikel 1, lid 1, onder a), van Verordening (EEG) nr.  
1785/81 bedoelde produkten, welke niet gedenatureerd  
zijn, die vastgesteld zijn in de bijlage van de gewijzigde  
Verordening (EEG) nr. 3337/90 worden gewijzigd over-  
eenkomstig de bedragen aangegeven in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 29 november  
1990.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 28 november 1990.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 114 van 27. 4. 1989, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 321 van 21. 11. 1990, blz. 15.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 326 van 24. 11. 1990, blz. 54.

*BIJLAGE*

**bij de verordening van de Commissie van 28 november 1990 tot wijziging van de restituties  
bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm**

*(in ecu)*

| Produktcode    | Restitutiebedrag     |                                                                                            |
|----------------|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
|                | per 100 kg           | per % gehalte<br>aan saccharose en<br>per 100 kg nettogewicht<br>van het betrokken produkt |
| 1701 11 90 100 | 34,81 <sup>(1)</sup> |                                                                                            |
| 1701 11 90 910 | 34,46 <sup>(1)</sup> |                                                                                            |
| 1701 11 90 950 | <sup>(2)</sup>       |                                                                                            |
| 1701 12 90 100 | 34,81 <sup>(1)</sup> |                                                                                            |
| 1701 12 90 910 | 34,46 <sup>(1)</sup> |                                                                                            |
| 1701 12 90 950 | <sup>(2)</sup>       |                                                                                            |
| 1701 91 00 000 |                      | 0,3784                                                                                     |
| 1701 99 10 100 | 37,84                |                                                                                            |
| 1701 99 10 910 | 37,80                |                                                                                            |
| 1701 99 10 950 | 37,80                |                                                                                            |
| 1701 99 90 100 |                      | 0,3784                                                                                     |

<sup>(1)</sup> Dit bedrag geldt voor ruwe suiker met een rendement van 92 %. Indien het rendement van de geëxporteerde ruwe suiker afwijkt van 92 %, wordt het bedrag van de toe te passen restitutie berekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 5, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 766/68.

<sup>(2)</sup> Vaststelling geschorst door Verordening (EEG) nr. 2689/85 van de Commissie (PB nr. L 255 van 26. 9. 1985, blz. 12), gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3251/85 (PB nr. L 309 van 21. 11. 1985, blz. 14).

## II

*(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)*

## RAAD

## RICHTLIJN VAN DE RAAD

van 8 november 1990

**tot wijziging, met name wat de wettelijke aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen betreft, van Richtlijn 73/239/EEG en Richtlijn 88/357/EEG tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche**

(90/618/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 57, lid 2, en artikel 66,

Gezien het voorstel van de Commissie <sup>(1)</sup>,

In samenwerking met het Europese Parlement <sup>(2)</sup>,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité <sup>(3)</sup>,

Overwegende dat de Raad, om de interne verzekeringsmarkt tot ontwikkeling te brengen, op 24 juli 1973 zijn goedkeuring heeft gehecht aan Richtlijn 73/239/EEG tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toegang tot het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche <sup>(4)</sup> (ook wel „eerste richtlijn” genoemd) en op 22 juni 1988 zijn goedkeuring heeft gehecht aan Richtlijn 88/357/EEG tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche, tot vaststelling van bepalingen ter bevordering van de daadwerkelijke uitoefening van het vrij verrichten van diensten en houdende wijziging van Richtlijn 73/239/EEG <sup>(5)</sup> (ook wel „tweede richtlijn” genoemd);

Overwegende dat Richtlijn 88/357/EEG het verrichten van diensten in de Lid-Staten heeft vergemakkelijkt voor

verzekeringsondernemingen die hun hoofdkantoor in de Gemeenschap hebben, en zodoende aan de verzekeringnemers de mogelijkheid heeft geboden om niet alleen een beroep te doen op in hun land gevestigde verzekeraars, maar ook op verzekeraars die hun hoofdkantoor in de Gemeenschap hebben en in andere Lid-Staten zijn gevestigd;

Overwegende dat van het toepassingsgebied van de bijzondere bepalingen van Richtlijn 88/357/EEG inzake het vrij verrichten van diensten bepaalde risico's werden uitgesloten ten aanzien waarvan de door de autoriteiten van de Lid-Staten vastgestelde specifieke regels wegens hun aard en hun sociale gevolgen de toepassing van die bepalingen op dat ogenblik minder passend maakten; dat deze uitsluitingen na een bepaalde periode van toepassing van die richtlijn opnieuw moesten worden bezien;

Overwegende dat een van de uitsluitingen betrekking had op de wettelijke aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen, de aansprakelijkheid van de vervoerder niet daaronder begrepen;

Overwegende evenwel dat de Commissie bij de vaststelling van voornoemde richtlijn aan de Raad de toezegging heeft gedaan, dat zij zo spoedig mogelijk een voorstel zou indienen betreffende het vrij verrichten van diensten op het gebied van de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe de deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven (de aansprakelijkheid van de vervoerder niet daaronder begrepen);

Overwegende dat, onverminderd hetgeen in die richtlijn is bepaald met betrekking tot verplichte verzekeringen, in de verzekeringsbranche wettelijke aansprakelijkheid motorrijtuigen de dekking van grote risico's in de zin van

<sup>(1)</sup> PB nr. C 65 van 15. 3. 1989, blz. 6, en PB nr. C 180 van 20. 7. 1990, blz. 6.

<sup>(2)</sup> PB nr. C 68 van 19. 3. 1990, blz. 85, en besluit van 10 oktober 1990 (nog niet verschenen in het Publikatieblad).

<sup>(3)</sup> PB nr. C 194 van 31. 7. 1989, blz. 3.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 228 van 16. 8. 1973, blz. 3.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 172 van 4. 7. 1988, blz. 1.

artikel 5 van genoemde richtlijn mogelijk moet worden gemaakt;

Overwegende dat de dekking van grote risico's eveneens mogelijk moet worden gemaakt voor de cascoverzekering motorrijtuigen en voertuigen zonder motor;

Overwegende dat in Richtlijn 88/357/EEG wordt bepaald dat de risico's die in aanmerking komen voor dekking in het kader van communautaire co-assurantie in de zin van Richtlijn 78/473/EEG van de Raad van 30 mei 1978 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen op het gebied van de communautaire co-assurantie<sup>(1)</sup> grote risico's zijn als omschreven in Richtlijn 88/357/EEG; dat de opnemingswijze van de onderhavige richtlijn van branches van de motorrijtuigverzekering onder de definitie van grote risico's van Richtlijn 88/357/EEG ten gevolge zal hebben dat deze branches worden opgenomen in de opsomming van de branches waarvan de risico's in het kader van communautaire co-assurantie kunnen worden gedekt;

Overwegende dat Richtlijn 72/166/EEG van de Raad van 24 april 1972 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe de deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven, en de controle op de verzekering tegen deze aansprakelijkheid<sup>(2)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 90/232/EEG<sup>(3)</sup>, is gebaseerd op het stelsel van de groene kaart en de overeenkomsten tussen de nationale bureaus van motorrijtuigverzekeraars, ten einde de afschaffing van controles op de groene kaart mogelijk te maken;

Overwegende dat het echter wenselijk is om ten behoeve van de Lid-Staten een overgangsregeling vast te stellen voor de geleidelijke toepassing van de specifieke bepalingen van deze richtlijn die betrekking hebben op dekking van grote risico's in de bovenvermelde verzekeringsbranches, met inbegrip van risico's die in co-assurantie zijn gesloten;

Overwegende dat, willen het systeem van de groene kaart en de overeenkomsten tussen de nationale bureaus van motorrijtuigverzekeraars behoorlijk blijven functioneren, van verzekeringsondernemingen die in het kader van dienstverrichting wettelijke aansprakelijkheidsverzekeringen voor motorrijtuigen in een Lid-Staat aanbieden, moet worden geëist dat zij deelnemen in de financiering van het bureau van die Lid-Staat;

Overwegende dat de Lid-Staten ingevolge Richtlijn 84/5/EEG van de Raad van 30 december 1983 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe de deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven<sup>(4)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 90/232/EEG, een orgaan (garantiefonds) dienen in te stellen of te erkennen dat tot taak heeft slachtoffers van door niet-verzekerde of niet-geïdentificeerde voertuigen veroorzaakte ongevallen te vergoeden;

Overwegende dat van verzekeringsondernemingen die in het kader van dienstverrichting wettelijke aansprakelijkheidsverzekeringen voor motorrijtuigen in een Lid-Staat aanbieden, eveneens moet worden geëist dat zij toetreden tot en deelnemen in de financiering van het garantiefonds dat in die Lid-Staat is opgericht;

Overwegende dat de in sommige Lid-Staten van kracht zijnde rechtsregels inzake de dekking van verzwaarde risico's van toepassing zijn op alle ondernemingen die risico's dekken door middel van een vestiging aldaar; dat die rechtsregels ten doel hebben te waarborgen dat tegenover het verplichte karakter van de wettelijke aansprakelijkheidsverzekering voor motorvoertuigen de mogelijkheid staat die de automobilisten hebben om dat soort verzekeringen af te sluiten; dat het de Lid-Staten zou moeten worden toegestaan om deze voorschriften toe te passen op de verzekeringsondernemingen die op hun grondgebied diensten aanbieden, voor zover deze vanuit het oogpunt van het algemeen belang gerechtvaardigd zijn en niet verder gaan dan voor het bereiken van het specifieke doel noodzakelijk is;

Overwegende dat, wat de wettelijke aansprakelijkheid motorrijtuigen betreft, de bescherming van de belangen van personen die schade hebben geleden en een vordering kunnen indienen, in feite een ieder aangaat en dat er derhalve voor dient te worden gezorgd dat deze personen niet in een nadeliger of moeilijker positie komen te verkeren wanneer de verzekeraar van de wettelijke aansprakelijkheid voor motorvoertuigen werkzaam is in het kader van dienstverrichting dan wanneer die werkzaamheid plaatsvindt vanuit een vestiging; dat er daartoe voor moet worden gezorgd dat, voor zover de belangen van die personen onvoldoende beschermd zijn door de regeling die geldt voor degene die de diensten verricht in de Lid-Staat van vestiging, de Lid-Staat van dienstverrichting van de onderneming verlangt dat zij een op zijn grondgebied woonachtige of gevestigde vertegenwoordiger aanwijst, die alle nodige informatie over vorderingen vergaart en over voldoende bevoegdheden beschikt om de onderneming te vertegenwoordigen tegenover personen die schade hebben geleden en een vordering kunnen indienen — met begrip van de vergoeding van dergelijke vorderingen — en de onderneming te vertegenwoordigen en, zo nodig, te laten vertegenwoordigen voor de rechter en de autoriteiten van die Lid-Staat in verband met deze vorderingen;

Overwegende dat van deze vertegenwoordiger eveneens kan worden verlangd dat hij de onderneming vertegenwoordigt voor de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat van dienstverrichting, ten einde na te gaan of er een geldige polis wettelijke aansprakelijkheid motorrijtuigen bestaat;

Overwegende dat er een soepele procedure nodig is aan de hand waarvan de wederkerigheid met derde landen op een communautaire grondslag kan worden beoordeeld; dat deze procedure niet ten doel heeft de financiële markten van de Gemeenschap af te sluiten, maar — aangezien de Gemeenschap voornemens is haar financiële markten voor de rest van de wereld open te houden — de liberalisatie van de globale financiële markten in derde landen te verbeteren; dat deze richtlijn daartoe voorziet in

<sup>(1)</sup> PB nr. L 151 van 7. 6. 1978, blz. 25.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 103 van 2. 5. 1972, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 129 van 19. 5. 1990, blz. 33.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 8 van 11. 1. 1984, blz. 17.

procedures voor onderhandelingen met derde landen of, in laatste instantie, in de mogelijkheid maatregelen te nemen die bestaan in het opschorten van nieuwe vergunningsaanvragen of het beperken van het aantal nieuwe vergunningen,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

#### *Artikel 1*

In deze richtlijn wordt verstaan onder:

- a) voertuig: een voertuig zoals omschreven in artikel 1, lid 1, van Richtlijn 72/166/EEG;
- b) bureau: een nationaal bureau van verzekeraars, zoals omschreven in artikel 1, lid 3, van Richtlijn 72/166/EEG;
- c) garantiefonds: het orgaan genoemd in artikel 1, lid 4, van Richtlijn 84/5/EEG;
- d) moederonderneming: een moederonderneming in de zin van de artikelen 1 en 2 van Richtlijn 83/349/EEG<sup>(1)</sup>;
- e) dochteronderneming: een dochteronderneming in de zin van de artikelen 1 en 2 van Richtlijn 83/349/EEG; elke dochteronderneming van een dochteronderneming wordt ook beschouwd als een dochter van de moederonderneming die aan het hoofd van deze ondernemingen staat.

#### *Artikel 2*

In artikel 5, onder d), punt iii), eerste alinea, van Richtlijn 73/239/EEG wordt de zinsnede „de risico's die behoren tot de in de bijlage onder A, 8, 9, 13 en 16, vermelde branches” vervangen door:

„de risico's die behoren tot de in de bijlage onder A, 3, 8, 9, 10, 13 en 16, vermelde branches”.

#### *Artikel 3*

1. Het opschrift van titel III van Richtlijn 73/239/EEG wordt vervangen door:

„TITEL III A

**Regels, toepasselijk op binnen de Gemeenschap gevestigde agentschappen of bijkantoren van ondernemingen waarvan het hoofdkantoor buiten de Gemeenschap is gevestigd”.**

2. Het volgende opschrift wordt ingevoegd na artikel 29 van Richtlijn 73/239/EEG:

„TITEL III B

**Regels, toepasselijk op dochterondernemingen van of verwervingen van een deelneming door**

**een moederonderneming waarop het recht van een derde land van toepassing is”.**

#### *Artikel 4*

Titel III B van Richtlijn 73/239/EEG wordt aangevuld met de volgende artikelen 29 bis en 29 ter:

#### *„Artikel 29 bis*

De bevoegde autoriteiten van de Lid-Staten stellen de Commissie in kennis van:

- a) elke vergunningsverlening voor een rechtstreekse of middellijke dochteronderneming waarvan een of meer moederondernemingen onder het recht van een derde land vallen. De Commissie stelt het door de Raad op voorstel van de Commissie op te richten Comité voor verzekeringen daarvan in kennis;
- b) elke deelneming van een dergelijke moederonderneming in een verzekeringsonderneming van de Gemeenschap waardoor laatstgenoemde de dochteronderneming van eerstgenoemde wordt. De Commissie stelt het door de Raad op voorstel van de Commissie op te richten Comité voor verzekeringen daarvan in kennis.

Wanneer vergunning wordt verleend aan een rechtstreekse of middellijke dochteronderneming van een of meer moederondernemingen die onder het recht van een derde land vallen, wordt de structuur van de groep vermeld in de kennisgeving van de bevoegde autoriteiten aan de Commissie.

#### *Artikel 29 ter*

1. De Lid-Staten stellen de Commissie in kennis van de algemene moeilijkheden die hun verzekeringsondernemingen ondervinden bij vestiging of uitoefening van hun werkzaamheden in een derde land.
2. De Commissie stelt, voor de eerste maal uiterlijk zes maanden vóór het van toepassing worden van deze richtlijn en vervolgens periodiek, een verslag op waarin de in de leden 3 en 4 bedoelde behandeling van verzekeringsondernemingen van de Gemeenschap in derde landen, met betrekking tot de vestiging en de uitoefening van verzekeringswerkzaamheden en het verwerven van deelnemingen in verzekeringsondernemingen van derde landen wordt onderzocht. De Commissie legt deze verslagen, in voorkomend geval vergezeld van passende voorstellen, voor aan de Raad.
3. Indien de Commissie vaststelt, hetzij op grond van de in lid 2 bedoelde verslagen, hetzij op basis van andere informatie, dat een derde land de verzekeringsondernemingen van de Gemeenschap geen daadwerkelijke toegang tot de markt verleent die vergelijkbaar is met die welke de Gemeenschap toekent aan verzekeringsondernemingen van dat derde land, kan zij aan de Raad voorstellen doen om een passend onderhandelingsmandaat te verkrijgen ten einde voor de verze-

<sup>(1)</sup> PB nr. L 193 van 18. 7. 1983, blz. 1.

keringsondernemingen van de Gemeenschap vergelijkbare concurrentiemogelijkheden te verkrijgen. De Raad besluit met gekwalificeerde meerderheid van stemmen.

4. Indien de Commissie vaststelt, hetzij op grond van de in lid 2 bedoelde verslagen, hetzij op basis van andere informatie, dat in een derde land verzekeringsondernemingen van de Gemeenschap geen nationale behandeling krijgen die dezelfde concurrentiemogelijkheden biedt als die welke aan binnenlandse verzekeringsondernemingen worden geboden, en dat de voorwaarden voor daadwerkelijke toegang tot de markt niet zijn vervuld, kan zij onderhandelingen openen om die situatie te verhelpen.

In de in de eerste alinea bedoelde omstandigheden kan ook, naast het openen van onderhandelingen, overeenkomstig de procedure van de akte tot oprichting van het in artikel 29 bis bedoelde Comité voor verzekeringen, worden besloten dat de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staten hun beslissingen moeten beperken of opschorten inzake :

- op het tijdstip van het besluit of later ingediende vergunningsaanvragen, en
- het verwerven van deelnemingen van rechtstreekse of middellijke moederondernemingen die onder het recht van het betrokken derde land vallen.

De bedoelde maatregelen zijn ten hoogste drie maanden geldig.

Vóór het verstrijken van deze termijn van drie maanden kan de Raad in het licht van het resultaat van de onderhandelingen, op voorstel van de Commissie, met gekwalificeerde meerderheid van stemmen besluiten of de genomen maatregelen van toepassing blijven.

Een dergelijke beperking of opschorting geldt niet voor de oprichting van dochterondernemingen door verzekeringsondernemingen of dochterondernemingen daarvan die een vergunning hebben gekregen in de Gemeenschap, noch voor het verwerven van deelnemingen door dergelijke ondernemingen of dochterondernemingen in een verzekeringsonderneming van de Gemeenschap.

5. Indien de Commissie een van de in de leden 3 en 4 bedoelde situaties constateert, stellen de Lid-Staten haar desgevraagd in kennis van :

- a) elke vergunningsaanvraag door een rechtstreekse of middellijke dochteronderneming waarvan een of meer moederondernemingen onder het recht van het betrokken derde land vallen ;
- b) elk door een dergelijke onderneming voorgelegd project inzake verwerving van een deelneming in een verzekeringsonderneming van de Gemeenschap waardoor laatstgenoemde de dochteronderneming van eerstgenoemde wordt.

Deze kennisgevingsplicht vervalt zodra met een derde land als bedoeld in lid 3 of 4 een overeenkomst is gesloten of wanneer de in lid 4, tweede en derde alinea, bedoelde maatregelen niet meer van toepassing zijn.

6. De krachtens dit artikel getroffen maatregelen moeten in overeenstemming zijn met de verplichtingen die de Gemeenschap heeft uit hoofde van bilaterale of multilaterale overeenkomsten inzake de toegang tot en de uitoefening van de werkzaamheden van verzekeringsondernemingen.”.

#### Artikel 5

In artikel 12, lid 2, tweede alinea, van de tweede richtlijn vervallen het tweede en het derde streepje.

#### Artikel 6

In titel III van Richtlijn 88/357/EEG wordt het volgende artikel ingevoegd :

##### „Artikel 12 bis

1. Dit artikel is van toepassing wanneer een onderneming vanuit een vestiging in een Lid-Staat dekking verleent voor een onder nummer 10 van punt A van de bijlage bij Richtlijn 73/239/EEG begrepen risico, met uitzondering van de aansprakelijkheid van de vervoerder, dat in een andere Lid-Staat gelegen is.

2. De Lid-Staat van dienstverrichting eist van de onderneming dat zij toetreedt tot, en deelneemt in de financiering van het nationale bureau en het nationale garantiefonds van die Staat.

Van de onderneming kan evenwel met betrekking tot in het kader van dienstverrichting gedekte risico's geen andere betaling of bijdrage aan het bureau of het fonds van de Lid-Staat van dienstverrichting worden geëist, dan een die, op dezelfde grondslag als geldt voor ondernemingen welke voor risico's van branche 10, met uitzondering van de aansprakelijkheid van de vervoerder, vanuit een vestiging in die Staat dekking verlenen, is berekend op basis van haar premie-inkomsten of het aantal door haar in de betrokken branche in die Staat gedekte risico's.

3. Deze richtlijn vormt geen beletsel om te bepalen dat een dienstverrichtende verzekeringsonderneming zich moet houden aan de voorschriften van de Lid-Staat van dienstverrichting inzake dekking van verzwaarde risico's, voor zover die voorschriften van toepassing zijn op de aldaar gevestigde ondernemingen.

4. De Lid-Staat van dienstverrichting verplicht de onderneming er zorg voor te dragen dat het feit dat zij in het kader van dienstverrichting dekking voor een risico van branche 10 verleent, met uitzondering van de aansprakelijkheid van de vervoerder, er niet toe leidt dat personen die een vordering, ontstaan uit voorvallen die zich op het grondgebied van die Staat hebben voorgedaan, indienen, in een nadeliger positie verkeren dan wanneer de onderneming vanuit een vestiging aldaar werkzaam zou zijn.

Daartoe eist de Lid-Staat van dienstverrichting van de onderneming dat zij een op zijn grondgebied woonachtige of gevestigde vertegenwoordiger aanstelt, die alle nodige informatie met betrekking tot vorderingen vergaart, en over voldoende bevoegdheid beschikt om

de onderneming te vertegenwoordigen tegenover personen die schade hebben geleden en een vordering kunnen indienen — met inbegrip van de vergoeding van dergelijke vorderingen — en deze onderneming te vertegenwoordigen of zo nodig te laten vertegenwoordigen voor de rechter en de autoriteiten van die Lid-Staat in verband met deze vorderingen.

Ook kan de vertegenwoordiger worden verplicht de onderneming bij de bevoegde autoriteiten van de Staat van dienstverrichting te vertegenwoordigen wanneer het gaat om de controle op het bestaan van geldige verzekeringspolissen wettelijke aansprakelijkheid motorrijtuigen.

De Lid-Staat van dienstverrichting mag de vertegenwoordiger niet verplichten zich namens de onderneming die hem heeft aangesteld, bezig te houden met andere dan de in de tweede en derde alinea genoemde werkzaamheden. De vertegenwoordiger houdt zich namens de betrokken onderneming niet bezig met het directe verzekeringsbedrijf.

De aanwijzing van de vertegenwoordiger wordt niet beschouwd als de opening van een bijkantoor of agentschap in de zin van artikel 6, lid 2, onder b), van Richtlijn 73/239/EEG, noch als een vestiging in de zin van artikel 2, onder c), van deze richtlijn."

#### Artikel 7

Aan artikel 15, lid 1, en artikel 16, lid 1, van Richtlijn 88/357/EEG wordt de volgende alinea toegevoegd:

"Elke Lid-Staat op het grondgebied waarvan een onderneming voornemens is in het kader van dienstverrichting risico's van branche 10 te dekken, met uitzondering van de wettelijke aansprakelijkheid van de vervoerder, kan eisen dat de onderneming:

- kennis geeft van naam en adres van de in artikel 12 bis, lid 4, bedoelde schaderegelaar;
- een verklaring overlegt dat de onderneming is toegetreten tot het nationale bureau en het nationale garantiefonds van de Lid-Staat van dienstverrichting."

#### Artikel 8

Aan artikel 21, lid 2, van Richtlijn 88/357/EEG wordt de volgende alinea toegevoegd:

"Elke Lid-Staat kan eisen dat naam en adres van de vertegenwoordiger van de verzekeringsonderneming ook in bovengenoemde documenten voorkomen."

#### Artikel 9

Artikel 22, lid 1, van Richtlijn 88/357/EEG wordt vervangen door:

"1. Iedere vestiging moet haar toezichthoudende autoriteiten voor de in het kader van dienstverrichting tot stand gekomen transacties in kennis stellen van de per Lid-Staat en per branchegroep geboekte premies, zonder aftrek van herverzekering. De branchegroepen zijn als volgt gedefinieerd:

- ongevallen en ziekten (1 en 2),
- voertuigenverzekering (3, 7 en 10; de cijfers met betrekking tot branche 10, met uitzondering van de aansprakelijkheid van de vervoerder, worden afzonderlijk gespecificeerd),
- brand en andere schade aan goederen (8 en 9),
- luchtvaart-, zee- en transportverzekering (4, 5, 6, 7, 11 en 12),
- algemene WA (13),
- krediet en borgtocht (14 en 15),
- overige branches (16, 17 en 18).

De toezichthoudende autoriteiten van elke Lid-Staat delen deze gegevens mee aan de toezichthoudende autoriteiten van elk van de Lid-Staten van dienstverrichting."

#### Artikel 10

Artikel 27, lid 1, laatste alinea, van Richtlijn 88/357/EEG wordt vervangen door:

"De vanaf 1 januari 1995 toegestane uitzondering is alleen van toepassing op overeenkomsten ter dekking van tot de branches 3, 8, 9, 10, 13 en 16 behorende risico's die uitsluitend gelegen zijn in een van de vier Lid-Staten waarvoor deze overgangsregeling geldt."

#### Artikel 11

Niettegenstaande artikel 23, lid 2, van Richtlijn 88/357/EEG, mag de Lid-Staat van dienstverrichting voor grote risico's in de zin van artikel 5, onder d), van Richtlijn 73/239/EEG, welke behoren tot branche 10 met uitzondering van de aansprakelijkheid van de vervoerder, voorschrijven dat:

- de omvang van de technische voorzieningen met betrekking tot zulke overeenkomsten onder toezicht van de autoriteiten van die Lid-Staat wordt bepaald op grond van de rechtsregels van die Lid-Staat, of bij gebreke daarvan op grond van de in die Lid-Staat geldende gebruiken, zulks tot de uiterste datum voor de Lid-Staten om aan een richtlijn tot coördinatie van de jaarrekening van verzekeringsondernemingen te voldoen;
- op de dekking van deze voorzieningen door gelijkwaardige en congruente waarden door de autoriteiten van die Lid-Staat toezicht wordt uitgeoefend overeenkomstig zijn rechtsregels of geldende gebruiken, zulks tot de kennisgeving van de derde richtlijn inzake verzekering met uitzondering van de levensverzekering;

— op de lokalisatie van de in het tweede streepje bedoelde waarden toezicht wordt uitgeoefend door de autoriteiten van deze Lid-Staat overeenkomstig zijn rechtsregels of geldende gebruiken, zulks tot de uiterste datum voor de Lid-Staten om aan een derde richtlijn inzake verzekering met uitzondering van de levensverzekering te voldoen.

#### *Artikel 12*

De Lid-Staten wijzigen hun nationale bepalingen om binnen 18 maanden na kennisgeving<sup>(1)</sup> aan deze richtlijn te voldoen en stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

De krachtens de eerste alinea gewijzigde bepalingen worden binnen 24 maanden na kennisgeving van de richtlijn toegepast.

#### *Artikel 13*

Deze richtlijn is gericht tot de lid-Staten.

Gedaan te Brussel, 8 november 1990.

*Voor de Raad*

*De Voorzitter*

P. ROMITA

---

<sup>(1)</sup> Van deze richtlijn is op 20 november 1990 kennis gegeven.

**TWEEDE RICHTLIJN VAN DE RAAD**

van 8 november 1990

**tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe levensverzekeringsbedrijf, tot vaststelling van de bepalingen ter bevordering van de daadwerkelijke uitoefening van het vrij verrichten van diensten en houdende wijziging van Richtlijn 79/267/EEG**

(90/619/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 57, lid 2, en artikel 66,

Gezien het voorstel van de Commissie <sup>(1)</sup>,

In samenwerking met het Europese Parlement <sup>(2)</sup>,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité <sup>(3)</sup>,

Overwegende dat de interne markt van het levensverzekeringsbedrijf en de in de Eerste Richtlijn 79/267/EEG van de Raad van 5 maart 1979 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toegang tot het directe levensverzekeringsbedrijf, en de uitoefening daarvan <sup>(4)</sup>, hierna „Eerste Richtlijn” genoemd, laatstelijk gewijzigd bij de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal, bedoelde verrichtingen tot ontwikkeling moeten worden gebracht; dat, om dat doel te bereiken, voor de verzekeringsondernemingen die hun hoofdkantoor binnen de Gemeenschap hebben het verrichten van diensten in de Lid-Staten moet worden vergemakkelijkt, en zodoende aan de verzekeringnemers de mogelijkheid moet worden geboden om niet alleen op in hun land gevestigde verzekeraars een beroep te doen, maar ook op verzekeraars die hun hoofdkantoor in de Gemeenschap hebben en in andere Lid-Staten zijn gevestigd;

Overwegende dat overeenkomstig het Verdrag iedere discriminatoire behandeling inzake het verrichten van diensten, gebaseerd op de omstandigheid dat een onderneming niet is gevestigd in de Lid-Staat waar de dienst wordt verricht, sinds het einde van de overgangperiode verboden is; dat dit verbod geldt voor het verrichten van diensten door iedere vestiging van een onderneming in de Gemeenschap: hoofdkantoor, agentschap of bijkantoor;

Overwegende dat om praktische redenen het verrichten van diensten moet worden omschreven, rekening houdend met enerzijds de vestiging van de verzekeraar, en anderzijds de plaats van de verbintenis; dat derhalve eveneens een omschrijving moet worden gegeven van de verbintenis; dat bovendien de werkzaamheden door middel van vestiging moeten worden onderscheiden van de werkzaamheden in het kader van het vrij verrichten van diensten;

Overwegende dat de Eerste Richtlijn moet worden aangevuld, inzonderheid om de controlebevoegdheden en -middelen van de toezichthoudende autoriteiten nader te omschrijven; dat bovendien specifieke bepalingen moeten worden vastgesteld betreffende de toegang tot, de uitoefening van en het toezicht op de werkzaamheden in het kader van het vrij verrichten van diensten;

Overwegende dat aan de verzekeringnemers die, omdat zij het initiatief nemen een verbintenis aan te gaan in een ander land en zich derhalve onder de bescherming stellen van het rechtstelsel van dit andere land, geen bijzondere bescherming nodig hebben in de Lid-Staat van de verbintenis, totale vrijheid moet worden verleend om een beroep te doen op een zo ruim mogelijke markt van het levensverzekeringsbedrijf en de in de Eerste Richtlijn bedoelde verrichtingen; dat voorts een adequate bescherming moet worden gegarandeerd voor de andere verzekeringnemers;

Overwegende dat, wat bepaalde verrichtingen inzake collectieve pensioenfondsen betreft, ten gevolge van het veelvoud en de ingewikkeldheid van de verschillende stelsels en hun nauwe relaties met de stelsels van sociale zekerheid, een grondige studie vereist is; dat deze derhalve dienen te worden uitgesloten van het toepassingsgebied van de bijzondere bepalingen voor het vrij verrichten van diensten van deze richtlijn; dat zij het onderwerp zullen vormen van een andere richtlijn;

Overwegende dat de in de Lid-Staten vigerende bepalingen op het gebied van het op de overeenkomsten met betrekking tot de in de Eerste Richtlijn bedoelde werkzaamheden toepasselijk recht uiteenlopend blijven; dat de vrijheid om als op de overeenkomst toepasselijk recht een ander recht te kiezen dan dat van de Lid-Staat van de verbintenis, in bepaalde gevallen kan worden verleend op grond van regels die rekening houden met de specifieke omstandigheden;

Overwegende dat de bepalingen van de Eerste Richtlijn betreffende portefeuilleoverdracht moeten worden versterkt en aangevuld met bepalingen die specifiek betrekking hebben op de overdracht van de portefeuille van in het kader van dienstverrichting gesloten overeenkomsten aan een andere onderneming;

Overwegende dat bij de huidige stand van de coördinatie aan de Lid-Staten de bevoegdheid moet worden verleend om ter bescherming van de verzekeringnemers de gelijktijdige uitoefening van werkzaamheden in het kader van

<sup>(1)</sup> PB nr. C 38 van 15. 2. 1989, blz. 7, en PB nr. C 72 van 22. 3. 1990, blz. 5.

<sup>(2)</sup> PB nr. C 175 van 16. 7. 1990, blz. 107, en besluit van 24 oktober 1990 (nog niet verschenen in het Publikatieblad).

<sup>(3)</sup> PB nr. C 298 van 27. 11. 1989, blz. 2.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 63 van 13. 3. 1979, blz. 1.

het vrij verrichten van diensten en werkzaamheden in het kader van vestiging te beperken; dat in een dergelijke beperking niet kan worden voorzien voor de verbintenissen waarin de verzekeringnemers die bescherming niet behoeven;

Overwegende dat de toegang tot het vrij verrichten van diensten moet worden onderworpen aan procedures die garanderen dat de verzekeringsonderneming de bepalingen in acht neemt betreffende zowel de financiële garanties als de verzekeringsvoorwaarden en de tarieven; dat deze procedures kunnen worden versoepeld voor zover de werkzaamheden in het kader van dienstverrichting betrekking hebben op de verzekeringnemers die wegens de kenmerken van de verbintenis die zij voornemens zijn aan te gaan geen bijzondere bescherming behoeven in de Lid-Staat van de verbintenis;

Overwegende echter dat het voor deze tweede categorie verzekeringnemers en wanneer het om een levensverzekeringsovereenkomst gaat, dienstig is de verzekeringnemer de mogelijkheid te geven de overeenkomst binnen een termijn van 30 dagen op te zeggen;

Overwegende dat in de Eerste Richtlijn het beginsel is neergelegd, dat de werkzaamheden bedoeld in Richtlijn 73/239/EEG <sup>(1)</sup> (eerste richtlijn tot coördinatie van het schadeverzekeringsbedrijf genoemd), laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 88/357/EEG <sup>(2)</sup>, niet gelijktijdig mogen worden uitgeoefend met die welke in de Eerste Richtlijn worden bedoeld; dat zij weliswaar de voortzetting van de bestaande ondernemingen die meer dan een branche uitoefenen, heeft toegestaan, doch duidelijk heeft gesteld dat deze geen agentschappen of bijkantoren mogen oprichten voor het levensverzekeringsbedrijf; dat het specifieke karakter van verbintenissen, die in het kader van dienstverrichting op het terrein van verzekeringen worden aangegaan, evenwel bij wijze van overgangsmaatregel ingaande bij gelegenheid van de kennisgeving van de onderhavige richtlijn aan de Lid-Staten een zekere soepelheid in de toepassing van het aangehaalde beginsel rechtvaardigt;

Overwegende dat niets in deze richtlijn verhindert dat een samengestelde onderneming zich opdeelt in twee ondernemingen, waarvan één zich bezighoudt met levensverzekeringen en de andere met schadeverzekeringen en dat het wenselijk is om de Lid-Staten in staat te stellen om, met inachtneming van de gemeenschappelijke regels inzake het mededingingsrecht, daartoe het geëigende fiscale regime te scheppen, met name ten aanzien van de meerwaarde die een dergelijke deling met zich zou kunnen brengen, opdat die deling onder zo goed mogelijke voorwaarden zal kunnen plaatsvinden;

Overwegende dat een bijzondere samenwerking op het terrein van het vrij verrichten van diensten moet worden ingesteld tussen de bevoegde toezichthoudende autoriteiten van de Lid-Staten onderling en tussen deze autori-

teiten en de Commissie; dat tevens een sanctieregeling moet worden ingesteld die van toepassing is wanneer de onderneming die diensten verricht, zich niet voegt naar de bepalingen van de Lid-Staat van dienstverrichting;

Overwegende dat de technische voorzieningen, met inbegrip van de wiskundige voorzieningen, moeten worden onderworpen aan de regels en het toezicht van de Lid-Staat van dienstverrichting wanneer de werkzaamheden in het kader van dienstverrichting verbintenissen betreffen waarvoor de Lid-Staat waarvoor de dienstverrichting bestemd is, de verzekeringnemers een bijzondere bescherming wil bieden; dat de technische voorzieningen, met inbegrip van de wiskundige voorzieningen, daarentegen onderworpen blijven aan de regels en het toezicht van de Lid-Staat waar de onderneming is gevestigd wanneer dit streven naar bescherming van de verzekeringnemer niet gegrond is;

Overwegende dat in een aantal Lid-Staten de verzekeringsovereenkomsten niet zijn onderworpen aan enige vorm van indirecte belasting, terwijl in andere Lid-Staten bijzondere heffingen worden toegepast; dat deze heffingen, in de Lid-Staten waar zij gelden, qua structuur en tarieven aanzienlijk verschillen; dat voorkomen moet worden dat deze verschillen ernstige concurrentiedistorsies voor de ondernemingen tussen de Lid-Staten met zich brengen; dat, onder voorbehoud van een latere harmonisatie, de toepassing van de belastingregeling van de Lid-Staat waar de verbintenis wordt aangegaan een dergelijk bezwaar kan ondervangen en dat het de taak van de Lid-Staten is de nadere regels voor het innen van deze heffingen vast te stellen;

Overwegende dat de Eerste Richtlijn uitdrukkelijke specifieke regels behelst op het gebied van de vergunningverlening aan agentschappen en bijkantoren van ondernemingen wier hoofdkantoor zich buiten de Gemeenschap bevindt;

Overwegende dat er voorzien moet worden in een soepele procedure aan de hand waarvan de wederkerigheid op een communautaire grondslag kan worden beoordeeld; dat deze procedure niet ten doel heeft de financiële markten van de Gemeenschap af te sluiten, maar — aangezien de Gemeenschap voornemens is haar financiële markten voor de rest van de wereld open te houden — de liberalisatie van de globale financiële markten in andere derde landen te verbeteren; dat deze richtlijn daartoe voorziet in procedures voor onderhandelingen met derde landen of, in laatste instantie, in de mogelijkheid maatregelen te nemen die bestaan in het opschorten van nieuwe vergunningsaanvragen of het beperken van het aantal nieuwe vergunningen;

Overwegende dat volgens artikel 8 C van het Verdrag rekening dient te worden gehouden met de inspanning die bepaalde volkshuishoudingen met verschillen in ontwikkeling zich moeten getroosten; dat dan ook aan bepaalde Lid-Staten een overgangsregeling moet worden toegestaan waardoor de bepalingen van de richtlijn, die specifiek betrekking hebben op het vrij verrichten van diensten, geleidelijk kunnen worden toegepast;

<sup>(1)</sup> PB nr. L 228 van 16. 8. 1973, blz. 3.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 172 van 4. 7. 1988, blz. 1.

Overwegende dat, rekening houdende met de verschillen die bestaan tussen de nationale wetgevingen, dan ook aan de Lid-Staten een overgangsregime moet worden toegestaan om hun wetgeving aan te passen alvorens, wat betreft groepsverzekeringscontracten krachtens een arbeidsovereenkomst of de tussenkomst van verzekerings-tussenpersonen, de bepalingen van de onderhavige richtlijn, die betrekking hebben op het geval dat de verzekeringnemer het initiatief neemt om in vrije dienstverrichting een overeenkomst aan te gaan, volledig toe te passen;

Overwegende dat het met name van belang zal zijn de Lid-Staten voldoende tijd te verlenen om desgewenst de nodige maatregelen te nemen ten einde zich te vergewissen van de beroepsbekwaamheid en de onafhankelijkheid van verzekeringstussenpersonen; dat de groeiende rol die die tussenpersonen spelen bij het adviseren van de verzekeringnemers die zich geplaatst zien voor een groeiend aanbod van produkten door de invoering van de vrijheid van dienstverrichting, hun beroepsbekwaamheid en onafhankelijkheid tot essentiële elementen maken met het oog op de consumentenbescherming,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

## TITEL I

### Algemene bepalingen

#### Artikel 1

Deze richtlijn heeft tot doel:

- a) aanvulling van Richtlijn 79/267/EEG;
- b) vaststelling van de bijzondere bepalingen aangaande het vrij verrichten van diensten voor de in die richtlijn bedoelde en in titel III van deze richtlijn nader omschreven werkzaamheden.

#### Artikel 2

In de zin van deze richtlijn wordt verstaan onder:

- a) Eerste Richtlijn: Richtlijn 79/267/EEG;
- b) onderneming:
  - voor de toepassing van de titels I en II, iedere onderneming waaraan overeenkomstig artikel 6 of artikel 27 van de Eerste Richtlijn vergunning is verleend,
  - voor de toepassing van de titels III en IV, iedere onderneming waaraan overeenkomstig artikel 6 van de Eerste Richtlijn vergunning is verleend;
- c) vestiging:
  - hoofdkantoor, agentschap of bijkantoor van een onderneming, met inachtneming van artikel 3;
- d) verbintenis:
  - een verbintenis die verwezenlijkt wordt in de vorm van een verzekering of van verrichtingen als bedoeld in artikel 1 van de Eerste Richtlijn;
- e) Lid-Staat van de verbintenis:
  - de Lid-Staat waar de verzekeringnemer zijn gewone verblijfplaats heeft of, indien de verzekeringnemer een

rechtspersoon is, de Lid-Staat waar zich de vestiging van deze rechtspersoon bevindt waarop de overeenkomst betrekking heeft;

- f) Lid-Staat van de vestiging:
  - de Lid-Staat waar de vestiging die de verbintenis aangaat, is gelegen;
- g) Lid-Staat van dienstverrichting:
  - de Lid-Staat van de verbintenis, wanneer deze wordt aangegaan door een in een andere Lid-Staat gelegen vestiging;
- h) moederonderneming: een moederonderneming in de zin van de artikelen 1 en 2 van Richtlijn 83/349/EEG<sup>(1)</sup>;
- i) dochteronderneming: een dochteronderneming in de zin van de artikelen 1 en 2 van Richtlijn 83/349/EEG; elke dochteronderneming van een dochteronderneming wordt ook beschouwd als een dochter van de moederonderneming die aan het hoofd van deze ondernemingen staat.

## Artikel 3

Voor de toepassing van de Eerste Richtlijn en van deze richtlijn wordt met een agentschap of bijkantoor gelijkgesteld, elke duurzame aanwezigheid van een onderneming op het grondgebied van een Lid-Staat, ook indien die aanwezigheid niet de vorm heeft van een bijkantoor of een agentschap, maar enkel bestaat uit een bureau, beheerd door eigen personeel van de onderneming of door een zelfstandig persoon die echter gemachtigd is duurzaam voor die onderneming op te treden zoals een agentschap zou doen.

## TITEL II

### Bepalingen ter aanvulling van de Eerste Richtlijn

#### Artikel 4

1. Het recht dat van toepassing is op de overeenkomsten met betrekking tot de in de Eerste Richtlijn bedoelde werkzaamheden is het recht van de Lid-Staat van de verbintenis. Indien zulks volgens het recht van deze Staat mogelijk is, kunnen de partijen evenwel het recht van een ander land kiezen.
2. Wanneer de verzekeringnemer een natuurlijke persoon is en zijn gewone verblijfplaats heeft in een andere Lid-Staat dan die waarvan hij onderdaan is, kunnen de partijen het recht kiezen van de Lid-Staat waarvan hij onderdaan is.
3. Indien een Lid-Staat uit meer dan een territoriale eenheid bestaat en elke eenheid daarvan eigen rechtsregels voor verbintenissen uit overeenkomst bezit, wordt voor de vaststelling van het overeenkomstig deze richtlijn toe te passen recht iedere eenheid als een Lid-Staat beschouwd.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 193 van 18. 7. 1983, blz. 1.

Een Lid-Staat waarbinnen verschillende territoriale eenheden eigen rechtsregels voor verbintenissen uit overeenkomst bezitten, is niet verplicht de bepalingen van deze richtlijn toe te passen op conflicten tussen het recht van deze eenheden.

4. Dit artikel laat de toepassing onverlet van de bepalingen van het land van de rechter die, ongeacht het op de overeenkomst toepasselijke recht, het geval dwingend beheersen.

Indien het recht van een Lid-Staat daarin voorziet, kan gevolg worden toegekend aan de dwingende bepalingen van het recht van de Lid-Staat van de verbintenis, indien en voor zover die bepalingen volgens het recht van deze Lid-Staat toepasselijk zijn, ongeacht het recht dat de overeenkomst beheerst.

5. Behoudens het in de voorgaande leden bepaalde, passen de Lid-Staten op de in deze richtlijn bedoelde verzekeringsovereenkomsten de algemene bepalingen van hun internationaal privaatrecht inzake verbintenissen uit overeenkomst toe.

#### Artikel 5

Artikel 23 van de Eerste Richtlijn wordt aangevuld met het volgende lid :

„3. Iedere Lid-Staat neemt de nodige maatregelen opdat de op de verzekeringsondernemingen toezichthoudende autoriteiten over de bevoegdheden en middelen beschikken die noodzakelijk zijn om toezicht uit te oefenen op de werkzaamheden van de op zijn grondgebied gevestigde verzekeringsondernemingen, met inbegrip van de werkzaamheden die buiten dit grondgebied worden verricht, overeenkomstig de richtlijnen van de Raad betreffende deze werkzaamheden en met het oog op de toepassing ervan.

Deze bevoegdheden en middelen moeten aan de toezichthoudende autoriteiten met name de mogelijkheid verschaffen om :

- grondige informatie te verkrijgen over de situatie en alle werkzaamheden van de onderneming, met name :
  - door het inwinnen van inlichtingen of het opvragen van documenten betreffende de verzekeringsactiviteiten,
  - door het verrichten van controles ter plaatse in de bedrijfsruimten van de onderneming ;
- jegens de onderneming alle afdoende en noodzakelijke maatregelen te treffen om te bewerkstelligen dat de werkzaamheden van de onderneming blijven stroken met de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen welke de onderneming in de onderscheiden Lid-Staten in acht moet nemen, inzonderheid met het programma van werkzaamheden, voor zover dit laatste verplicht blijft, alsook om misstanden te vermijden of te beëindigen die de belangen der verzekerden zouden schaden ;

— te bewerkstelligen dat de door de toezichthoudende autoriteiten noodzakelijk geachte maatregelen worden toegepast, zo nodig door de tenuitvoerlegging ervan te gelasten, in voorkomend geval door een beroep te doen op de rechterlijke instanties.

De Lid-Staten kunnen de toezichthoudende autoriteiten ook de mogelijkheid bieden alle inlichtingen te verkrijgen betreffende de overeenkomsten die in het bezit zijn van tussenpersonen.”.

#### Artikel 6

1. Artikel 25 van de Eerste Richtlijn wordt ingetrokken.

2. Elke Lid-Staat verleent, onder de in het nationale recht vastgestelde voorwaarden, de op zijn grondgebied gevestigde ondernemingen toestemming voor de gehele of gedeeltelijke overdracht van hun portefeuille met overeenkomsten waarvoor deze Lid-Staat de Lid-Staat van de verbintenis is, aan een in dezelfde Lid-Staat gevestigde overnemende onderneming, indien de toezichthoudende autoriteiten van de Lid-Staat van het hoofdkantoor van de overnemende onderneming verklaren dat deze onderneming, mede gelet op de overdracht, de vereiste solvabiliteitsmarge bezit.

3. Elke Lid-Staat verleent, onder de in het nationale recht vastgestelde voorwaarden, de op zijn grondgebied gevestigde ondernemingen toestemming voor de gehele of gedeeltelijke overdracht van hun portefeuille met overeenkomsten die zijn gesloten in de in artikel 10, lid 1, bedoelde omstandigheden, aan een in de Lid-Staat van dienstverrichting gevestigde overnemende onderneming, indien de toezichthoudende autoriteiten van de Lid-Staat van het hoofdkantoor van de overnemende onderneming verklaren dat deze onderneming, mede gelet op de overdracht, de vereiste solvabiliteitsmarge bezit.

4. Elke Lid-Staat verleent, onder de in het nationale recht vastgestelde voorwaarden, de op zijn grondgebied gevestigde ondernemingen toestemming voor de gehele of gedeeltelijke overdracht van hun portefeuille met overeenkomsten die zijn gesloten in de in artikel 10, lid 1, bedoelde omstandigheden, aan een in dezelfde Lid-Staat gevestigde overnemende onderneming, indien de toezichthoudende autoriteiten van de Lid-Staat van het hoofdkantoor van de overnemende onderneming verklaren dat deze onderneming, mede gelet op de overdracht, de vereiste solvabiliteitsmarge bezit en indien deze onderneming in de Lid-Staat van dienstverrichting aan de voorwaarden van de artikelen 11, 12, 14 en 16 voldoet.

5. In de gevallen bedoeld in de leden 3 en 4, geven de toezichthoudende autoriteiten van de Lid-Staat van vestiging van de overdragende onderneming toestemming voor de overdracht nadat zij de instemming hebben verkregen van de toezichthoudende autoriteiten van de Lid-Staat van dienstverrichting.

6. Indien een Lid-Staat, onder de in het nationale recht vastgestelde voorwaarden, de op zijn grondgebied gevestigde ondernemingen toestemming verleent voor de gehele of gedeeltelijke overdracht van hun portefeuille

met overeenkomsten aan een overnemende onderneming gevestigd in een andere Lid-Staat die niet de Lid-Staat van dienstverrichting is, vergewist hij zich ervan dat aan de volgende voorwaarden is voldaan :

- de toezichthoudende autoriteiten van de Lid-Staat van het hoofdkantoor van de overnemende onderneming verklaren dat deze onderneming, mede gelet op de overdracht, de vereiste solvabiliteitsmarge bezit ;
- de Lid-Staat waar de overnemende onderneming is gevestigd, gaat akkoord ;
- de overnemende onderneming voldoet in de Lid-Staat van dienstverrichting aan de voorwaarden van de artikelen 11, 12, 14 en 16 ; het recht van deze Lid-Staat voorziet in de mogelijkheid van een dergelijke overdracht en deze Lid-Staat gaat akkoord met de overdracht.

7. De overeenkomstig dit artikel toegestane overdracht wordt in de Lid-Staat van de verbintenis bekendgemaakt onder de in het nationale recht vastgestelde voorwaarden. Deze overdracht kan van rechtswege worden tegengehouden aan de verzekeringnemers, aan de verzekerden en aan iedereen die uit de overgedragen overeenkomsten voortvloeiende rechten of verplichtingen heeft.

Deze bepaling doet geen afbreuk aan het recht van de Lid-Staten om de verzekeringnemers de mogelijkheid te bieden de overeenkomst binnen een bepaalde termijn na de overdracht op te zeggen.

#### Artikel 7

Artikel 22, lid 2, van de Eerste Richtlijn wordt als volgt gelezen :

„2. De Italiaanse Republiek neemt alle nodige maatregelen opdat de aan de op haar grondgebied gevestigde ondernemingen opgelegde verplichting een gedeelte van de door hen afgesloten verzekeringen over te dragen aan het Istituto nazionale di assicurazioni uiterlijk op 20 november 1994 komt te vervallen.”.

#### Artikel 8

1. Titel III van de Eerste Richtlijn wordt vervangen door :

##### „TITEL III A

**Regels, toepasselijk op binnen de Gemeenschap gevestigde agentschappen of bijkantoren van ondernemingen waarvan het hoofdkantoor buiten de Gemeenschap is gevestigd”.**

2. Het volgende opschrift wordt ingevoegd na artikel 32 van de Eerste Richtlijn :

##### „TITEL III B

**Regels, toepasselijk op dochterondernemingen van of verwervingen van een deelneming door een moederonderneming waarop het recht van een derde land van toepassing is”.**

#### Artikel 9

Titel III B van de Eerste Richtlijn wordt aangevuld met de volgende artikelen :

##### „Artikel 32 bis

De bevoegde autoriteiten van de Lid-Staten stellen de Commissie in kennis van :

- a) elke vergunningsverlening voor een rechtstreekse of middellijke dochteronderneming waarvan één of meer moederondernemingen onder het recht van een derde land vallen. De Commissie stelt het in artikel 32 ter, lid 6, bedoelde Comité daarvan in kennis ;
- b) elke deelneming van een dergelijke moederonderneming in een verzekeringsonderneming van de Gemeenschap waardoor laatstgenoemde de dochteronderneming van eerstgenoemde wordt. De Commissie stelt het in artikel 32 ter, lid 6, bedoelde Comité daarvan in kennis.

Wanneer vergunning wordt verleend aan een rechtstreekse of middellijke dochteronderneming van één of meer moederondernemingen die onder het recht van een derde land vallen, wordt de structuur van de groep vermeld in de kennisgeving van de bevoegde autoriteiten aan de Commissie.

##### Artikel 32 ter

1. De Lid-Staten stellen de Commissie in kennis van de algemene moeilijkheden die hun verzekeringsondernemingen ondervinden bij vestiging of uitoefening van hun werkzaamheden in een derde land.

2. De Commissie stelt, voor de eerste maal niet later dan zes maanden voor de in artikel 30, tweede alinea, van Richtlijn 90/619/EEG (1) bedoelde datum en vervolgens periodiek, een verslag op waarin de in de leden 3 en 4 bedoelde behandeling van verzekeringsondernemingen van de Gemeenschap in derde landen, met betrekking tot de vestiging en de uitoefening van verzekeringswerkzaamheden en het verwerven van deelnemingen in verzekeringsondernemingen van derde landen wordt onderzocht. De Commissie legt deze verslagen, in voorkomend geval vergezeld van passende voorstellen, voor aan de Raad.

3. Indien de Commissie vaststelt, hetzij op grond van de in lid 2 bedoelde verslagen, hetzij op basis van andere informatie, dat een derde land de verzekeringsondernemingen van de Gemeenschap geen daadwerkelijke toegang tot de markt verleent die vergelijkbaar is met die welke de Gemeenschap toekent aan verzekeringsondernemingen van dat derde land, kan zij aan de Raad voorstellen doen om een passend onderhandelingsmandaat te verkrijgen ten einde voor de verzekeringsondernemingen van de Gemeenschap vergelijkbare concurrentiemogelijkheden te verkrijgen. De Raad besluit met gekwalificeerde meerderheid van stemmen.

4. Indien de Commissie vaststelt, hetzij op grond van de in lid 2 bedoelde verslagen, hetzij op basis van andere informatie, dat in een derde land verzekerings-

ondernemingen van de Gemeenschap geen nationale behandeling krijgen die dezelfde concurrentiemogelijkheden biedt als die welke aan binnenlandse verzekeringsondernemingen worden geboden, en dat de voorwaarden voor daadwerkelijke toegang tot de markt niet zijn vervuld, kan zij onderhandelingen openen om dit euvel te verhelpen.

In de in de eerste alinea van dit lid bedoelde omstandigheden kan ook, naast het openen van onderhandelingen, overeenkomstig de procedure van artikel 32 ter, lid 6, worden besloten dat de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staten hun beslissingen moeten beperken of opschorten inzake:

- op het tijdstip van het besluit of later ingediende vergunningsaanvragen, en
- het verwerven van deelnemingen door rechtstreekse of middellijke moederondernemingen die onder het recht van het betrokken derde land vallen.

De bedoelde maatregelen zijn ten hoogste drie maanden geldig.

Vóór het verstrijken van deze termijn van drie maanden kan de Raad in het licht van het resultaat van de onderhandelingen op voorstel van de Commissie met gekwalificeerde meerderheid van stemmen besluiten of de genomen maatregelen van toepassing blijven.

Een dergelijke beperking of opschorting geldt niet voor de oprichting van dochterondernemingen door verzekeringsondernemingen of dochterondernemingen daarvan die een vergunning hebben gekregen in de Gemeenschap, noch voor het verwerven van deelnemingen door dergelijke ondernemingen of dochterondernemingen in een verzekeringsonderneming van de Gemeenschap.

5. Indien de Commissie een van de in de leden 3 en 4 bedoelde vaststellingen doet, stellen de Lid-Staten haar desgevraagd in kennis van:

- a) elke vergunningsaanvraag door een rechtstreekse of middellijke dochteronderneming waarvan een of meer moederondernemingen onder het recht van het betrokken derde land vallen;
- b) elk door een dergelijke onderneming voorgelegd project voor verwerving van een deelneming in een verzekeringsonderneming van de Gemeenschap, waardoor laatstgenoemde de dochteronderneming van eerstgenoemde wordt.

Deze kennisgevingsverplichting vervalt zodra met een derde land als bedoeld in lid 3 of lid 4 een overeenkomst is gesloten of wanneer de in lid 4, tweede en derde alinea, bedoelde maatregelen niet meer van toepassing zijn.

6. De Commissie wordt bijgestaan door een Comité bestaande uit vertegenwoordigers van de Lid-Staten en voorgezeten door de vertegenwoordiger van de Commissie.

De vertegenwoordiger van de Commissie legt het Comité een ontwerp voor van de te nemen maatregelen. Het Comité brengt advies uit over dit ontwerp binnen een termijn die de Voorzitter kan vaststellen naar gelang van de urgentie van de materie. Het Comité spreekt zich uit met de meerderheid van stemmen die in artikel 148, lid 2, van het Verdrag is voorgeschreven voor de aanneming van de besluiten die de Raad op voorstel van de Commissie dient te nemen. Bij de stemming in het Comité worden de stemmen van de vertegenwoordigers van de Lid-Staten gewogen overeenkomstig genoemd artikel. De Voorzitter neemt niet aan de stemming deel.

De Commissie stelt de beoogde maatregelen vast wanneer zij in overeenstemming zijn met het advies van het Comité.

Wanneer de beoogde maatregelen niet in overeenstemming zijn met het advies van het Comité of indien geen advies is uitgebracht, dient de Commissie onverwijld bij de Raad een voorstel in betreffende de te nemen maatregelen. De Raad besluit met gekwalificeerde meerderheid van stemmen.

Indien de Raad, na verloop van een termijn die in elk door de Raad uit hoofde van dit lid te nemen besluit zal worden vastgesteld, maar die in geen geval langer kan zijn dan drie maanden na de indiening van het voorstel bij de Raad, geen besluit heeft genomen, worden de voorgestelde maatregelen door de Commissie vastgesteld, tenzij de Raad zich met gewone meerderheid van stemmen tegen genoemde maatregelen heeft uitgesproken.

7. De krachtens dit artikel getroffen maatregelen moeten in overeenstemming zijn met de verplichtingen die de Gemeenschap heeft uit hoofde van bilaterale of multilaterale internationale overeenkomsten inzake de toegang tot en de uitoefening van de werkzaamheden van verzekeringsondernemingen.

(<sup>1</sup>) PB nr. L 330 van 29. 11. 1990, blz. 50.<sup>2</sup>.

### TITEL III

#### Bijzondere bepalingen ten aanzien van het vrij verrichten van diensten

##### Artikel 10

1. De bepalingen van deze titel zijn van toepassing wanneer een onderneming vanuit een in een Lid-Staat gelegen vestiging in een andere Lid-Staat een verbintenis aangaat.

2. Deze bepalingen zijn van toepassing:

- op de in artikel 1, lid 1, van de Eerste Richtlijn bedoelde verzekeringen,
- op de in artikel 1, lid 2, onder a) en b), van de Eerste Richtlijn bedoelde verrichtingen.

3. Deze bepalingen zijn niet van toepassing op de verrichtingen en de instellingen bedoeld in artikel 1, lid 2, onder c), d) en e), artikel 1, lid 3, en de artikelen 2, 3 en 4 van de Eerste Richtlijn.

4. Een onderneming kan alleen verbintenissen in een andere Lid-Staat aangaan indien zij in haar Lid-Staat van vestiging voor dergelijke verbintenissen vergunning heeft verkregen ingevolge artikel 6 van de Eerste Richtlijn.

#### *Artikel 11*

Elke onderneming die voornemens is diensten te verrichten, is gehouden de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat waar het hoofdkantoor is gevestigd en, in voorkomend geval, van de Lid-Staat van de betrokken vestiging, hiervan vooraf in kennis te stellen, met opgave van de Lid-Staat of de Lid-Staten op het grondgebied waarvan zij voornemens is diensten te verrichten en van de aard van de verbintenissen die zij voornemens is aan te gaan.

#### *Artikel 12*

1. Onder voorbehoud van artikel 13 kan elke Lid-Staat op het grondgebied waarvan een onderneming voornemens is in het kader van dienstverrichting de in artikel 10 bedoelde verbintenissen aan te gaan, de toegang tot deze werkzaamheid afhankelijk stellen van een vergunning, voor zover deze verbintenissen niet zijn aangegaan overeenkomstig artikel 13; te dien einde kan hij de eis stellen dat de onderneming:

- a) een certificaat overlegt, afgegeven door de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat waar het hoofdkantoor is gevestigd, waarin wordt verklaard dat de onderneming voor al haar werkzaamheden over de in artikel 19 van de Eerste Richtlijn bedoelde minimumsolvabiliteitsmarge beschikt en dat de vergunning overeenkomstig artikel 6, lid 1, van die richtlijn, de onderneming in staat stelt buiten de Lid-Staat van de vestiging werkzaam te zijn;
- b) een certificaat overlegt, afgegeven door de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat van de vestiging, waarin wordt verklaard welke branches de onderneming mag uitoefenen, alsmede dat deze autoriteiten er geen bezwaar tegen maken dat de onderneming werkzaamheden in het kader van dienstverrichting verricht;
- c) een programma van werkzaamheden overlegt dat gegevens moet bevatten betreffende:
  - de aard van de verbintenissen die de onderneming voornemens is aan te gaan in de Lid-Staat van dienstverrichting;
  - de algemene en bijzondere voorwaarden van de verzekeringspolissen die zij voornemens is daar te gebruiken;
  - de tarieven die de onderneming voornemens is toe te passen voor elke categorie van verrichtingen en de technische grondslagen die zij voornemens is voor elke categorie verrichtingen te hanteren;

— de formulieren en andere gedrukte documenten die zij in de contacten met de verzekeringnemers wil gebruiken, voor zover deze ook van de gevestigde ondernemingen worden geëist.

2. De bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat van dienstverrichting kunnen eisen dat de in lid 1, onder c), bedoelde gegevens hun in de officiële taal van deze Lid-Staat worden overgelegd.

3. De bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat van dienstverrichting beschikken over een termijn van zes maanden, ingaande op de datum van ontvangst van de in lid 1 genoemde documenten, om de vergunning te verlenen of te weigeren, naar gelang de elementen van het door de onderneming overgelegde programma van werkzaamheden al dan niet in overeenstemming zijn met de in deze Lid-Staat geldende wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen.

Dat bepaalde verrichtingen van het programma van werkzaamheden in de Lid-Staat van de vestiging wel en in de Lid-Staat van dienstverrichting niet onder de controle van de voor het toezicht op verzekeringsondernemingen bevoegde autoriteiten vallen, is geen reden om deze vergunning te weigeren.

4. Indien de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat van dienstverrichting bij het verstrijken van de in lid 3 bedoelde termijn geen uitspraak hebben gedaan, wordt de vergunning geacht te zijn geweigerd.

5. Ieder besluit tot weigering van de vergunning of tot weigering van het in lid 1, onder a) of b), bedoelde certificaat moet nauwkeurig met redenen zijn omkleed en aan de betrokken onderneming ter kennis worden gebracht.

6. Elke Lid-Staat voorziet in de mogelijkheid van beroep bij een rechterlijke instantie tegen een weigering van de vergunning of weigering van afgifte van het in lid 1, onder a) of b), bedoelde certificaat.

#### *Artikel 13*

1. De in het kader van dienstverrichting aangegane verbintenissen vallen onder artikel 14, wanneer de verzekeringnemer het initiatief neemt de onderneming om het aangaan van de verbintenis te verzoeken.

De verzekeringnemer wordt geacht het initiatief te hebben genomen:

- wanneer enerzijds de overeenkomst wordt gesloten door beide partijen in de Lid-Staat waar de onderneming is gevestigd of door elk van de partijen respectievelijk in de Lid-Staat van vestiging of van gewone verblijfplaats en anderzijds met de verzekeringnemer in de Lid-Staat waar hij zijn gewone verblijfplaats heeft geen contact is opgenomen door de onderneming, noch door een verzekeringstussenpersoon of door een gemachtigde van de onderneming, noch door middel van aan hem persoonlijk toegezonden reclamemateriaal;

— wanneer de verzekeringnemer zich richt tot een tussenpersoon die gevestigd is in de Lid-Staat waar de verzekeringnemer zijn gewone verblijfplaats heeft en die de in artikel 2, lid 1, onder a), van Richtlijn 77/92/EEG<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal, bedoelde beroepswerkzaamheden uitoefent, ten einde inlichtingen in te winnen over verzekeringsovereenkomsten die worden aangeboden door ondernemingen die gevestigd zijn in andere Lid-Staten dan de Lid-Staat waar hij zijn gewone verblijfplaats heeft dan wel om via zijn tussenpersoon bij een van deze ondernemingen een verbintenis aan te gaan. In dat geval ondertekent de verzekeringnemer een verklaring waarin dit verzoek uitdrukkelijk is neergelegd, en waarvan de tekst is opgenomen in de bijlage, onder A.

2. Alvorens een verbintenis aan te gaan in de in lid 1, eerste en tweede streepje, bedoelde gevallen, ondertekent de verzekeringnemer een verklaring waarvan de tekst is opgenomen in de bijlage, onder B, en waarin hij er nota van neemt dat deze verbintenis onderworpen is aan de toezichtregels van de Lid-Staat van de vestiging die de verbintenis aangaat.

#### Artikel 14

1. Elke Lid-Staat op het grondgebied waarvan een onderneming voornemens is in het kader van dienstverrichting verbintenissen aan te gaan overeenkomstig artikel 13, stelt de eis dat de onderneming de onderstaande procedure in acht neemt:

- a) overlegging van een certificaat, afgegeven door de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat waar het hoofdkantoor is gevestigd, waarin wordt verklaard dat de onderneming voor al haar werkzaamheden over de in artikel 19 van de Eerste Richtlijn bedoelde minimum-solvabiliteitsmarge beschikt en dat de vergunning, overeenkomstig artikel 6, lid 1, van die richtlijn, de onderneming in staat stelt buiten de Lid-Staat van de vestiging werkzaam te zijn;
- b) overlegging van een certificaat, afgegeven door de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat van de vestiging, waarin wordt verklaard welke branches de onderneming mag uitoefenen, alsmede dat deze autoriteiten er geen bezwaar tegen maken dat de onderneming werkzaamheden in het kader van dienstverrichting verricht;
- c) opgave van de aard van de verbintenissen die zij voornemens is aan te gaan in de Lid-Staat van dienstverrichting.

De hiervoor beschreven procedure is niet van toepassing wanneer een onder deze richtlijn vallende werkzaamheid in de Lid-Staat van de verbintenis niet onderworpen is aan de controle door de administratieve autoriteiten die bevoegd zijn voor het toezicht op particuliere verzekeringen.

2. Elke Lid-Staat voorziet in de mogelijkheid van beroep bij een rechterlijke instantie tegen een weigering van afgifte van het in lid 1, onder a) of b), bedoelde certificaat.

3. De onderneming kan haar werkzaamheden aanvangen vanaf de officieel bevestigde datum waarop de autoriteiten van de Lid-Staat van dienstverrichting in het bezit zijn van de in lid 1 bedoelde documenten.

4. Dit artikel is eveneens van toepassing indien de Lid-Staat op het grondgebied waarvan een onderneming voornemens is in 13 kader van dienstverrichting anders dan overeenkomstig artikel 13 verbintenissen aan te gaan, de toegang tot die werkzaamheden niet afhankelijk stelt van een vergunning.

5. De Lid-Staten kunnen de verzekeringnemer niet beletten om een verbintenis aan te gaan die is toegelaten bij de voorschriften van de Lid-Staat van de vestiging, tenzij zulks in strijd is met de bepalingen inzake de openbare orde van de Lid-Staat van dienstverrichting.

#### Artikel 15

1. Elke Lid-Staat schrijft voor dat de verzekeringnemer die een individuele levensverzekering aangaat in een van de in titel III bedoelde gevallen beschikt over een termijn van 14 tot 30 dagen, te rekenen vanaf het tijdstip waarop hij ervan in kennis wordt gesteld dat de overeenkomst is gesloten, om deze overeenkomst op te zeggen.

De kennisgeving van de verzekeringnemer waarin hij de overeenkomst opzegt, heeft ten gevolge dat hij voor de toekomst wordt ontheven van alle uit deze overeenkomst voortvloeiende verplichtingen.

De andere rechtsgevolgen en de voorwaarden van de opzegging worden beheerst door het op de overeenkomst toepasselijke recht, als gedefinieerd in artikel 4, met name voor wat betreft de wijze waarop de verzekeringnemer ervan in kennis wordt gesteld dat de overeenkomst gesloten is.

2. De Lid-Staten behoeven lid 1 niet toe te passen op overeenkomsten met een looptijd van ten hoogste zes maanden.

#### Artikel 16

De wetgeving van de Lid-Staten bepaalt dat een in een Lid-Staat gevestigde onderneming aldaar in het kader van dienstverrichting vanuit een vestiging in een andere Lid-Staat ten minste de volgende verbintenissen kan aangaan:

- de in artikel 10 bedoelde verbintenissen, wanneer deze worden aangegaan overeenkomstig artikel 13;
- de in artikel 10 bedoelde, anders dan overeenkomstig artikel 13 aangegane verbintenissen, wanneer zij behoren tot branches waarvoor de in de eerste Lid-Staat gevestigde onderneming niet overeenkomstig artikel 6 van de Eerste Richtlijn vergunning heeft gekregen.

Indien deze onderneming in het laatstgenoemde geval daarentegen wel deze vergunning heeft, kan de eerste Lid-Staat deze dienstverrichting verbieden.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 26 van 31. 1. 1977, blz. 14.

*Artikel 17*

1. Wanneer de in artikel 11 bedoelde onderneming voornemens is wijzigingen aan te brengen in de in artikel 12, lid 1, onder c), of artikel 14, lid 1, onder c), bedoelde gegevens, legt zij deze wijzigingen voor aan de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat van dienstverrichting. Deze wijzigingen zijn naar gelang van het geval onderworpen aan artikel 12, lid 3, respectievelijk artikel 14, lid 3.

2. Wanneer de onderneming voornemens is haar werkzaamheden uit te breiden tot de in artikel 10 bedoelde verbintenissen, anders dan overeenkomstig artikel 13 of artikel 14, lid 4, moet zij de in de artikelen 11 en 12 omschreven procedure volgen.

3. Wanneer de onderneming voornemens is haar werkzaamheden uit te breiden tot verbintenissen overeenkomstig artikel 13 of artikel 14, lid 4, moet zij de in de artikelen 11 en 14 omschreven procedure volgen.

*Artikel 18*

1. De ondernemingen die krachtens artikel 13, lid 3, van de Eerste Richtlijn gelijktijdig de in de bijlage van Richtlijn 73/239/EEG en de in artikel 1 van de Eerste Richtlijn vermelde werkzaamheden uitoefenen, mogen voor een van de in de Eerste Richtlijn bedoelde branches verbintenissen aangaan in het kader van dienstverrichting als bedoeld in artikel 13 van deze richtlijn. Zij mogen ook verbintenissen aangaan in het kader van de dienstverrichting als bedoeld in artikel 12, indien het recht van de Lid-Staat van dienstverrichting zulks op het tijdstip van kennisgeving van deze richtlijn of op een later tijdstip toestaat, en tot en met 31 december 1995 in de overige Lid-Staten.

2. Het onderhavige artikel wordt opnieuw bezien in het licht van het verslag dat de Commissie overeenkomstig artikel 39, lid 2, van de Eerste Richtlijn opstelt.

*Artikel 19*

1. De Lid-Staten van dienstverrichting kunnen wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen handhaven of invoeren die ter wille van de bescherming van de verzekeringnemer gerechtvaardigd zijn, met name betreffende de goedkeuring van de algemene en bijzondere voorwaarden van de verzekeringspolissen, van de formulieren en andere gedrukte documenten die bestemd zijn om in de betrekkingen met de verzekeringnemers te worden gebruikt, van de tarieven en van elk ander document dat voor de normale uitoefening van het toezicht vereist is, op voorwaarde evenwel dat de regels van de Lid-Staat van de vestiging niet volstaan om het noodzakelijke beschermingsniveau te bereiken en de voorschriften van de Lid-Staat van dienstverrichting niet verder gaan dan daartoe noodzakelijk is.

2. Voor de in artikel 13 bedoelde verbintenissen stellen de Lid-Staten van dienstverrichting echter geen bepalingen vast waarin de goedkeuring of mededeling wordt geëist van de algemene en bijzondere voorwaarden van de

verzekeringspolissen, van de tarieven, van de formulieren en andere gedrukte documenten waarvan de onderneming gebruik wil maken in haar betrekkingen met de verzekeringnemers.

3. Voor het toezicht op de naleving van wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende deze verbintenissen mogen de Lid-Staten alleen de niet-systematische mededeling van de bedoelde voorwaarden en andere documenten eisen, zonder dat dit vereiste voor de onderneming een voorwaarde voor de uitoefening van haar werkzaamheden mag vormen.

*Artikel 20*

1. Iedere onderneming die diensten verricht, moet aan de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat van dienstverrichting alle ter toepassing van dit artikel gevraagde documenten overleggen, voor zover ook de in die Lid-Staat gevestigde ondernemingen daartoe gehouden zijn.

2. Indien de bevoegde autoriteiten van een Lid-Staat vaststellen dat een onderneming die in het kader van dienstverrichting op het grondgebied van die Lid-Staat werkzaam is, zich niet houdt aan de rechtsregels van die Lid-Staat die op haar van toepassing zijn, verzoeken zij de betrokken onderneming een einde te maken aan deze onregelmatigheid.

3. Indien de betrokken onderneming geen gevolg geeft aan het in lid 2 bedoelde verzoek, stellen de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat van dienstverrichting de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat van de vestiging hiervan in kennis. Deze autoriteiten treffen alle passende maatregelen opdat de betrokken onderneming een eind maakt aan de onregelmatigheid. De aard van deze maatregelen wordt ter kennis van de autoriteiten van de Lid-Staat van dienstverrichting gebracht.

De bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat van dienstverrichting kunnen zich ook wenden tot de bevoegde autoriteiten van het hoofdkantoor van de verzekeringsonderneming, wanneer de diensten door een bijkantoor of agent-schap worden verricht.

4. Indien de onderneming, ondanks de door de Lid-Staat van de vestiging getroffen maatregelen, of omdat deze maatregelen ontoereikend blijken of die Lid-Staat geen maatregelen treft, inbreuk blijft maken op de in de Lid-Staat van dienstverrichting geldende rechtsregels, kan deze Lid-Staat, na de toezichthoudende autoriteiten van de Lid-Staat van de vestiging daarvan op de hoogte te hebben gebracht, passende maatregelen nemen om verdere onregelmatigheden te voorkomen en, voor zover zulks volstrekt noodzakelijk is, de onderneming beletten met het aangaan van verbintenissen in het kader van dienstverrichting op zijn grondgebied door te gaan. Voor verbintenissen die in het kader van dienstverrichting zijn aangegaan, anders dan overeenkomstig het bepaalde in artikel 13 van deze richtlijn, omvatten deze maatregelen het intrekken van de in artikel 12 bedoelde vergunning. De Lid-Staten zorgen ervoor dat de voor deze maatregelen noodzakelijke kennisgevingen op hun grondgebied mogelijk worden gemaakt.

5. Bovenstaande bepalingen laten de bevoegdheid van de Lid-Staten om de op hun grondgebied begane onregelmatigheden te bestraffen, onverlet.

6. Indien de onderneming die de inbreuk heeft gepleegd, een vestiging heeft of goederen bezit in de Lid-Staat van dienstverrichting, kunnen de toezichthoudende autoriteiten van deze Lid-Staat overeenkomstig de nationale wetgeving de voor deze inbreuk vastgestelde administratieve sancties ten uitvoer leggen ten aanzien van deze vestiging of deze goederen.

7. Elke in het kader van de leden 2 tot en met 6 genomen maatregel welke sancties of beperkingen van de uitoefening van het verrichten van diensten inhoudt, moet met redenen worden omkleed en ter kennis van de betrokken onderneming worden gebracht. Tegen een dergelijke maatregel kan bij een rechterlijke instantie beroep worden ingesteld in de Lid-Staat waar hij is genomen.

8. Wanneer in het kader van artikel 24 van de Eerste Richtlijn maatregelen zijn getroffen, worden de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat van dienstverrichting daarvan in kennis gesteld door de autoriteiten die de maatregelen hebben getroffen, en wanneer het maatregelen uit hoofde van de leden 1 en 3 van voornoemd artikel betreft, nemen zij alle dienstige maatregelen om de belangen van de verzekerden te vrijwaren.

Ingeval de vergunning op grond van artikel 26 van de Eerste Richtlijn wordt ingetrokken, worden de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat van dienstverrichting daarvan in kennis gesteld en nemen zij passende maatregelen om te voorkomen dat de betrokken vestiging met het sluiten van verzekeringsovereenkomsten in het kader van dienstverrichting op het grondgebied van deze Lid-Staat doorgaat.

9. De Commissie legt om de twee jaar aan de Raad een verslag voor met een overzicht van het aantal en de aard van de gevallen waarin in elke Lid-Staat overeenkomstig artikel 12 kennis is gegeven van besluiten tot weigering van een vergunning, of maatregelen zijn genomen overeenkomstig lid 4. De Lid-Staten verlenen aan de Commissie hun medewerking door de voor het opstellen van dat verslag nodige informatie te verstrekken.

#### *Artikel 21*

In geval van liquidatie van een verzekeringsonderneming worden de verbintenissen die voortvloeien uit overeenkomsten gesloten in het kader van dienstverrichting, op dezelfde wijze nagekomen als de verbintenissen die voortvloeien uit de andere verzekeringsovereenkomsten van deze onderneming, zonder onderscheid naar nationaliteit van verzekerden en begunstigen.

#### *Artikel 22*

1. Wanneer een verrichting wordt aangeboden in het kader van dienstverrichting, moet aan de verzekeringnemer vóór het aangaan van enige verbintenis worden medegedeeld in welke Lid-Staat het hoofdkantoor, het agentschap of het bijkantoor waarmee de overeenkomst wordt gesloten, gevestigd is.

Wanneer aan de verzekeringnemer of aan de verzekerden documenten worden verstrekt, moet daarin de in de eerste alinea bedoelde informatie worden vermeld.

2. In de overeenkomst of andere documenten waarbij de dekking wordt verleend, alsmede in het verzekeringsvoorstel wanneer de verzekeringnemer daardoor wordt gebonden, moet het adres worden vermeld van de vestiging die de dekking verleent, alsmede dat van het hoofdkantoor.

#### *Artikel 23*

Iedere vestiging moet haar toezichthoudende autoriteiten voor de verrichtingen in het kader van dienstverrichting in kennis stellen van het bedrag van de geboekte premies, zonder aftrek van herverzekering, per Lid-Staat en voor elk van de in de bijlage bij de Eerste Richtlijn vermelde branches I tot en met VI.

Deze gegevens worden afzonderlijk verstrekt voor de overeenkomstig artikel 12 aangegane verbintenissen, en voor die welke zijn aangegaan overeenkomstig artikel 14.

De toezichthoudende autoriteiten van elke Lid-Staat delen deze gegevens mee aan de toezichthoudende autoriteiten van elk van de Lid-Staten van dienstverrichting die daarom verzoeken.

#### *Artikel 24*

1. Wanneer het verrichten van diensten onderworpen is aan een vergunning van de Lid-Staat van dienstverrichting, worden de omvang van de technische voorzieningen, met inbegrip van de wiskundige voorzieningen, en de regels betreffende winstdeling en afkoop- en premievrije waarden voor de betrokken overeenkomsten onder toezicht van deze Lid-Staat bepaald aan de hand van de door deze Lid-Staat vastgestelde regels of, bij gebreke daarvan, volgens de in deze Lid-Staat geldende gebruiken. De dekking van deze voorzieningen door gelijkwaardige en congruente activa en de lokalisatie van deze activa, alsmede de toepassing van de regels inzake winstdeling en afkoop- en premievrije waarden geschieden onder het toezicht van deze Lid-Staat, overeenkomstig zijn regels of gebruiken.

2. In alle andere gevallen geschiedt een en ander onder het toezicht van de Lid-Staat van de vestiging, volgens diens regels of gebruiken.

3. De Lid-Staat van de vestiging ziet erop toe dat de voorzieningen met betrekking tot alle overeenkomsten die de onderneming via de betrokken vestiging sluit, toereikend zijn en dat zij door gelijkwaardige en congruente activa worden gedekt.

4. In het in lid 1 bedoelde geval wisselen de Lid-Staat van de vestiging en de Lid-Staat van dienstverrichting alle informatie uit die nodig is voor de vervulling van hun respectieve taken overeenkomstig de leden 1 en 3.

#### *Artikel 25*

Onverminderd een latere harmonisatie is elke verzekeringsovereenkomst die is gesloten in het kader van dienstverrichting, uitsluitend onderworpen aan de indirecte belastingen en parafiscale heffingen op verzekeringspre-

mies die bestaan in de Lid-Staat van de verbintenis in de zin van artikel 2, onder e), en, wat Spanje betreft, aan de extra heffingen die bij wet zijn ingesteld ten behoeve van het Spaanse „Consortio de Compensación de Seguros” voor het vervullen van zijn taak met betrekking tot de compensatie van verliezen die het gevolg zijn van uitzonderlijke gebeurtenissen die zich in deze Lid-Staat voordoen.

Het recht dat krachtens artikel 4 op de overeenkomst van toepassing is, is niet van invloed op de belastingregeling die van toepassing is.

Behoudens een latere harmonisatie past elke Lid-Staat op de ondernemingen die op zijn grondgebied diensten verrichten, zijn nationale bepalingen toe betreffende de maatregelen met het oog op de inning van de verschuldigde indirecte belastingen en parafiscale heffingen in de zin van de eerste alinea.

#### TITEL IV

##### Overgangsbepalingen

###### Artikel 26

De volgende overgangsmaatregelen gelden voor Spanje tot en met 31 december 1995 en voor Griekenland en Portugal tot en met 31 december 1998:

- zij kunnen de verbintenissen waarvoor zij Lid-Staat van dienstverrichting zijn, beperken tot de verbintenissen welke onder de in artikel 13 bedoelde voorwaarden zijn aangegaan;
- zij kunnen evenwel voorschrijven dat de technische voorzieningen, met inbegrip van de wiskundige voorzieningen, met betrekking tot deze verbintenissen overeenkomstig hun nationale wetgeving worden berekend, gedekt en gelokaliseerd.

###### Artikel 27

1. Wat betreft groepsverzekeringsovereenkomsten die op grond van de arbeidsovereenkomst of van de beroepsactiviteit van de verzekerde worden gesloten, mogen de Lid-Staten tot en met 31 december 1994 de verbintenissen waarvoor zij de Lid-Staat van dienstverrichting zijn, beperken tot de verbintenissen welke onder de in artikel 12 bedoelde voorwaarden zijn aangegaan.

2. De Lid-Staten kunnen tot uiterlijk drie jaar na de datum bedoeld in artikel 30, tweede alinea, ervan uitgaan dat de verzekeringnemer wordt geacht het initiatief te hebben genomen uitsluitend in het geval bedoeld in artikel 13, lid 1, eerste streepje.

#### TITEL V

##### Slotbepalingen

###### Artikel 28

De Commissie en de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staten werken nauw samen ten einde het toezicht op de

in de Eerste Richtlijn bedoelde verzekeringen en verrichtingen binnen de Gemeenschap te vergemakkelijken.

Iedere Lid-Staat brengt de Commissie op de hoogte van de belangrijkste moeilijkheden die de toepassing van deze richtlijn met zich brengt, onder meer van de moeilijkheden die zich voordoen indien een Lid-Staat een abnormale verplaatsing constateert van de in de Eerste Richtlijn bedoelde verzekeringsactiviteit ten nadele van de op zijn grondgebied gevestigde ondernemingen naar agent-schappen en bijkantoren die in de nabijheid van zijn grondgebied zijn gelegen.

De Commissie en de bevoegde autoriteiten van de betrokken Lid-Staten onderzoeken deze moeilijkheden zo spoedig mogelijk ten einde een afdoende oplossing te vinden.

In voorkomend geval dient de Commissie bij de Raad passende voorstellen in.

###### Artikel 29

De Commissie legt het Europese Parlement en de Raad op gezette tijden en voor de eerste maal op 20 november 1995, een verslag voor over de ontwikkeling van de markt van verzekeringen en verrichtingen in het kader van het vrij verrichten van diensten.

###### Artikel 30

De Lid-Staten wijzigen hun nationale bepalingen overeenkomstig deze richtlijn binnen vierentwintig maanden na kennisgeving daarvan en stellen de Commissie onmiddellijk van de wijzigingen in kennis<sup>(1)</sup>.

De overeenkomstig de eerste alinea gewijzigde bepalingen moeten binnen dertig maanden na de kennisgeving van de richtlijn worden toegepast.

###### Artikel 31

Na de kennisgeving van deze richtlijn stellen de Lid-Staten de Commissie in kennis van de tekst van alle belangrijke wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen die zij op het door de richtlijn bestreken gebied aannemen.

###### Artikel 32

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Brussel, 8 november 1990.

Voor de Raad

De Voorzitter

P. ROMITA

<sup>(1)</sup> Van deze richtlijn is op 20 november 1990 aan de Lid-Staten kennis gegeven.

*BIJLAGE**A. Door de verzekeringnemer uit hoofde van artikel 13, lid 1, tweede streepje, te ondertekenen verklaring:*

„Ik verklaar dat het op mijn verzoek is dat (naam tussenpersoon) mij informatie verschaft over verzekeringsovereenkomsten aangeboden door ondernemingen die gevestigd zijn in andere Lid-Staten dan (Lid-Staat waar de verzekeringnemer zijn gewone verblijfplaats heeft). Ik heb er nota van genomen dat deze ondernemingen onder de toezichtsregels vallen van de Lid-Staat waar zij gevestigd zijn en niet onder die van (Lid-Staat waar de verzekeringnemer zijn gewone verblijfplaats heeft).”.

*B. Door de verzekeringnemer uit hoofde van artikel 13, lid 2, te ondertekenen verklaring:*

„Ik heb er nota van genomen dat (naam verzekeraar) gevestigd is in (Lid-Staat van vestiging van de verzekeraar) en dat het toezicht op deze verzekeraar onder de verantwoordelijkheid valt van de toezichthoudende autoriteiten van (Lid-Staat van vestiging van de verzekeraar) en niet onder die van de toezichthoudende autoriteiten van (Lid-Staat waar de verzekeringnemer zijn gewone verblijfplaats heeft).”.

---

# COMMISSIE

## BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 16 november 1990

betreffende de invoercertificaten voor produkten van de sector rundvlees van oorsprong uit Botswana, Kenia, Madagascar, Swaziland en Zimbabwe

(90/620/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 715/90 van de Raad van 5 maart 1990 inzake de regeling voor landbouwprodukten en bepaalde door verwerking van landbouwprodukten verkregen goederen, van oorsprong uit de ACS-Staten of uit de landen en gebieden overzee (LGO) <sup>(1)</sup>, en met name op artikel 27,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2377/80 van de Commissie van 4 september 1980 houdende bijzondere bepalingen voor de toepassing van het stelsel van invoer- en uitvoercertificaten in de sector rundvlees <sup>(2)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2996/90 <sup>(3)</sup>, en met name op artikel 15, lid 6, onder b) i),

Overwegende dat overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 715/90 invoercertificaten voor produkten van de sector rundvlees kunnen worden afgegeven; dat de invoer evenwel de voor ieder van de betrokken uitvoerende derde landen vastgestelde hoeveelheid niet mag overschrijden;

Overwegende dat, overeenkomstig artikel 15, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 2377/80, voor produkten van oorsprong uit Botswana, Kenia, Madagascar, Swaziland en Zimbabwe de hoeveelheden, uitgedrukt in vlees zonder been, waarvoor van 1 tot en met 10 november 1990 certificaten zijn aangevraagd, de voor deze landen beschikbare hoeveelheden niet overschrijden; dat bijgevolg voor de aangevraagde hoeveelheden invoercertificaten kunnen worden afgegeven;

Overwegende dat de resterende hoeveelheden dienen te worden vastgesteld waarvoor met ingang van 1 december 1990 certificaten kunnen worden aangevraagd binnen de totale hoeveelheid van 39 100 ton;

Overwegende dat erop dient te worden gewezen dat deze beschikking Richtlijn 72/462/EEG van de Raad van 12 december 1972 inzake gezondheidsvraagstukken en veterinairerechtelijke vraagstukken bij de invoer van runderen en varkens en van vers vlees en vleesprodukten uit derde

landen <sup>(4)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 90/425/EEG <sup>(5)</sup>, onverlet laat,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

### Artikel 1

De volgende Lid-Staten geven op 21 november 1990 invoercertificaten af betreffende produkten van de sector rundvlees, uitgedrukt in vlees zonder been, van oorsprong uit sommige Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan, voor de volgende hoeveelheden en landen van oorsprong:

*Verenigd Koninkrijk:*

- 150,00 ton van oorsprong uit Botswana,
- 400,00 ton van oorsprong uit Zimbabwe;

*Bondsrepubliek Duitsland:*

- 50,00 ton van oorsprong uit Swaziland.

### Artikel 2

Aanvragen om certificaten kunnen overeenkomstig artikel 15, lid 6, onder b) ii), van Verordening (EEG) nr. 2377/80 gedurende de eerste tien dagen van december 1990 worden ingediend voor de volgende hoeveelheden rundvlees zonder been:

|               |               |
|---------------|---------------|
| — Botswana:   | 7 832,96 ton  |
| — Kenia:      | 142,00 ton    |
| — Madagascar: | 7 579,00 ton  |
| — Swaziland:  | 2 082,62 ton  |
| — Zimbabwe:   | 8 700,00 ton. |

### Artikel 3

Deze beschikking is gericht tot de Lid-Staten, met uitzondering van Portugal.

Gedaan te Brussel, 16 november 1990.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 84 van 30. 3. 1990, blz. 85.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 241 van 13. 9. 1980, blz. 5.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 286 van 18. 10. 1990, blz. 17.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 302 van 31. 12. 1972, blz. 28.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 224 van 18. 8. 1990, blz. 29.